DOCUMENT RESUME

ED 447 049 SO 032 286

| | |
|---|---|
| AUTHOR | Walker, Dana; Huerta, Mario |
| TITLE | Dedos de Luna. Children's Literature in Spanish: Bilingual Edition. Guia para maestros en espanol e ingles. Elementary Literature Series, Part II. |
| INSTITUTION | Stanford Univ., CA. Stanford Program on International and Cross Cultural Education. |
| SPONS AGENCY | James G. Irvine Foundation, San Francisco, CA. |
| PUB DATE | 1992-00-00 |
| NOTE | 243p.; For Part I, see SO 032 285. This curriculum unit was developed by the Latin America Project of the Stanford University with funding from the Center for Latin American Studies (Title VI, USDE). |
| AVAILABLE FROM | Stanford Program on International and Cross-Cultural Education, Institute for International Studies, Encina Hall, Stanford University, Stanford, CA 94305-6055; Tel: 800-578-1114 (toll free); Fax: 650-723-6784; E-mail: (SPICE.sales@forsythe.stanford.edu); Web site: (http://spice.stanford.edu). |
| PUB TYPE | Guides - Classroom - Teacher (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171) |
| LANGUAGE | English, Spanish |
| EDRS PRICE | EDRS Price MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS. |
| DESCRIPTORS | *Childrens Literature; Cross Cultural Studies; Elementary Education; Foreign Countries; *Literature Appreciation; Primary Sources; Social Studies; Thematic Approach; Whole Language Approach |
| IDENTIFIERS | *Mexican Culture; *Mexican Literature; Mexico |

ABSTRACT

This curriculum unit is designed to give primary school students foreign language experiences and also to support the cultural literacy strand of the California State History-Social Science Framework. The unit is part of an elementary literature series which utilizes quality primary source literature from various world regions and countries and which focuses on thematic and whole language approaches to literature. The unit is presented in both an English and Spanish version. It begins with an introduction which describes and discusses a Mexican story, "Dedos de Luna," which is about the relationship between a young boy and his grandfather in rural Mexico. Ten lessons follow: (1A) "My Grandparents and I" (contains 2 handouts); (1B) "The Seasons of Life" (contains a visual aid and 2 handouts); (2A) "Dedos de Luna Part 1" (contains 2 teacher's guides); (2B) "Mask Traditions of Mexico" (contains 2 handouts and an activity); (3A) "Word Games with Tono" (contains 2 handouts, a visual aid, and an activity); (3B) "Festival Activity Skills" (contains 4 handouts and a visual aid); (4A) "Dedos de Luna Part 2" (contains a handout and an activity); (4B) "Learning to Comfort" (contains a handout and an activity); (5A) "What Now, Tono?"; and (5B) "The Fiesta" (contains a teacher's guide). (BT)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 447 049

# Dedos De Luna. Elementary Literature Series, Part II. Children's Literature in Spanish: Bilingual Edition (Guia para Maestros en espanol e ingles).

Walker, Dana
Huerta, Mario

SO 032 286

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Gary Mukai

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

2B

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

BEST COPY AVAILABLE

# DEDOS DE LUNA

SPICE

Stanford Program on International and Cross-Cultural Education

**ELEMENTARY LITERATURE SERIES – PART II**
**Guía para maestros en español e inglés**

3

# *DEDOS DE LUNA*

Children's Literature in Spanish: Bilingual Edition

Developed by
Dana Walker and Mario Huerta

The Latin America Project
Stanford Program on International and Cross-Cultural Education (SPICE)
Institute for International Studies
Stanford University

Copyright © 1992
by the Leland Stanford Junior University Board of Trustees
Permission is given to educators to reproduce handouts for classroom use only.

For further information contact:
SPICE
Littlefield Center, Room 14, Stanford University, 300 Lasuen Street,
Stanford, CA 94305-5013
Tel: (415) 723-1114

Printed entirely on recycled paper

# ACKNOWLEDGMENTS

This curriculum unit was developed through the collaborative efforts of many individuals and groups. Dana Walker and Mario Huerta co-authored the unit. Mario Huerta was the principal illustrator for the unit and provided Spanish language text. Gina Segura assisted in the development of several lessons. Mary Ellen Churchill produced the video and Beth Hansen designed the cover. Antonio Huerta provided illustrations for the sections on festival skills and age symbols. Rick Zeeb supplied the map of Mexico. Dr. Amado Padilla, Professor of Education (Language, Literacy, and Culture) served as faculty consultant and Dr. Terry Karl, Director of the Center for Latin American Studies, served as principal investigator. Jane Boston, SPICE Director, provided day-to-day supervision of the project, as well as valuable advice and encouragement. Mary Dern served as copy editor for the unit and helped us organize its complexity. Lucía Nuñez assisted with the final stages of editing and formatting.

The authors would like to offer recognition to Tony Johnston and Leonel Maciel, respective author and illustrator of *Dedos de Luna*, the story on which this unit is based. Special thanks to Araceli Romero Garibay, of the Consejo Nacional de Fomento Educativo, Mexico City, who allowed us to reproduce the story in Spanish and English and to distribute the book, *La Vendedora de Nubes y Otros Cuentos* (SEP, 1987) in which it appears.

SPICE is deeply indebted to the following individuals who provided consultation and assistance during the video production: Jorge Herrera, Joel Williams, and Elia Stavenhagen. René Bustamante provided masks from his collection for use in the video. Special thanks are due to teachers Sharon Broadhead from Fair Oaks Elementary, Cynthia Pierce from Buena Vista School, and their students who allowed the video to be filmed in their classrooms. Sue Gartley, of Folk Art International was particularly helpful in sharing information on masks, mask traditions, masked dances, and mask-making.

Thanks to Bobbie Salinas-Norman, who allowed us to use materials from her book *Indo-Hispanic Folk Art Traditions II;* and to Modesto López, of Discos Pentagrama, and the Instituto Nacional de Antropología e Historia, México City, who granted us permission for use of the music in the video.

Many thanks are due to Liz Wolfe, Bilingual Program Coordinator, Redwood City School District, who provided consultation on child psychology and bilingual education, and to Dr. Elsie Begler, Director, International Studies Teacher Education Program, San Diego State University; Carol Murphey, Reading Specialist, Woodland Unified School District; Milagro Orantes, Bilingual Research Teacher, Fremont Unified School District, who reviewed the content. SPICE wishes to acknowledge the invaluable contributions of Ted Skyes (Taft School), Deborah Richardi (Fair Oaks Elementary), Denise Rama (Hawthorne Junior High School), Julietta Davis (Fair Oaks Summer School), Gabriela Gonzalez (Hawthorne Elementary) and Sonia Ebel (Hawthorne Elementary) who field-tested the unit in their classrooms and provided helpful suggestions for revision.

Special thanks go to members of the SPICE staff who have supported this project with their time, energy and talent. Mark Paramo provided early assistance in identifying an appropriate story. Dorothy Justen handled the production and distribution of the unit. Appreciation is expressed to Adrian Chan and Reinhold Steinbeck for their support and encouragement. Gary Mukai, SPICE Japan Project Coordinator, developed the prototype for the Elementary Literature Series, and was a valuable advisor to the project. Dr. Ron Herring, Dr. Duarte Silva, and Tuckie Yirchott also provided advice and support to the project.

This curriculum unit was developed at the Institute for International Studies at Stanford University by the Latin America Project of the Stanford Program on International and Cross-Cultural Education (SPICE), with funding from the James Irvine Foundation and the Center for Latin American Studies (Title VI, USDE).

# ELEMENTARY LITERATURE SERIES

The features of the Elementary Literature Series, published by SPICE, are:

(1) to utilize primary source literature from various world regions and countries
(2) to focus on thematic and whole language approaches to literature.

The goals of the Elementary Literature Series are:

(1) to provide interdisciplinary materials for elementary teachers
(2) to present fine children's literature
(3) to acquaint children with a variety of genres of literature
(4) to convey common cross-cultural themes
(5) to address and highlight the demographic diversity of schools and classrooms;
(6) to present culturally authentic portraits.

The selected books focus on these themes:

(1) stories maintain/convey customs and traditions
(2) stories help to explain the natural world around us
(3) stories have been transmitted in many ways across time and place.

These features, goals, and themes of the Elementary Literature Series are all listed and supported by the California State English-Language Arts Framework (California State Department of Education, 1987).

This Series also supports the cultural literacy strand of the California State History-Social Science Framework (California State Department of Education, 1988), and, in particular, will help students (a) recognize the relationships among the various parts of a nation's cultural life; (b) learn about the mythology, legends, values, and beliefs of a people; (c) recognize that literature reflects the inner life of a people; and (d) develop a multicultural perspective that respects the dignity and worth of all people.

Lastly, this series was designed to give primary school students foreign language experiences with the hope that the study of foreign languages will benefit the United States and its students in the following ways: (a) prepare students to compete and cooperate in the international arena [economic benefits]; (b) promote multicultural understanding [civic and cultural benefits]; and (c) build intellectual achievement [intellectual benefits]. These benefits are listed in the Foreign Language Framework (California State Department of Education, 1989).

# TABLE OF CONTENTS

## *DEDOS DE LUNA* - ENGLISH VERSION

### Unit Introduction

*Dedos De Luna* ..... 11
Notes on Procedure ..... 15

### Lesson One A

My Grandparents and I ..... 19
Handout 1: My Family Tree ..... 23
Handout 2: Interview with a Grandparent or Other Elderly Person . 24

### Lesson One B

The Seasons of Life ..... 27
Visual Aid 1: The Seasons ..... 32
Handout 3: Age Symbols ..... 36
Handout 4: Letter to the Family ..... 37

### Lesson Two A

*Dedos de Luna* Part I ..... 39
Teacher's Guide 1: Map of Mexico ..... 45
Teacher's Guide 2: Danza de los Viejitos ..... 46

### Lesson Two B

Mask Traditions of Mexico ..... 47
Handout 5: Dance Masks ..... 55
Handout 6: Mask Descriptions ..... 61
Festival Preparation Activity 1: Costumes ..... 63

### Lesson Three A

Word Games with Toño ..... 65
Handout 7: Finger Puppets ..... 69
Handout 8: Picture Bank of Words ..... 71
Visual Aid 2: Picture Bank Symbols ..... 75
Festival Preparation Activity 2: Paper Masks ..... 76

BEST COPY AVAILABLE

## Lesson Three B


Festival Activity Skills ..... 77
Visual Aid 3: Festival Activity Signs ..... 82
Handout 9: Activity Symbols ..... 86
Handout 10: Festival Skills ..... 87
Handout 11: Activity Cutouts ..... 91
Handout 12: Festival Activity Job Description ..... 92
Festival Preparation Activity 3: Cut-Paper Banners ..... 93
Festival Preparation Activity 4: Recipe for Buñuelos ..... 94


## Lesson Four A


*Dedos de Luna* Part II ..... 95
Handout 13: Feelings ..... 100
Festival Preparation Activity 5: Paper Flowers ..... 101


## Lesson Four B


Learning to Comfort ..... 103
Handout 14: Sad Faces ..... 107
Festival Preparation Activity 6: Musical Instruments ..... 108


## Lesson Five A


What Now, Toño? ..... 113


## Lesson Five B


The Fiesta ..... 115
Teacher's Guide 3: Recipe for Champurrado ..... 120


DEDOS DE LUNA - VERSIÓN EN ESPAÑOL

## Introducción


Dedos De Luna ..... 123
Notas Sobre el Procedimiento ..... 128

## Lección Uno A

Mis Abuelitos(as) y Yo ..... 131
Plantilla 1: Mi Familia ..... 135
Plantilla 2: Entrevista con Mi Abuelita(o) u Otra Persona Mayor ..... 136

## Lección Uno B

Las Estaciones de la Vida ..... 139
Material Auxiliar 1: Las Estaciones ..... 144
Plantilla 3: Símbolos para las Edades ..... 148
Plantila 4: Carta a la Familia ..... 149

## Lección Dos A

"Dedos de Luna" Parte I ..... 151
Guía para el Maestro(a) 1: Mapa de México ..... 156
Guía para el Maestro(a) 2: Danza de los Viejitos ..... 157

## Lección Dos B

Tradiciones Mexicanas ..... 159
Plantilla 5: Máscaras para las Danzas ..... 167
Plantilla 6: Descripciones de las Máscaras ..... 173
Actividad Preparativa 1: Vestimentas ..... 175

## Lección Tres A

Juegos de Palabras con Toño ..... 177
Plantilla 7: Títere-dedos ..... 181
Plantilla 8: Banco de Imágenes ..... 183
Material Auxiliar 2: Símbolos para el Banco de Imágenes ..... 187
Actividad Preparativa 2: Máscaras de Papel ..... 188

## Lección Tres B

Aptitudes para las Actividades del Festival ..... 189
Material Auxiliar 3: Anuncios para las Actividades del Festival ..... 194
Plantilla 9: Símbolos para las Actividades ..... 198
Plantilla 10: Aptitudes para el Festival ..... 199
Plantilla 11: Recortes de Actividades ..... 203
Plantilla 12: Descripción de Empleo ..... 204
Actividad Preparativa 3: Banderitas de Papel Picado ..... 205
Actividad Preparativa 4: Receta para Buñuelos ..... 207

BEST COPY AVAILABLE

## Lección Cuatro A

"Dedos de Luna" Parte II ..... 209
Plantilla 13: Sentimientos ..... 213
Actividad Preparativa 5: Flores de Papel ..... 214

## Lección Cuatro B

Cómo Confortar a Alguien ..... 215
Plantilla 14: Caritas Tristes ..... 219
Actividad Preparativa 6: Instrumentos Musicales ..... 220

## Lección Cinco A

¿Ahora Qué, Toño? ..... 225

## Lección Cinco B

El Festival ..... 227
Guía para el Maestro(a) 3: Receta para Champurrado ..... 232

## Appendices

Appendix One: Pronunciation Guide ..... 235
Appendix Two: Developing Concepts and Vocabulary ..... 237
Appendix Three: Poems, Rhymes, and Riddles ..... 238
Appendix Four: English Translation of *Dedos de Luna* ..... 240
Appendix Five: English Translation of Video Background Materials ..... 243
Appendix Six: Suggestions for Teaching about Loss ..... 244
Appendix Seven: Resource List ..... 245
Endnotes ..... 248

*Unit Introduction*

# *Dedos De Luna*

***Good literature embodies not only the breadth of human experience...but also language at its best, at its most creative, intuitive, and precise. Good literature delves into the human soul, expressing its feelings and emotions, its hopes and its dreams. And good literature gives life to the full range of human relations.***
***- Alma Flor Ada***

*Dedos de Luna* is a simple story about powerful emotions. With evocative language and illustrations, it tells about the relationship between a young boy in rural Mexico, Toño, and his grandfather, and how the child comes to terms with his grandfather's death. When Toño loses his grandfather, his loneliness and anger urge him to destroy the traditional masks which had been his grandfather's life work and legacy to his grandson. At the end of the story, Toño attempts to come to terms with his loss and to decide whether he will carry on the mask-making traditions of his family and community.

*Dedos de Luna* explores both the universals of the human experience and the particularities of Mexican culture. Young readers develop empathy for Toño as they recognize the common experience of love and loss. At the same time, students gain insight into aspects of rural life in Guerrero, Mexico—the role that grandparents play in transmitting culture from one generation to the next, the importance of mask-making in this process, and the rituals and beliefs surrounding death in Mexican society.

The story also addresses a dilemma which many children face in today's rapidly changing societies, particularly in families that have recently immigrated. As social institutions erode, or are replaced by new ones in their newfound homelands, what becomes of the beliefs and traditions which had maintained cultural cohesion in their countries of origin? What are the implications for grandparents when their role as guardians and transmitters of tradition is displaced? What decisions must young people face regarding the preservation or abandonment their cultural heritage?

The activities in this unit are designed to plant the seeds of reflection in the students' minds regarding these issues. The first lessons focus on the place of the elderly in young people's lives by drawing on the students' family histories and personal experiences with an elderly person. We provide a guide for discussing the concept and process of aging. Following an introduction to Mexican geography and a reading of the first half of the story, students learn about Mexican mask-making traditions, the communal organization of dance festivals, and the social function of these dances. After the second half of the story has been read, the students explore a personal experience of loss, and the cultural celebration of death in Mexico. Then we provide a model for comforting others, and children are encouraged to investigate ways of dealing with conflict and change. The unit culminates with a multicultural festival in honor of grandparents and the cultural traditions of all the students in the class.

Each lesson, is divided into two parts and incorporates language arts and social science strands, as well as art and math activities. The entire unit takes 15-18 hours to complete. We have provided background information about Mexico and issues of child psychology related to the experience of loss. Additionally, we have produced a video that contains a reading of the original version of the story in Spanish and background materials on masks and the role of grandparents in Mexican society. In the appendices you will find a Spanish pronunciation guide, and an English translation of the story and audio-visual background materials. In addition to using the video, we encourage the teacher to read this and other stories from the resource list aloud to the children when possible, and to allow the children to practice oral reading themselves.

We designed this bilingual unit to be used in both the non-Spanish speaking, and Spanish bilingual or immersion classrooms. In the non-Spanish speaking class, the unit introduces students to the Spanish language as they hear the story read in Spanish (in the video), and manipulate content-based vocabulary and concepts in preview and review activities. In the bilingual classroom, the whole language approach and cooperative learning strategies will help all students develop Spanish language skills, as well as facilitate second-language acquisition.

Finally, this unit is intended to support students in the development of their sense of self as they 1) explore their personal feelings and interpersonal relations, and 2) understand the value of their family histories and community cultures. This is a necessary step towards helping children become protagonists in their own lives—with the capacity to shape their worlds at both the level of their personal lives and in the larger society.[1]

## Teacher Background

The study of a complex culture can sometimes be reduced to what educators call "the three F's": food, festivals, and famous people. In this unit we too explore festivals and food, but in a way which we hope will open a window into the deeper structures and meanings of the culture and society of a particular region of Mexico, the state of Guerrero.

Why festivals once again? Festivals, or *fiestas*—particularly the masked dances described in the story *Dedos de Luna*—an integral part of rural Mexican social structure, as an artistic expression and a way of transmitting culture The festival in the Mexican village, as in other parts of the world, is a period of special significance to the community: reconfirming group identity , beliefs, and norms of permissible behavior. While to some they might appear as mere entertainment, festivals often contain highly charged symbolism which expresses the values and beliefs of the community and the methods by which they are maintained. The masked dances honor ancestors, saints, and the elderly of the community, who assume responsibility for ritual life. Mask use honors custom but also provides an avenue for new ideas to enter a traditional society by allowing people to enact characters which question that custom.[2]

Festivals in rural Mexico incorporate the whole community. They are highly complex in organization, and the preparations are costly both in terms of wealth and labor. Large quantities of special dishes must be prepared; dance directors, musicians, mask and costume-makers must be paid. Imagine feeding every person in your town plus all the visitors and tourists! Traditionally, a host couple and their family and special friends assumed the responsibility for the festival, called a *cargo*, which was a source of power and status in the community as well as a mechanism for redistributing wealth. Increasingly, the financial responsibilities of the *fiesta* have become a shared responsibility of the community at large.

The underlying principle of the festival organization remains one of collective action and exchange. Existence in the poor, rural areas of Mexico depends on mutual assistance. As public drama, *fiestas* demonstrate and instruct the principle of exchange, modeling behavior for young people and reinforcing the importance of reciprocity in adults. Through frequent repetition, they encourage villagers to live according to these prevailing norms.

Finally, the masked dance festivals of rural Mexico must be appreciated as popular drama which brings together theater, dance, music, poetry, and often luxurious costumes created by the artful hands of craftsmen and women. It is important to remember that in rural villages, this public drama is carried out against a backdrop of poverty and the daily struggle to survive. The annual fiesta explodes as a period of magic and plenitude—of food, drink, and visual

splendor. And it is not the professional actor who transmits the message of the drama, but rather the baker, the potter, and the cattle herder who don the transfiguring masks to express concepts and to assume identities beyond the roles generally accessible to the villagers. As mermaids, jaguars, or Saint Sebastian, these communal messengers express their religious devotion, taunt oppressors, reprimand evildoers, ritualize harvesting, and retell the history of Conquest.

It is only in the context of the community that the impact of the fiesta can be appreciated. Without the cooperation of the entire community, the festival would not be possible. While enacting the concerns and values of the community, the masked dances also lift people out of their ordinary, workaday existence and present, for a moment, a very special world where anything is possible.

## Death in Rural Mexico

In Mexico the concept of the universe as a single unified whole includes life and death as part of the cycle of nature. Death is not something simply to be feared, but also something to be embraced and celebrated. It is common for a child to have intimate contact with the aging process and the actual death and mourning of a loved one. In part, this is because in Mexico, particularly in rural areas, family ties are still very strong. Extended family members tend to live together more frequently and homes for the elderly are less common.

In songs, literature, children's rhymes and in daily expressions, cultural attitudes towards death are expressed matter-of-factly, openly, with humor and sometimes sarcasm. For example, the image of the skull and the skeleton is a decidedly grim and abhorrent one in some cultures. In contrast, these images are used in Mexico to mock the vanities of the living and the hypocrisy of politicians. The dead take on the characteristics of everyday members of the community, such as musicians, women on their way to the market, dentists, people at weddings, housewives, children, pets, etc. When someone dies there is extended family and community support for the bereaved. Often the death occurs at home. Usually there is a long and involved process of mourning.

November 1 and 2, "*Día de los Muertos*" (Day of the Dead) is a specific holiday for honoring loved ones who have died. On these days, the whole family participates in "*La Ofrenda*," an offering to the loved one being remembered. The family creates a colorful altar on which they place sweet bread, fruit, candles, photos and objects of significance to those who have died. The family may visit the grave of the person who died and have a large dinner celebration with traditional dishes, drink, and music.


© SPICE

## NOTES ON PROCEDURE

Suggestions and issues to consider while using this unit in the classroom:

The teacher may find it easier to implement this unit and to talk in the classroom setting about the issue of loss, by making use of some of the background materials in the appendices, and children's literature included in the resource list. Teachers should also be sure to review any school or district policies which might relate to the unit's content. We recommend that the teacher write a letter to the parents explaining to them that the students will be reading a book about a child and his grandfather who dies. Explain that the lessons will deal with both the universal, and the culturally specific aspects of a child coming to terms with the loss of a loved one in rural Mexican society. Parents should also be given the opportunity to participate in or observe the unit's activities.

1. The video which accompanies this unit is designed to be used in conjunction with the lesson plans. The video provides background materials on masks and oral traditions in Mexico, as well as a live performance of the story in Spanish. The first half of the story is read in Lesson Two A, the second half in Lesson Four A. For those teachers who speak Spanish, we suggest that you read the story to your students the first time through, and present the video in a second reading. For those teachers who do not speak Spanish, we suggest that you use the videotaped reading of the story along with the translation (Appendix Four), so that students have a chance to hear the story read in its original language. Keep in mind that built into the reading activity are steps designed to help students develop visual interpretative and predictive skills: Before each page is read, the teacher should show the students the illustrated page from the book, or pause the video at the appropriate illustration, to pose the questions provided in the lesson plan (Lessons Two A and Four A).

Preview and review activities are included to aid students with limited Spanish proficiency in understanding the vocabulary and concepts used in the video. For your use, we have transcribed and translated all of the video background materials into English (Appendix Five).

The sequence of the video is as follows:

- background information on masks and oral traditions of Mexico—English voice-over version

- background information on masks and oral traditions of Mexico—version in Spanish
- reading of the first part of the story, with pauses for questions
- replay of the first part of the story without pauses
- intermission—background music (*"La Viborita"*) for activity in Lesson Two B
- reading of the second part of the story with pauses
- replay of the entire story without pauses
- credits
- background music (*"La Viborita"*) for the festival activity in Lesson Five B

2. Most lesson plans are designed to be used for all elementary grades. However certain lessons include separate procedures for younger and older children and are labeled accordingly.

3. Each lesson, with a particular thematic focus, is divided into 2 distinct but related sections, A and B. Section A has a language arts emphasis and section B a social sciences emphasis. Structurally, this division also facilitates the implementation of the unit based on morning and afternoon activities.

4. In order to facilitate the use of the materials provided in the unit, we have created four categories you should be aware of: Handouts, Visual Aids, Teacher's Guides and Festival Preparation Activities Handouts consist of those materials which are to be given to students to work on; Visual Aids are for the teacher to use for teaching; Teacher's Guides are instruction sets for the teacher; and Festival Preparation Activities can either be used as handouts or teacher's guides and are all related to the culminating Lesson, Five B.

5. The lesson plans culminate in a multicultural festival in honor of grandparents and the cultural traditions of the student body. Lessons Two A through Four B contain "Festival Preparation Activities" not necessarily linked to the materials covered in each of the lessons. These activities, designed to make the festival colorful and engaging by capitalizing on students' creativity, have been spread out evenly, allowing for sufficient preparation. You may choose not to do all of these activities; make sure, though, to look at Lesson Five B beforehand to determine which of the activities are central to the festival celebration.

6. The unit can be adapted depending on your time frame. As it is, it takes approximately 15-18 hours to complete. Ideally, this can be done in a period of two to three weeks.

7. Because students benefit from comparing and contrasting themes related to the same subject, we recommend that the teacher set up a community reading station where students can engage in silent

reading throughout the week. The book selection should include both books about Mexico and grandparents and/or loss (can be about pets, a tree, etc.). Suggestions for reading are included in the resource list of this unit. In Lesson One B, students will be asked to write a book report on one of the stories they read. Lesson Five A uses these book reports as the basis for discussion during the class period.

8. Because the themes of the story of *Dedos de Luna* are universal while at the same time addressing a number of very important aspects of Mexican culture, the unit lends itself to use with a variety of student populations. Depending on your particular classroom situation, you might want to emphasize the themes of elderly-child relationships and death, the use of masks in different cultures, or cultural diversity in Latin America; or you might use the unit to reinforce children's knowledge of their own Mexican traditions. We know that each class is different, so rather than offering guidelines for every particular setting, we suggest that you go through the unit first and decide which lessons and activities you want to adapt and which you want to use as they are. Likewise, you have the choice of placing on the Spanish language the emphasis you deem appropriate and feel comfortable with. The fact that the unit is written in both Spanish and English makes it possible to adapt it for use in foreign language instruction courses for both languages, including ESL.

*Lesson One A*

# MY GRANDPARENTS AND I

## Introduction

**Organizing Question**: *What is the role of grandparents or older adults in the life of the child?*

This lesson explores the child-grandparent relationship, set in the context of Mexico. The place of grandparents in the family genealogy is discussed using family trees which students create at home with members. An activity follows in which students imagine themselves to be with an elderly person whom they care about. Students draw and write about what they imagined, and then share that in pairs. A class discussion follows.

## Objectives

**Knowledge, Skills and Attitudes**

- to learn the geographic location of Mexico
- to understand the position of grandparents in the family genealogy
- to explore the life history of an older adult through interviews
- to practice working in pairs
- to express feelings through art and written language
- to gain appreciation for older adults and the role they play in a young person's life

**Spanish Language**

- to learn the following vocabulary in Spanish: grandmother, grandfather, grandson, granddaughter, country, map, fingers, moon
- to learn the diminutive forms of endearment: *ito/ita*
- to develop listening comprehension and oral language skills

## Materials

- Handout 1, My Family Tree
- a world map
- crayons
- paper
- "Dedos de Luna" video
- video cassette player
- Handout 2, Interview With a Grandparent or Older Adult
- photos or magazine pictures of elderly adults with children

# Lesson One A

## Pronunciation Guide

| | | |
|---|---|---|
| *los dedos de luna* | (moon fingers) (los DEH-dohs deh LOON-ah) | |
| *el abuelo* | (grandfather) | (ehl ah-BWEH-loh) |
| *la abuela* | (grandmother) | (lah ah-BWEH-lah) |
| *el abuelito* | (grandpa) | (ehl ah-BWEH-lee-toh) |
| *la abuelita* | (grandma) | (lah ah-BWEH-lee-tah) |
| *un mapa* | (map) | (oon MAH-pah) |
| *el nieto* | (grandson) | (ehl nee-YEH-toh) |
| *la nieta* | (grandaughter) | (lah nee-YEH-tah) |
| *el país* | (country) | (ehl pah-EES) |

Note on grammar

The diminutive endings *ito*, and *ita* denote affection and can be added at the end of any nouns referring to persons. Nouns are made plural by adding an "s" at the end. The article "the" is translated as *el* or *la*, depending on whether the noun that follows is considered to have masculine or feminine gender (those in the latter category generally end with the letter a, e.g. *la abuela).*

**Note to the Teacher**

McCracken and McCracken, in *Reading is Only the Tiger's Tail* (pp. 15-18), give an excellent guide for developing concepts and vocabulary which we recommend for use throughout this unit. (See Appendix Two).

## Procedure

**Note to the Teacher**

It will be important in this lesson to orient children who do not have or do not know their grandparents, so that they too can participate fully in the lesson's activities. The unit can be equally enriching for these children if they are able to develop empathy for the subject by relating them to their own experience with an elderly person whom they know and care for. Perhaps they have a special relationship with someone else's grandparents or a family friend. Exploring special relations between children and old people through literature and/or videos would be helpful. In addition, hearing the other children talk about their experiences will help them to begin thinking about the special relationship that can exist between older adults and children. You might consider "adopting" an older adult who would come to the class and share his or her experiences, knowledge, and caring.

**Pre-Lesson Home Assignment**

Tell students that they are going to begin a unit on grandparents. Ask them to work with their parents or grandparents to create a family tree (Handout 1). Students should write the names of family members on the family tree, and may include small snapshots of the individuals if they wish and have access to them. Display the family trees in your classroom, or have the children keep them for discussion.


© SPICE

**Note to the Teacher**

Point out to the class that not all families have a father and mother living with the child. Encourage children to mention the different family structures they are aware of.

1. Introduce the lesson by explaining that you are going to read a story about a child and his *abuelo* (grandfather) who live in a village in Guerrero, Mexico. Ask if anyone can show on a world map (*un mapa)* the country (*el país)* in which they live, and where Mexico is located. If you live in a U.S. state that borders Mexico, you might point this out, noting that these bordering states used to be part of Mexico. Take a moment to talk about what languages are spoken in your country and Mexico. Give as an example the Spanish words *abuelo* (grandfather) and *abuela* (grandmother). Give the English definition of these words and explain the use of masculine and feminine endings and the addition of *ita* or *ito* as a form of affection (e.g., *abuela +ita = abuelita, abuelo + ito = abuelito).*

**Note to the Teacher**

There are fifty-seven known languages spoken in Mexico, including Spanish. The indigenous languages include Nahuatl, Zapotec, Mixtec, and Maya. It might be interesting for students to investigate some aspect of one or several of these languages. Keep in mind that there are bilingual Spanish/indigenous language children's books available through certain bookstores (see resource list).

2. Referring to the family trees created by the children at home, talk about where grandparents are located in the family tree. Draw a picture of the family tree (or have students help you do it) on the board or on butcher paper, and discuss the child's genealogical position *vis-a-vis* his or her grandparents. Discuss what is special about older people and have the students talk about some of the things they like to do with their *abuelos* and *abuelas,* or other elderly adults they know. Some other words children might want to use are: *amigo(a)* (ah-MEE-goh),—friend; *tío(a)* (TEEH-oh)—uncle/aunt; *vecino(a)* (veh-SEE-noh)—neighbor.

3. Have the students take their crayons and paper to the rug and sit down in two circles on the floor, one inside the other. Tell them to lay down their materials on the floor and to put their hands on their laps. Tell them to close their eyes for a moment and imagine that they are with an elderly person whom they love.

4. Ask students to open their eyes. Instruct them to draw what they imagined themselves to be doing with their abuelo/*a* or beloved elderly person. Remind them to include in their drawing what good smells they imagined, what they saw, heard, and touched. At the top of their drawings, have them write "I love my *abuelita* or *abuelito* because . . . ," or "*Quiero a mi abuelito/a porque . . .*" and complete the phrase on the bottom of the page. Ask the students if they

remember what *ito* and *ita* mean at the end of a Spanish word (a term of endearment).

5. Have students pair up with the student opposite them in the circle to share their drawings and explain what they are doing with their elderly loved one and why it is special to them.

6. Use a few students' drawings and sentences as the basis for a class discussion. Ask one child to tell the class about his/her picture-story. Beginning with the phrase "The things I like best about my *abuelita*," (or uncle, or elderly friend, etc.) are . . .," or "The things I like to do most with my *abuelito* are . . ." Ask "why," "when" questions. Then ask other students to respond to questions related to the speaker's statements. If you prefer, have students write a composition beginning with these phrases.

**Follow-up Activity**

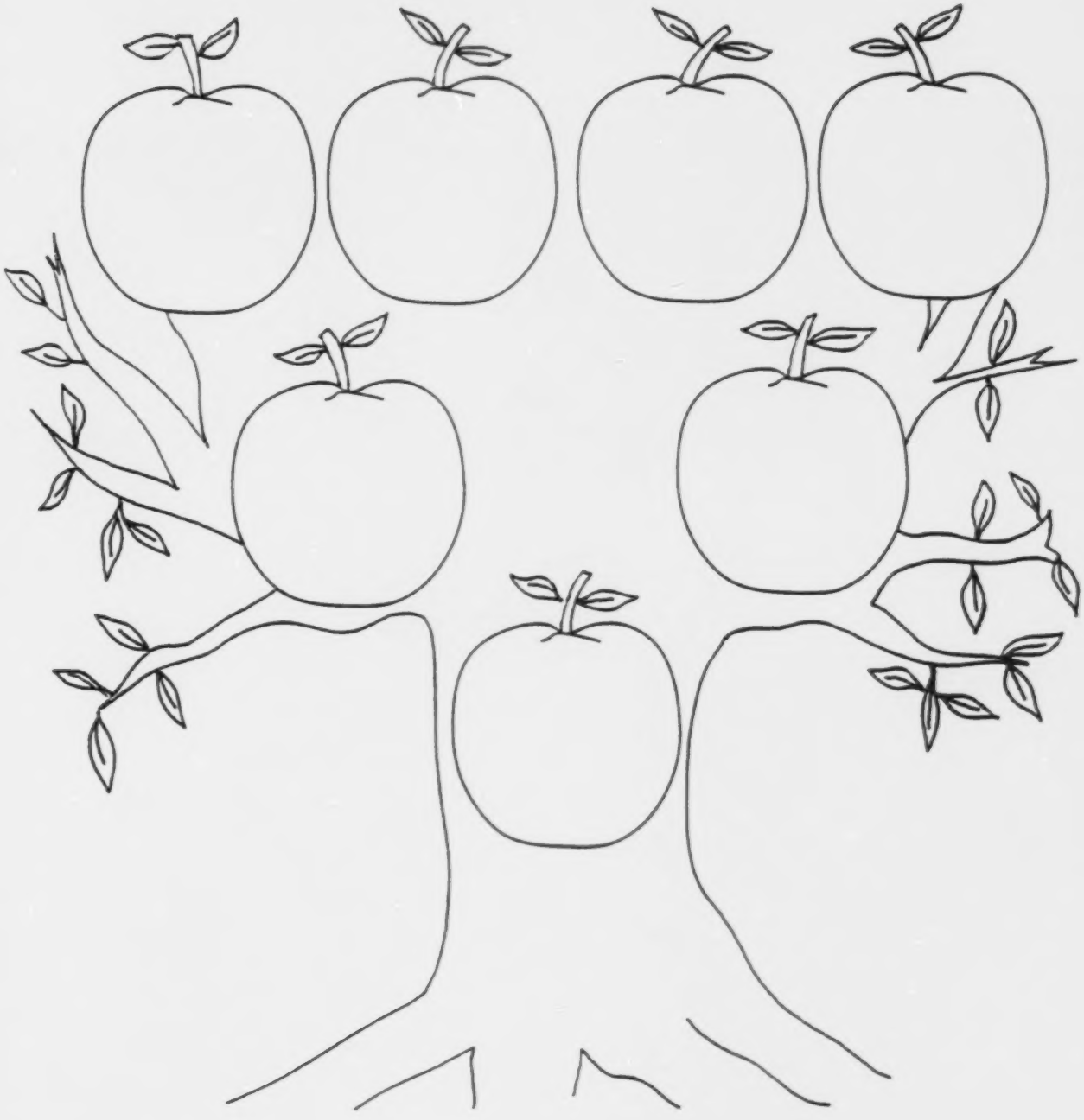
In Appendix Three, you will find a number of poems, rhymes, and riddles with themes related to the story. You may want to share poems about grandparents with the children, using suggested strategies or your own.

**Home Assignment**

Students interview their grandparents or special elderly person, using Handout 2. They share their interviews at the beginning of the next lesson.


© SPICE

# My Family Tree



# Interview with a Grandparent or Other Elderly Person

1. What is your name?

2. Where were you born?

3. What are some of your favorite memories from childhood?

4. What beautiful, special, or tasty things did older people teach you to make when you were growing up?


© SPICE

5. What kinds of stories did your parents, grandparents, and other elderly people use to tell you?

6. Was there a grandparent or elderly person you loved especially? Who was that person? Why did you care for him or her so much?

7. In your opinion, how has the world changed since those days?

8. What would you like to teach young people today?

*Lesson One B*

# THE SEASONS OF LIFE

## Introduction

**Organizing Question:** *How can a young child understand the aging process?*

In this lesson, the teacher guides students towards an understanding of the concepts of age and the aging process using strategies such as an analogy between the seasons of the year and the "seasons of life."

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to understand the concept of aging, and "how old is old?"
- to learn about family roles and structures in Mexico
- to enrich vocabulary related to the aging process
- to practice working in small groups
- to encourage parents and grandparents to read to young children in their home language

**Spanish Language**

- to learn the following vocabulary in Spanish: spring, summer, winter, fall, boy, girl, teenager, adult, elderly adult

## Materials

- copies of Visual Aid 1, The Seasons, one of each
- butcher paper
- marking pens
- magazine pictures of a child, a teenager, an adult and an older adult
- books, magazines or other photos illustrating a variety of family structures
- Handout 3, Age Symbols
- Handout 4, Letter to the family

## Pronunciation Guide

| | |
|---|---|
| *el/la anciano/a* | (elderly adult)<br>(el/lah ahn-S'YAHN-oh/ah) |
| *el hombre adulto* | (man)<br>(el OHM-breh ah-DOOL-toh) |

| | | |
|---|---|---|
| *el invierno* | (winter) | (el een-b'YEHR-noh) |
| *el/la joven* | (young adult) | (el/lah HOH-behn) |
| *la mujer adulta* | (woman) | (lah moo-HEHR ah-DOOL-tah) |
| *la niña* | (female child) | (lah NEE-n'yah) |
| *el niño* | (male child) | (el NEE-n'yoh) |
| *el otoño* | (autumn) | (el oh-TOH-n'yoh) |
| *la primavera* | (spring) | (lah pree-mah-BEH-rah) |
| *el verano* | (summer) | (el beh-RAH-noh) |

## Background

In the rural communities of southern Mexico, the extended, traditional family prevails. In some cases, grandparents, parents, and grandchildren (and sometimes other relatives) live in the same household. Most often, people live in nuclear families—parents and their children—but within an area inhabited by an extended family that may include hundreds of relatives. In families that are very poor and do not possess sufficient land to survive, men, and increasingly women as well, have to migrate to work for a salary on someone else's land. Usually this land belongs to large export farms, ranches or plantations. Rather than detaching themselves from their families, migrating workers tend to use their earnings to help their families back home.

In the traditional rural Mexican family, everyone, including children as young as six or seven years old, has a designated duty. Men and boys generally care for the crops, do heavy farm work, and make certain crafts. Women and girls also work in the fields, make crafts, and care for animals and small children in addition to cleaning and cooking. The elderly demonstrate their devotion to their grandchildren by teaching them the trades and traditions that they know. Their knowledge and authority is respected by the family and the community. The elders also play a key role in religious ceremonies and events which serve to unite the community as a whole.

## Procedure

1. Begin the lesson by having students share and discuss the information they gathered in their interviews with their grandparents or loved elderly persons.

2. After students share their interviews, begin the discussion of the aging process by using the analogy of the seasons of the year. To do this, draw a large circle on butcher paper and post the visual aids of the seasons around the circle, with spring at the top, to show the cyclical nature of the seasons. Write the title "Seasons of the Year/*Estaciones del Año*" at the top. Discuss the different qualities of the seasons, introducing non-Spanish speaking students to the Spanish words for


© SPICE

seasons: *la primavera* (spring), *el verano* (summer), *el otoño* (fall), And el *invierno* (winter).

**Note to the Teacher**

You might use this opportunity to expand students knowledge of the geography of Mexico by pointing out that many areas of Mexico do not experience the four seasons. In the southern coastal and rain forest regions (such as Chiapas, the southern-most state), there are only two seasons, the wet season and the dry season. If you have children from Mexico in your class, ask them to describe the changes in seasons in their region of origin.

3. On the butcher paper below each season illustration write the words or phrases which students have used to describe them. For younger children draw the images evoked by their words (for example snowflakes, kites, falling leaves, etc.). Encourage students to use Spanish words or phrases they know related to the topic. Help them focus on the cycle of birth, growth, ripening or maturation, and death. (Winter can also be characterized as a period of dormancy; annual plants die, but other types of plants and animals such as trees and bears become dormant.)

4. Using a set of four pieces of butcher paper, write the words *el niño/la niña* (child), *el/la joven* (young adult), *el hombre adulto/la mujer adulta* (adult), and *el anciano/la anciana* (elderly person), under the title "Seasons of Life." Show them the four pictures you have previously selected of a child, a teenager, an adult and an elderly person. Have students match the picture to the heading. Talk about who is older than whom, who is younger than whom. Then, using the age symbols cut from Handout 3 and referring to the "Seasons of the Year," ask them to identify which season might correspond to which age group, and why. Post season labels on the "Seasons of Life" posters.

5. Have students form small groups. Provide each group with magazines. Students will cut out pictures of people representing the four age groups: *el niño/la niña, el/la joven, el hombre adulto/la mujer adulta,* and *el anciano/la anciana.*

6. Have students make a collage out of these magazine pictures. Have a few students talk about the interactions between different age groups, using their collages (Be attentive to gender and other stereotypes and help students amplify their concept of gender roles.) Encourage students to enrich their descriptions by drawing on the illustration bank developed for the "Seasons of the Year" and "Seasons of Life."

7. Show the books, illustrations or photos you have chosen to highlight the different types of family structures. Emphasize that in rural Mexico, the extended family predominates. Help students

understand that in these regions the grandparents are very close to the immediate family structure, which is not usually the case in middle-class urban Mexican families. Discuss how life might be different in extended and nuclear families, given the presence or absence of grandparents.

8. Tell the students that in the next lesson they are going to listen to a story about a family in rural Guerrero, Mexico. Ask them who they would expect to find in such a family.

**Follow-up Activities**

- To help students think about "how old is old?" have them create an age time-line. Ask them to bring in pictures or to make drawings of themselves and their parents, grandparents or other family members at each of the four ages: childhood, youth, adulthood, and older adulthood. The students will obviously not have photos or be able to make drawings of themselves as adults, but they could bring baby or toddler pictures or drawings. Have each child draw a line and divide it into four sections, one for each age group: you may suggest using the age symbols provided in Handout 3 as heading for each grouping. Ask them to place the photos of each person in a line under the proper heading, and write the name of the person to the left. The resulting age time line should help the child appreciate how their family members were once children like themselves, and how individuals change with age.

- To develop math skills, older students may calculate:

  the year a grandparent was born, and the grandparent's age, using the current date;
  a relative's age at death, using the year the person was born and the year s/he died;
  the year the student was born and how old the student will be in the year 2050;
  the age of notable people (performers, sports players, scientists, writers, etc.), including famous Mexicans and/or Mexican-Americans, based on the years of birth and death;
  students may also compare the ages among students, using older than and younger than. Make mathematical formulas using ">" and "<".

- Ask students to bring in baby pictures, and try to guess who is who.

- Compare clothes, food, music and cars of today with those of other time periods.

- Bring in an older adult as a guest speaker. Ask the guest to teach the students some things s/he remembers from his or her native


© SPICE

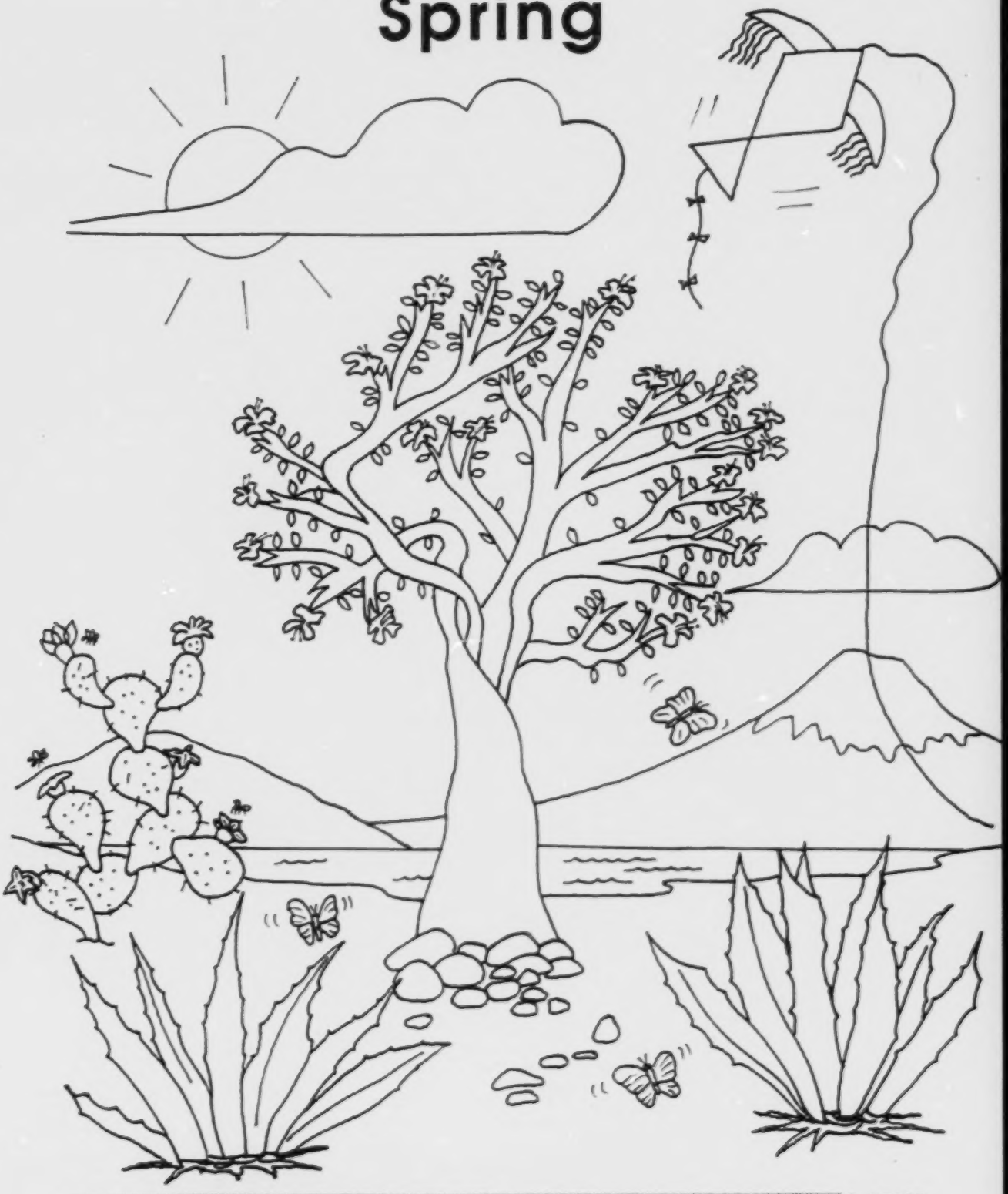
culture and discuss with the class how life was when they were a child, bringing pictures, memorabilia, etc.

- To involve all students in the life of older people who live away from their families, take a field trip to a convalescent home.

**Home Assignment**

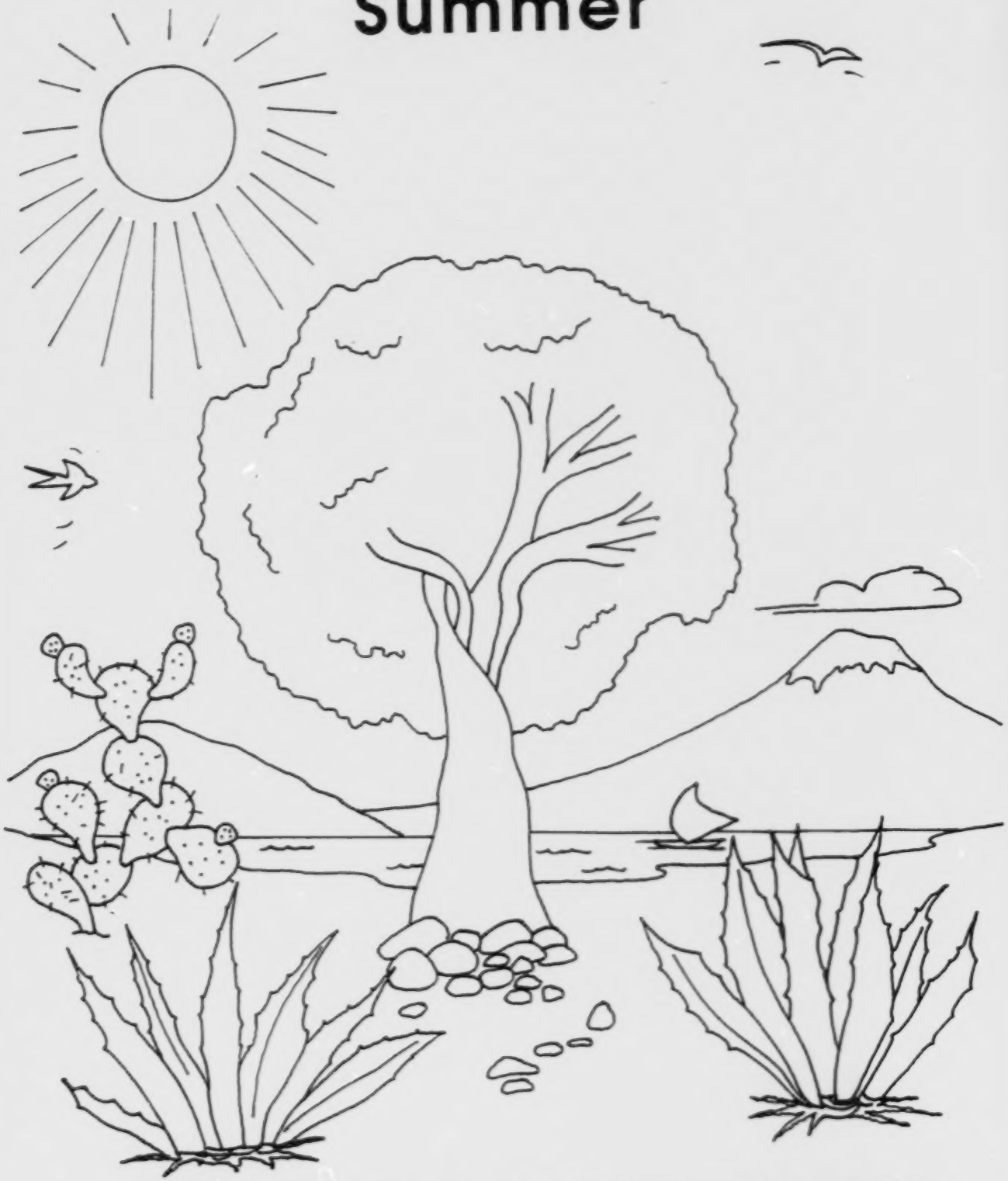
Either from the classroom reading station or from the library, have students take home a book that deals with grandparents. Write a note to the parents explaining to them that the students are learning about child-grandparent/elderly relationships, and that you would like them to share with their child the book he or she has brought home. A sample note is included in this lesson. The parent, or grandparent, should be encouraged to read the book aloud to the child, and to discuss it together. This will mean that the teacher should be sure to provide books which are compatible with the home languages of the children in the classroom. The parent could then assist the student in writing a book report about the book that was chosen, helping the child to identify the central idea of the story.

# Spring

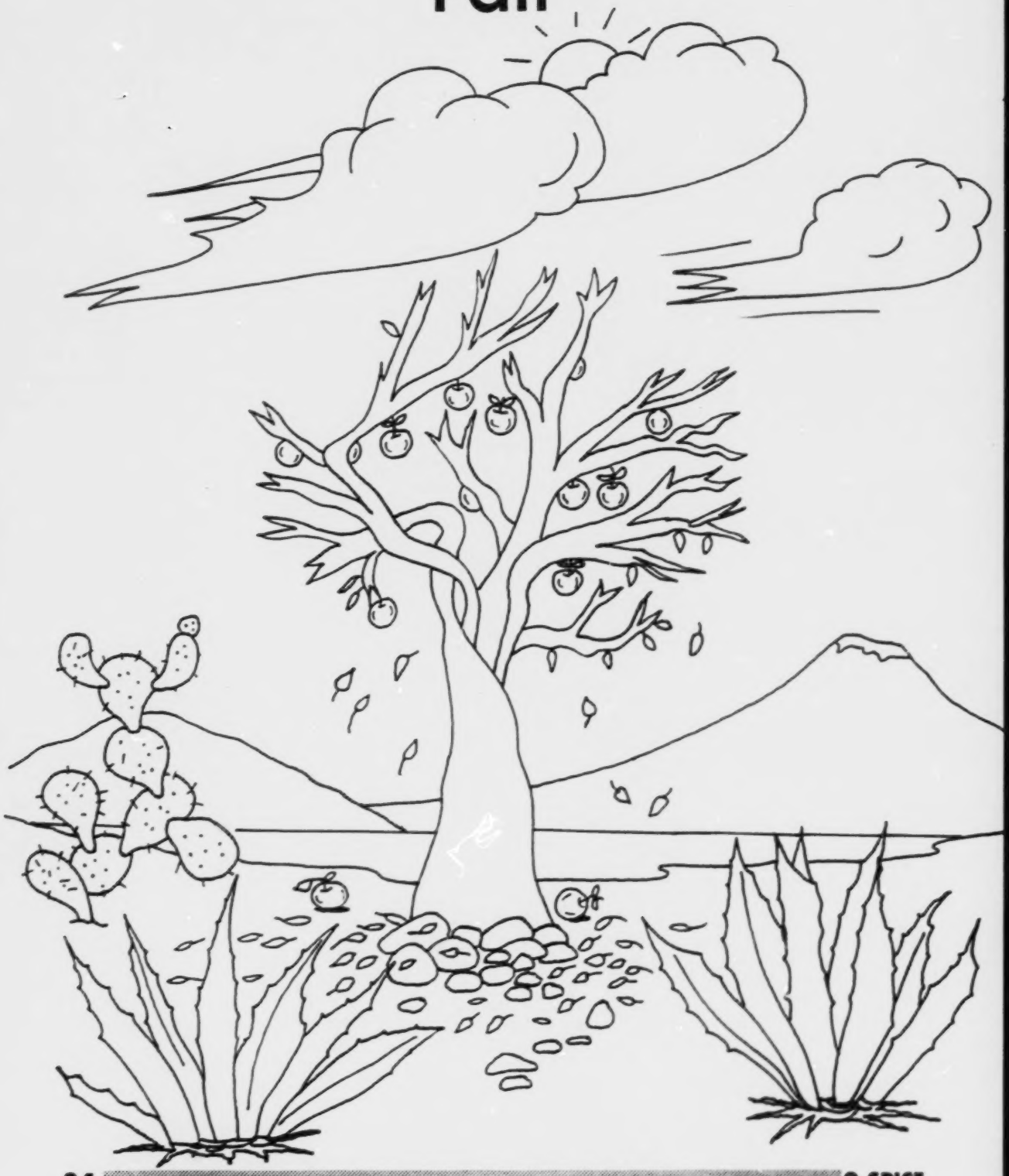



© SPICE

# Summer

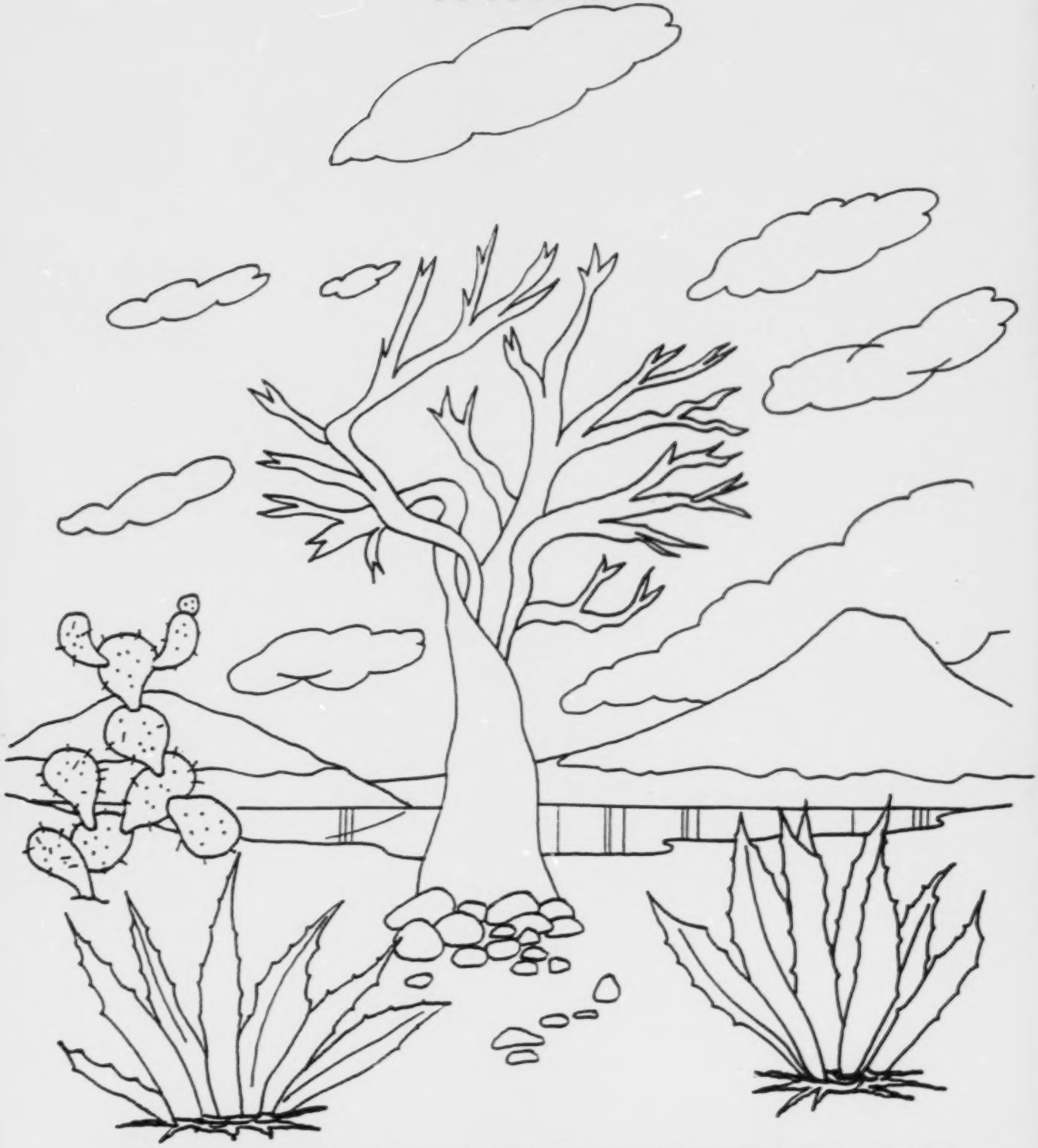


# Fall

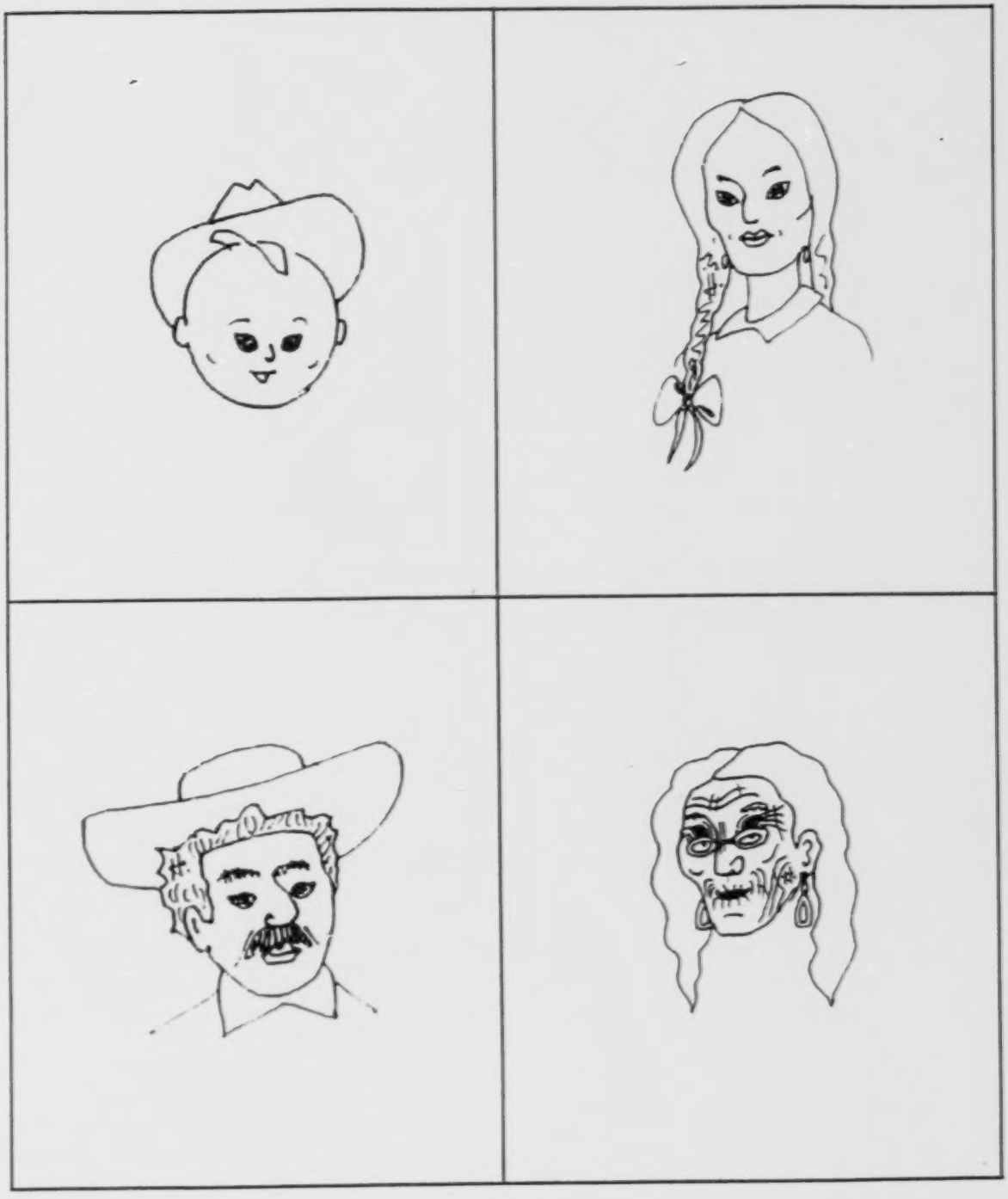



© SPICE

# Winter



# Age Symbols



Dear Parent or Grandparent,

In our class we are going to read a story about a special relationship between a grandfather and his grandson. Your child has chosen a book related to the theme of our book and we would like you to share this book with her or him. Please read this book aloud and talk with the child about it. Your child will probably have some questions about the story. Perhaps you could ask him or her what things s/he liked best about the story, what made her or him happy or sad, etc., to help the child think about what you've read.

I would like to ask that you then help the child to create a book report in which she or he talks about the main characters in the story, what happens, and the central idea. Your child knows when the book report is due. (Don't worry, it's not tomorrow!)

Thank you for your help and cooperation.

Sincerely,

*Lesson Two A*

# *Dedos de Luna* Part I

## Introduction

**Organizing Question:** *What is the geographic and social context of the story* Dedos de Luna?

This lesson draws on students' previous knowledge of Mexico to situate *Dedos de Luna* geographically, to introduce the possible meanings of the title, and to present the first half of the story with a Spanish reading provided in the video. In a follow-up activity, students learn the traditional Mexican dance "Dance of the Old Men."

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to learn more about the geography of Mexico
- to explore personal prior knowledge of Mexico and apply new learning
- to develop visual interpretative skills
- to exercise predictive abilities
- to use communication and listening skills
- to make masks for a class festival

**Spanish Language**

- to learn or review the following vocabulary in Spanish: dances, moonfingers, map, masks, fingernails, balsam wood, hands
- to hear the story in Spanish

## Materials

- Teacher's Guide 1, a map of Mexico
- "Dedos de Luna" video
- video cassette player
- crayons or other drawing materials
- paper
- Teacher's Guide 2, Dance of the Old Men

## Pronunciation Guide

| | | |
|---|---|---|
| *las danzas* | (dances) | (lahs DAHN-sahs) |
| *los dedos de luna* | (moonfingers) | (lohs DEH-dohs deh LOON-ah) |
| *Don Gregorio Guerrero* | (dohn greh-GO-ree-oh) | (gehr-REH-roh) |

| | | |
|---|---|---|
| *las manos* | (hands) | (lahs MAH-nos) |
| *un mapa* | (a map) | (oon MAH-pah) |
| *las máscaras* | (masks) | (lahs MAHS-kah-rahs) |
| *Toño* | (TOH-n'yoh) | |
| *las uñas* | (fingernails) | (lahs OON-yahs) |
| *zompantle* | (sohm-PAHN-tleh) | |
| *papalote* | (kite) | (pah-pah-LOH-teh) |

## Background

The State of Guerrero is situated in the southern part of the Mexican Republic. Guerrero is known internationally for its beautiful coastline, particularly the resort city of Acapulco. In the rugged interior, along the range of the Sierra Madre del Sur, there are many silver mining and tourist towns such as Taxco as well as many indigenous communities. Because these communities were never completely dominated by the Spanish Church during the early period of conquest, the masks made in Guerrero preserve elements of the pre-Hispanic religious symbolism. This can be seen particularly in the combination of human and animal figures in the masks, relating to the pre-conquest beliefs in the dualism of human nature.

## Procedure

1. Tell students that today they are going to hear a story about a boy and his grandfather who lived in the state of Guerrero, Mexico. Repeat the exercise in which a student locates Mexico on a world map *(un mapa)*, a globe, or a transparency of the map provided in this unit. Ask if anyone knows where the state of Guerrero is located, or if they've heard of a place called Acapulco, and what they know about that city. Do they know what language people speak in Mexico? Does anyone remember the word for "grandfather" in Spanish? Write the word *abuelo* on the board.

**Note to the Teacher**

The Community Circle: In a Community Circle, students sit cross-legged in a large circle so that each student can see all the other students. One person, usually the teacher, is the leader and starts the Community Circle by stating an open-ended sentence which all the students complete, expressing their own likes, dislikes, feelings, or knowledge of the subject. For example, the teacher might use the sentence, "My favorite Mexican food is . . ." Everyone is given a minute to think of the ending he or she will use for the sentence. The teacher states the social skill the group will work on, such as active listening or speaking so others can hear you. The leader completes the sentence and the turn passes to the right until all students have had their turn. If they can't think of an answer when it is their turn, they say "Pass." This means that after all the other students have had their turn, they will be expected to have their answer ready to share. After everyone has shared, the students evaluate how well they used the social skill. (Adapted from *Cooperative Learning Lessons for Little*


© SPICE

*Ones: Literature-Based Language Arts and Social Skills*, by Lorna Curran.)

2. Form a Community Circle on the rug. Have each student share one thing s/he knows about Mexico. Students who can't think of anything are free to "pass." You can help by suggesting topics such as: Mexican festivals, foods, greetings, names of presidents, names of states in Mexico, or locations in your area with Spanish names (e.g. San Francisco, Los Angeles; you may want to discuss briefly why these places have Spanish names, i.e. because they once belonged to Mexico). If you like, you may chart the things they know on butcher paper as you go along, under headings such as foods, greetings, festivals, places, etc.

3. Introduce the title of the story (*Dedos de Luna*—which means roughly "moon fingers," and refers literally to the moon-shaped white areas at the base of one's fingernails), using your hands to facilitate the discussion. Have the students look at their hands (*las manos)*, their fingers (*los dedos)* and fingernails (*las uñas),*, and at those of the person next to them. "What could it mean to have *dedos de luna* ("moon fingers"). Ask them to infer from the title what the book could be about. "Whose hands do you think the book is going to talk about?" (refer to page 52 of the story book). You could get the children started clapping a rhythm to *"lunas en las uñas, lunas en las uñas, su abuelo tiene, lunas en las uñas. . ."* ("Moons in his fingernails, moons in his fingernails, his grandfather has, moons in his fingernails . . ."

4. Using the vocabulary list provided in Appendix Five, review with students the Spanish vocabulary they have learned thus far. Show the introductory section of the video for background materials on Guerrero, grandparents, and masks. Ask the students what was going on in the video, what things they saw and heard. Then using the transcription/translation of the background materials, go over the video content with the students. You may choose to show this section of the video again, to reinforce what they have learned.

5. Procedure for reading the story:

The story in the video is presented in Spanish. An English translation of the story can be found in Appendix Four.

The first half of the story is read in this Lesson Two A, and the second half is read in Lesson Four A. For those teachers who speak Spanish, we suggest that you read the story to your students the first time through and then present the video in a second reading. For those teachers who do not speak Spanish, we suggest that you use the videotaped reading of the story along with the translation (Appendix Four), so that students have a chance to hear the story read in its original language. Keep in mind that built into the reading activity are

steps designed to help students develop visual interpretive and predictive skills. Before each page is read, you should show the students the illustrated page from the book, or pause the video at the appropriate illustration (refer to book) to pose the questions provided in the lesson plan.

Before beginning the video, tell students that while they are listening to the story they should think about (and write down) words in Spanish or English which they like the sounds of, find strange or interesting, or those which they don't know. Tell them they will all be saving these words in the class "word bank" (a list of words related to the story) and will be using them later.

**SCRIPT NO. 1—Suggested Questions**
**First half of story**

**Illustration 1**

- What is the weather like in this state of Mexico?
- Does this story take place in the country or the city?
- What kind of animals do you see in this picture?
- What do you see at the bottom of the page? Does this remind you of something you have learned about the geography of Guerrero?

**Illustration 2**

- What do you see in this picture? Are these Halloween masks?
- What are some of the things represented in these masks?
- What colors do you see in the masks?

**Illustration 3**

- What is Don Gregorio doing with his hands in this picture?
- What kind of materials is he using to make the masks?
- Who is with him and what is he doing?
- What does Toño have on his face? What do you think this means?
- What does Don Gregorio have in his hat? Do you remember the word for "grandfather" in Spanish?

**Note to the Teacher**

*Zompantle*, also known as *colorín*, is a very light, soft wood with a heart which is spongy like cork. The *zompantle* has two qualities which make it very important to the mask maker. One is that it is virtually indestructible, and the other is that it is light and easy to carve. When planted in the ground, even long after they are cut, branches of the zompantle tree will sprout into new trees. Thus, the tree is believed to have an immortal quality, with great spiritual significance for those who wear masks made of its wood.


© SPICE

**Illustration 4**

- What is Toño looking at in this picture? What are they called in Spanish?
- Do you remember the title of the story?
- How would you describe the *dedos* in this picture?
- What does Toño have on his face?

**Illustration 5**

- Who is this a picture of?
- Can you see his face? Why not?
- What is Toño doing?
- What is floating in the air around him? Do you remember what Don Gregorio said about *zompantle*?

**Illustration 6**

- Who do you see in this picture? What are they doing—working?
- What do you think they're talking about?
- What is Toño holding in his hand? Does this look like kites you have flown?
- Does anyone know the word for "kite" in Spanish? (*papalote*)
- How would you describe Toño's feelings at this moment?

**Illustration 7**

- What do you see in this picture?
- Do you know what the woman is making?
- What sounds might Toño be hearing as he and his grandfather take a walk in the countryside?

**Illustration 8**

- What do you think Don Gregorio is doing with Toño? Note his finger.
- What do you notice about the flower in Don Gregorio's hat?
- What do you see in Toño's face?
- What does the mask at the top of the page remind you of? Why would Don Gregorio be making a mask of himself?

**Illustration 9**

- What is Toño doing in this picture? Do you think he is happy?
- Look at the flower in Don Gregorio's hat. What is happening to it?
- What do you think Don Gregorio is trying to tell Toño?

**Procedure continued**

6. Have students return to their seats and discuss the following questions with the class.

- What words would you use to describe Toño's feelings for his *abuelo*? What does the rainbow on his face mean?

- What were some of the things that Toño enjoyed doing with his *abuelo?*
- What were some of Don Gregorio's special qualities?
- Don Gregorio was a very wise man. What were some of the things that he taught his grandson? Do you remember what he said about the masks and the dancers?
- Do you know anyone who can create objects with his/her hands? What can s/he make?
- Does your family create or buy its own masks at Halloween (or other festivals), or do they go to the store to buy them?
- If you could make a mask out of *zompantle*, what kind of mask would it be?
- What would you like to make if you could make something with your hands as Don Gregorio did? (toys, dolls, pottery, costumes, paper flowers, furniture, instruments, etc.)
- Why do you think this was the last mask that Don Gregorio was going to make? How would you describe this mask?
- Why do you think the flower in Don Gregorio's hat was beginning to lose its petals?
- What do you think Toño's *abuelo* was trying to tell him?
- How would you describe Toño's feelings in the last page we read? Is he happy? Is he worried about his *abuelo?* Why?
- What do you think is going to happen in the story?

**Follow-up Activity**

Students learn "Dance of the Old Men."


© SPICE

MAP OF MEXICO

Teacher's Guide 1





BEST COPY AVAILABLE

# *Danza de los Viejitos*

The *Danza de los Viejitos* (Dance of the Old Men) is originally from the state of Michoacán, but is now performed in many regions of Mexico. It is always performed by young men dressed up as old men. They hobble on stage, single file, holding their backs as if it hurts them to walk, and perform a relatively slow, unathletic dance. Then they suddenly leap about with great agility and vigor. The dance ends as it began, on trembling legs, and the *viejitos* hobble off stage, single file, holding their backs.

ENTRANCE

Dancers hobble onto the dance area, single file, holding their backs as if it hurts to walk. Knees are kept close together and bent.

Section 1

| Counts: | | |
|---|---|---|
| 2 | | Tap right heel on floor |
| 2 | | Tap right toe on floor |
| 2 | | Tap right heel on floor |
| 2 | | Tap right toe on floor |
| Tap | 3 | Step right foot across left foot |
| Tap | 3 | Step left foot across right foot |
| Tap | 5 | Tap cane on floor |
| Hold | 3 | Twist head right |
| Hold | 3 | Twist head left |
| Hold | 3 | Twist trunk right |
| Hold | 3 | Twist trunk left |
| Tap | 5 | Tap cane on floor |
| Hold | 3 | Jump forward, feet together |
| Hold | 3 | Jump backward, feet together |

Section 2

Midway through the dance, the "oldsters" suddenly begin to dance and leap with great agility and vigor. For this section, encourage children to show off their best cross-kicks, lunges, can-cans, etc., for about 1 minute. Dancers then repeat Section 1 and exit. Tell children to remember to hobble out, single file, holding their backs.


© SPICE
46

*Lesson Two B*

# MASK TRADITIONS OF MEXICO

## Introduction

**Organizing Question:** *What is the role of grandparents in rural communities in Mexico and how do they contribute to the transmission of cultural and historical knowledge in their communities?*

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to learn about the role of the elderly in the local governance and transmission of culture in rural Mexico
- to study masked dance traditions of Guerrero
- to translate a story into a drama
- to develop cooperative skills
- to practice making choices: deciding what age group the student would like to belong to

**Spanish Language**

- to learn the following vocabulary in Spanish: tiger, caiman, father, mother, parents

## Materials

- copies of Handout 3, Age symbols
- copies of Handout 5, Dance Masks
- for older children, copies of Handout 6, Mask Descriptions
- "Dedos de Luna" video
- drawing materials
- paper plates
- rubber bands
- butcher paper
- stapler
- paints
- yarn
- scissors
- paper clips
- videos cassette player
- Festival Preparation Activity 1, Costumes

## Pronunciation Guide

| | | |
|---|---|---|
| *el caimán* | (crocodile) | (el kigh-MAHN) |
| *el Consejo de ancianos* | (council of elders) | |

| | | |
|---|---|---|
| | (el kohn-SEH-ho deh ahn-S'YAHN-ohs) | |
| *la madre* | (mother) | (lah MAH-dreh) |
| *el muerciélago* | (bat) | |
| | (el moor-see-EH-lah-goh) | |
| *el padre/los padres* | (parents) | |
| | (el PAH-dreh/lohs PAH-drehs) | |
| *el pedidor de lluvias* | (the rain petitioner) | |
| | (el peh-dee-DOHR deh U-vee-ahs) | |
| *el perro maravilla* | (the wonder dog) | |
| | (el PEH-roh mah-rah-VEE-yah) | |
| *la sirena* | (the mermaid) | (lah see-REH-nah) |
| *el tigre* | (tiger) | (el TEE-greh) |

## Background

### Masks

Masks are worn in Mexico during festival dances, parades, and ritual celebrations. Many of the mask-making traditions of Guerrero, with their rich symbolism and elaborate techniques, have roots in pre-Hispanic civilizations, going back thousands of years. These traditions include the use of materials such as bone, leather, wax, clay, wood, clay, and stone; and precious materials like gold, jade, and turquoise—attesting to the enormous importance placed on mask-making prior to the arrival of the *conquistadores*. As pointed out by Furst, the inspiration for mask-making in Mexico has a connection to "the sacred transformational pageantry of pre-Hispanic native civilization and, earlier still, the masked dances and propitiatory magic of the shaman as transformer and mediator between the complementary and interdependent worlds of gods, ancestors, animals, plants, and man." (Cordry, p. ix)

While the creation and use of masks in Mexico dates back to this pre-Hispanic period, there are some mask-making traditions which were introduced by the Spanish priests as a vehicle for converting the native population to Catholicism. Still others derive from mask-making traditions of the African slaves brought to Mexico during the colonial period.

Some scholars believe that Mexican masks still have a deep spiritual meaning to their wearers, who use them to express religious devotion or to personify supernatural forces. In some regions of Mexico, certain trees such as the *zompantle*—which is believed to contain powerful spirits—are still especially selected for mask making. Their wood is obtained in ritualistic ways to ensure that the spirits continue to reside in the masks, and the wearer purifies himself by bathing, fasting, and meditating before and after using a mask.


© SPICE

Guerrero, populated predominately by Nahua Indians, is unique for the diversity and high quality of its masks, and for the references to a pre-Hispanic heritage in its masked dances.

### Masked Dances

Mexico is recognized as having one of the world's most varied and ingenious traditions of mask making. Some of the most popular of these involve the mysterious melding of animal and human representations, an adaptation of the pre-Hispanic notion of the mystical unity of humans and animals. In the dances in which these masks are used, animals are transformed from threats to human survival into powers of fertility. Two such dances are those of the *Tigre* and of the *Caimán*.

The *Tigre*, or jaguar (see mask descriptions), traditionally symbolized war in the central and southern regions of Mexico. In this dance, a wild cat that has been terrorizing the community is hunted and captured with the aid of other spirits, such as the corn man, the chile pepper, and the wind. The negative power of the *tigre* is neutralized and turned into a positive power, ensuring the fertility of crops.

The *Caimán*, or crocodile, is one of the oldest symbols in Mexico, believed by the Aztecs to hold the earth on its back. In a dance similar to the *Tigre* dance in meaning, the *caimán*, is transformed from a creature which threatens the lives and livelihood of the villagers into a symbol of abundance and good fishing.

Another festival in which masks are used is the Day of the Dead on November 1 and 2, which honors the deceased members of the community with altars and offerings. On these days, people come to terms with their own mortality, making fun of death and embracing it in a lively celebration. The festival is also a tribute to life, with prayers said for the safe birth of children and dances performed to ensure the fertility of crops.

For more information on the content of Mexico's masked dances, consult books suggested in the resource list, especially Cordry's *Mexican Masks*. Or write to Folk Art International in San Francisco for lending materials and mask-making kits.

# Lesson Two B

## Procedure

### Part I: Values Lines of Age

**For Younger and Older Children**

1. Have students think about what age-group they would like to belong to (a child, a teenager, an adult, or a grandparent/*un/a niño/a, un/a joven, un padre/una madre, or un/a abuelo/abuela*) and write it down on a piece of paper without showing anyone. Based on their choices, form a line-up by age-group, using a line of tape on the floor which is divided into the four categories (eldest on the left and youngest on the right). Discuss with them why they chose that age group, and what would be some of the roles that age group might play in the family and community.

2. Now tell students that you are going to form age-groups roughly corresponding to the age-group they had chosen, but that some of them might not end up in the same age-group as before. Form the age-groups as follows: Divide the line in half. Then divide these lines in half again to form four lines. You now have four short lines, each with more or less the same number of students.

3. Having the lines correspond to age-groups—eldest age-group on the left and youngest age-group on the right—tell the students which age-group they belong to, and give each person in each line a symbol of that age-group (provided in Handout 3, Age Symbols). Indicate a place where students can store their age symbols when they're through, explaining that they will reuse the symbols in a later activity (Lesson Five B).

4. Tell students in each line to count-off; make sure to tell them to remember their numbers. Once students have numbered themselves, have them form teams of four by joining with the people from the other lines who share their number: i.e., all the number ones form a team, all the twos form another team, etc. Each team should contain one *abuelo/a*, one *padre/madre*, one *joven*, and one *niño/a*.

### Part II: Creating a Masked Dance

**Note to the Teacher**

Councils of elders are social arrangements that have pre-Hispanic roots. They are powerful bodies which rule indirectly in some indigenous communities of Mexico. The relationship between the council of elders and the community is one of utmost respect. The elders discuss the problems of the community and propose alternatives for solving them. They are also the ones who systematize and transmit the knowledge of the group's history and traditions, as well as the spiritual and symbolic heritage of the community.


© SPICE

50

**For Younger Children**

1. Chose four mask cut-forms from Handout 5, Dance Masks, making sure that the tiger (or jaguar) , the caiman, and the dog are included. Copy equal numbers of each dance mask so that there are enough masks for the entire class.

2. Tell each group to determine who the *abuelo* is in their group. Call all of *los abuelos* to the front of the class. Tell the students to imagine that they have elected these individuals to form a "Council of Elders" (*Consejo de Ancianos)*, which is the governing body of the village, similar to a city council.

3. Give the tiger masks to the *Consejo de Ancianos*. Tell the *Consejo* that it is in charge of passing out that mask to each *niño/a* in the class. They should determine who the *niños/as* are (each child should display his or her age symbol), call them by name and give each one the mask form. They should work as a group to remember the names of each child. Follow the same procedure for *los jovenes* And los *padres/las madres*, and then pass out a caiman mask to each *abuelo/a* in the *Consejo*.

4. Invite the children to color their masks. They should also make a headband with paper strips or rubber bands to hold the mask in place. Tell the class that by groups, *los niños/as, los jovenes, los padres/las madres,* and *los abuelos* they are going to perform a dance that corresponds to the mask they have colored.

5. Read the Mask Descriptions sheet (Handout 6) and discuss with the class the meaning of each mask. Call a student to the front of the class to show each mask as it is being discussed. Ask the students to remain there until all the masks are displayed.

6. On butcher paper, generate a web, semantic map, or other type of graphic to discuss the characteristics of each mask and the kind of dance that is associated with each. The objective of this exercise is for students to recognize that there are two types of dances possible using these masks:

- the *tlacololero* or farmer's dance, involving the dog and tiger masks;

- the rain-petitioning dance, involving combinations of masks related to rain, water, and abundance: the mermaid, the caimán, the bat, and the rain dancer.

It might be helpful at this point to use children with each of the four masks to demonstrate the two categories (two masks per category). This will help them organize their dance.

7. Have the class create a simple scenario for two dances, based on the information you have analyzed as a group. Write the scenario on butcher paper, as students dictate it to you. First, they should decide who dances with whom (this will already have been demonstrated in step 6), then what each dance will consist of.

Encourage the students to imagine themselves in the village where the dance originated and to elaborate on the information so as to create a little story for their dance. An example could be:

> "One day the farmer went out to his field to find that a tiger had been there menacing the farm laborers and eating the town's chickens. So he gathered a group of men with their dogs to go in search of the tiger. . ." etc.

8. When both dance scenarios have been written, reread them aloud so that all the students are clear about what will happen. Give a title to each dance.

9. Announce the title of the dance. The children will decide who is involved in that dance, put on their masks, and come to the performing space. Start the video which contains music for the dances. The dancers perform their dance, which will consist of a dramatization of the story together with body movement, while the teacher, or a student, narrates the story written collectively by the class.

For Older Children

1. Call all of *los abuelos* to the front of the class. Tell the students to imagine that they have elected these individuals to form a "Council of Elders" (*Consejo de Ancianos*), which is the governing body of the village, similar to a city council. Give each member of the *Consejo* a different "Dance Mask" (Handout 5) and corresponding "Mask Description" (Handout 6) which contains the information needed for the dances. Make sure to include the tiger, the caimán, and the dog. The *Consejo* calls one *niño/a* at a time to come forward, gives the *niño/a* a mask, and relates the information from the mask description: they should not give the description to the *niño/a*. Each *niño/a* then returns to his or her group and shares the information with the group.

2. After all *niños/as* have received their information from the elders, the elders break up their council and return to their group with the description corresponding to the mask given their group. The elders review with their group the information that the *niños/as* shared.


© SPICE

3. Each group colors its mask, cuts out the form, and makes a headband with paper strips or rubber bands to hold the mask in place. Tell the class that each group is going to perform one of two types of dances that correspond to the masks they have colored. Each group then discusses the information presented in the mask description: the different animals or people whose roles the students might play, the purpose or meaning of the dance, where it takes place, when, etc.

4. The reporter (role assigned to the *adulto)* of each group should then present their ideas to the class. The *joven* should go to the front of the class to show that mask as it is being discussed. Ask the *jovenes* to remain there until all the masks are displayed.

5. On butcher paper, generate a web, a semantic map, or some other type of graphic to discuss the characteristics of each mask and the kind of dance that is associated with each. The object of this exercise is for students to recognize that there are two or three combinations of dances possible, using these masks:

- the *tlacololero* or farmer's dance, involving the dog and tiger masks;

- the rain-petitioning dance, involving combinations of masks related to rain, water and abundance: the mermaid, the caiman, the bat, and the rain dancer. Students might also decide to create a subcategory of this dance, containing the mermaid and the caiman, which according to regional mythology, both live in rivers.

6. The groups go over what was discussed with the class and make any necessary changes in their short scenarios. They should send their investigator (the *adulto*) out to share the group's ideas with the other groups who will be participating in the same or a similar dance.

The *joven* will wear the mask and play the part of the animal, person or thing that the mask represents. The *padre/madre* will play the role of the narrator who relates the group's script for the dance. If there are other characters in the skit, *el niño/la niña* and *el abuelo /la abuela* will play those parts, for example, students may want to include the farmer in the tiger dance. Other roles could include a field of corn, a chicken, the people in the village, the dwarf rain gods who live in caves, fish, etc. The students are free to create additional masks if they so chose.

7. Each group presents its dance accompanied by music from the video. The dance steps themselves should be choreographed to the music in the video, found at the end of the first part of the story (the title of the song is *"La Viborita"*). Keep in mind that the aim is not to duplicate the actual Mexican dances, but for students to create their

own steps and sequences. This can be done by instructing each group to develop a sequence and then putting all the sequences together. The only thing to keep in mind is that the steps should be performed rhythmically, and the story of the dance should be relayed with dignity and respect for the tradition on which it is based. This will help students develop a sense of appreciation for their own dance and for Mexican culture. Moreover, the creation of the dance steps by the students will make it possible to question any stereotypes they might hold of Mexican dance traditions, as well as to incorporate the different dance movements they may know from their own cultural traditions.

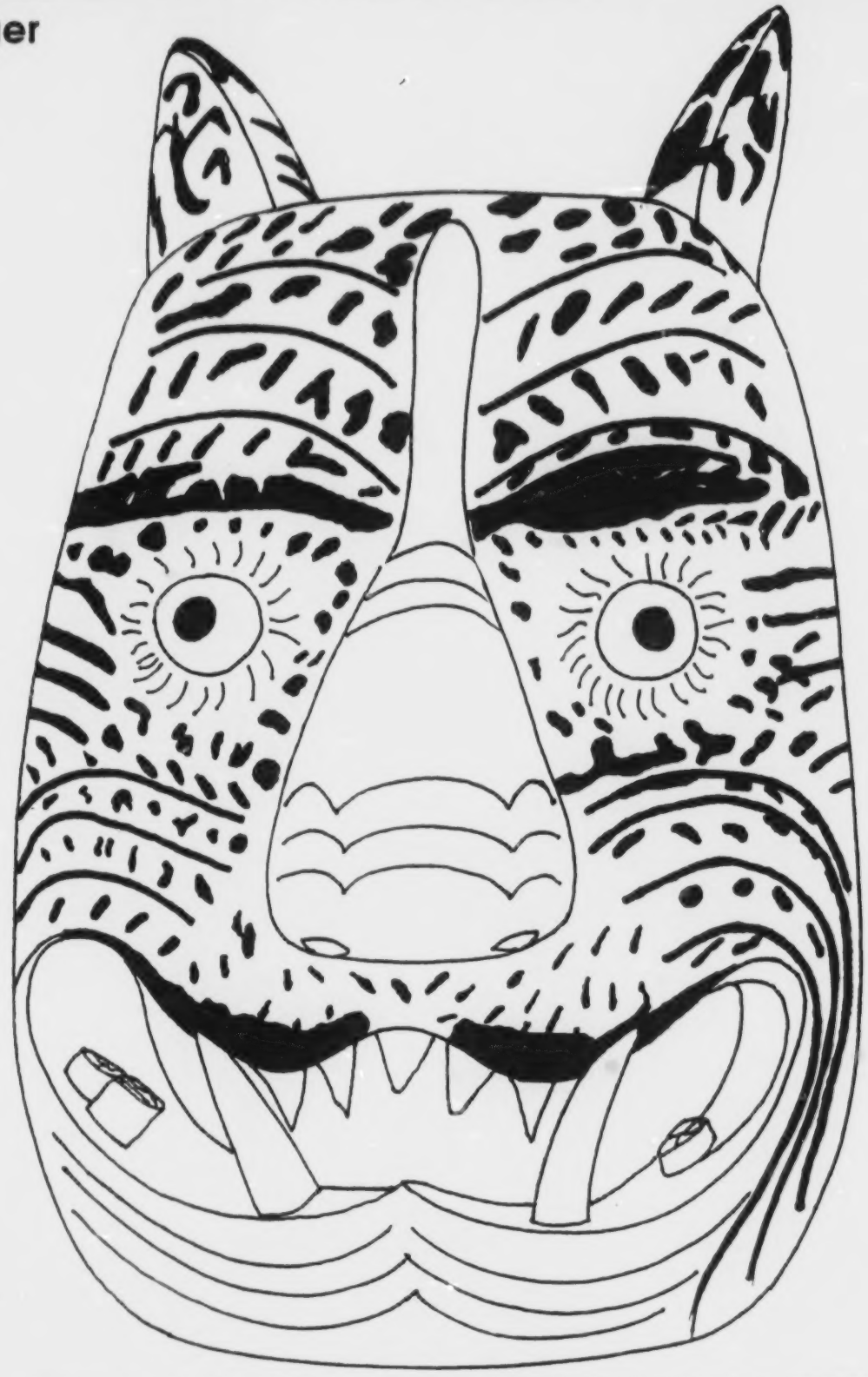
8. After each dance, discuss with the class what the meaning of the dance was, in what season they think the festival would take place, and what techniques were successful in conveying the meanings of the dance.

**Festival Preparation Activity**

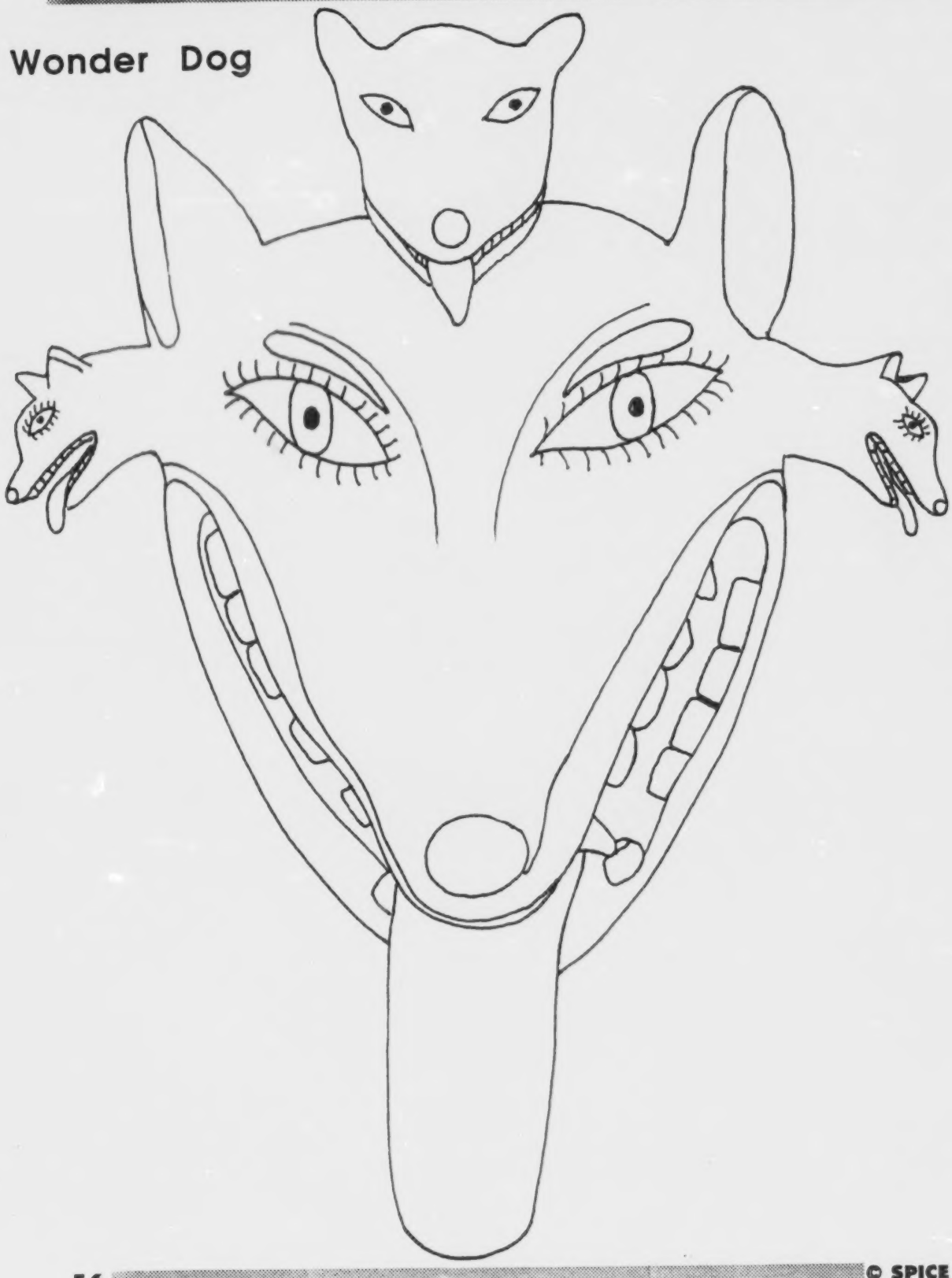
Students make costumes in preparation for the final festival, using Festival Preparation Activity 1.


© SPICE

# The Tiger

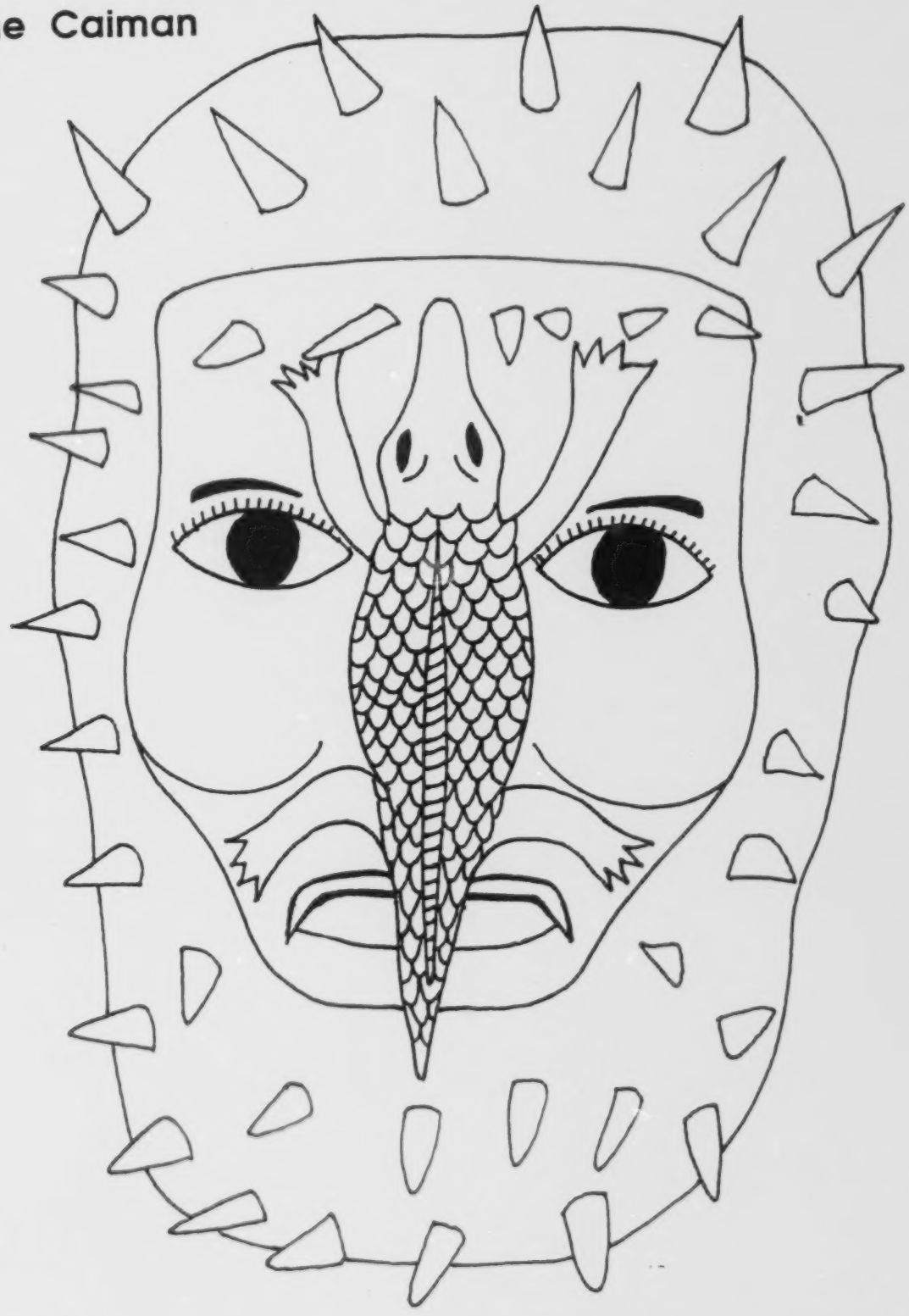


## Wonder Dog



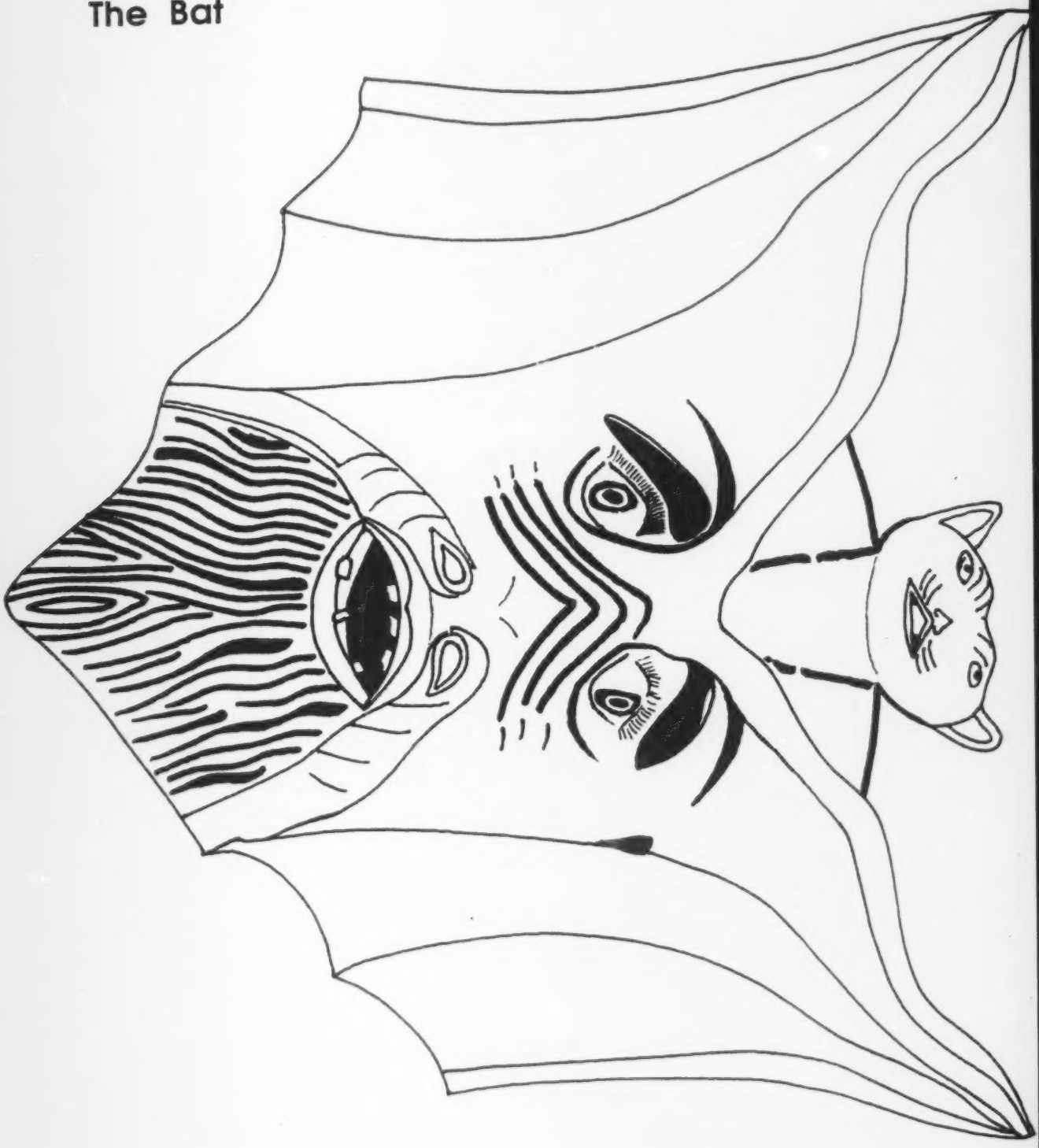

© SPICE

# The Caiman



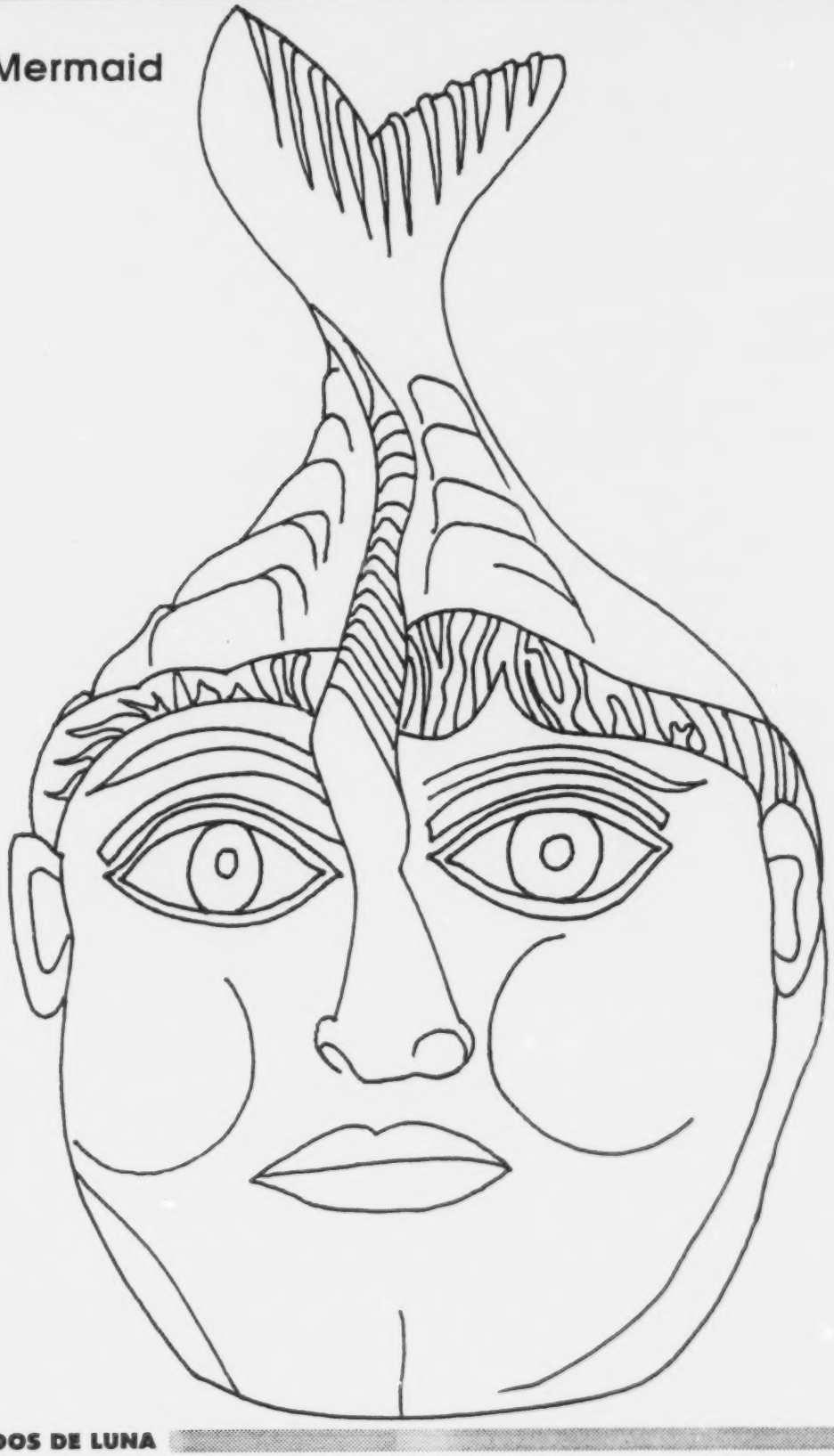
## Handout 5

# The Bat




© SPICE

# The Mermaid



## Rain Dancer

© SPICE

# Mask Descriptions

To pass out to older children with their masks, or to read to younger children

## The Tiger

The tiger dance may have originated in the pre-Columbian age. It shows the trouble farmers had in protecting their fields and animals from the wild cats which lived in nearby jungles. The "tiger" in this dance is really a jaguar or ocelot. In the tiger or *tlacololero* (farmer) dance, the tiger threatens the village. A "boss" gathers a group of farmers with ropes and sticks; everyone sets off to hunt the tiger. After several adventures, and with the help of the dog, the tiger is finally caught and brought back to the village. When the tiger is killed, it is transformed into a positive (good) force that gives the community abundant crops.

## The Bat

The bat symbolizes supernatural forces because it lives in caves. In pre-Columbian mythology, caves were thought to be openings to the underworld. The bat symbolizes water and rain, because the caves in which bats live are often wet, and springs originate in them. In the past, it was believed that rain gods (dwarfs called "*Tlaloques*") lived in the caves. The bat is used in rain-petitioning ceremonies.

## Wonder Dog

In the ancient Indian civilizations, people believed that dogs guided the dead to the underworld. Thus, dogs were seen as protectors. The dog mask is used in the *tlacololero* dance, and is often called "*maravilla*," or "Wonder Dog." In this dance, the dog guides people to where a threatening tiger is hiding and helps them to capture it. In the end the tiger is killed and transformed into a positive force that brings abundant crops to the community. The dog is seen as a hero.

## The Caiman

The caiman, or crocodile, is one of the oldest symbols in Mexico. The Aztecs believed that it held the earth on its back. The river people of Guerrero see the caiman as a threat because it eats people and fish, which the people need to eat to survive. The caiman is generally associated with water, and the mask is used in rain-petitioning ceremonies. In the caiman dance, fishermen use a net to chase and catch the caiman. The caiman is transformed into a positive force that brings good fishing.

## The Mermaid

Like the bat and the caiman (or crocodile), the mermaid symbolizes water. In some indigenous communities, it is believed to be the water goddess. The mermaid mask is used in caiman dances, where she helps the fishermen, and in rain-petitioning ceremonies to bring rain for crops. She is also used to pray for good fishing.

## Rain Dancer

Rain dance masks often combine human and animal symbols associated with water. Human hair is associated with water because, like water, it appears to flow. In addition, the ancient sign for hair was "rain" or "water." The lizard is also an important element of the mask because it symbolizes abundance. By combining these symbols in the mask, people hope that there will be much rain.


© SPICE

# COSTUMES

## MATERIALS

- 2 sheets of 32 x 26-inch butcher paper
- pencil
- scissors
- tempera paint (a variety of colors)
- paint brushes
- felt-tipped pens and markers (a variety of colors)
- yarn
- glue
- stapler

## INSTRUCTIONS

To create the body:

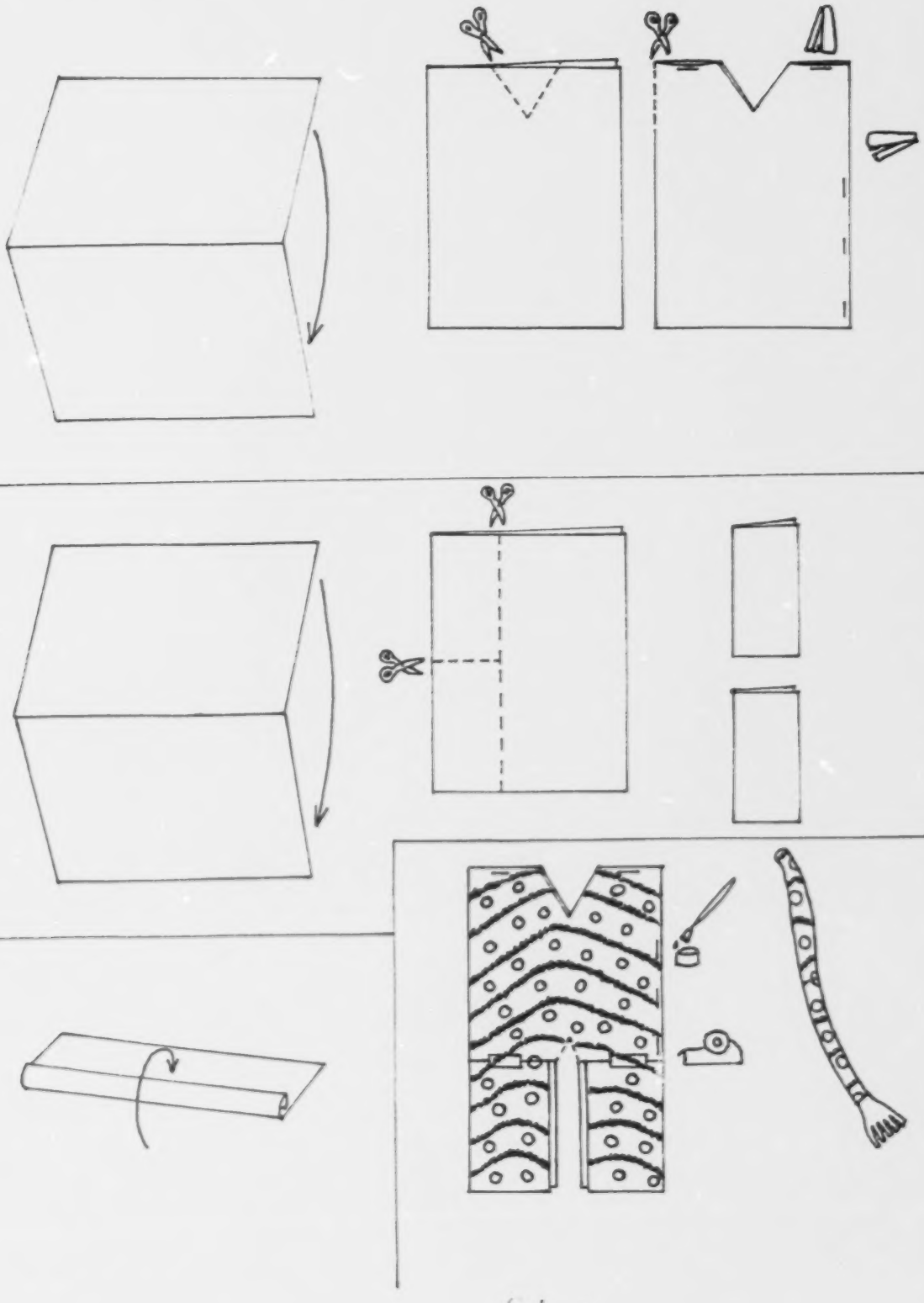
1. Fold one sheet of butcher paper in half, top to bottom.
2. Cut a "V" or round-neck large enough for the students head, in top of the quadrangle. Cut down the left side about 6 inches to make an opening for the arm.
3. Staple the shoulder edges together. Then staple the right side, leaving a 6-inch space near the top for the arm.

To create the legs:

4. Fold the other sheet of butcher paper as you did with the first one.
5. About 8 inches from the folded area, draw a straight line top to bottom and cut.
6. Then cut this piece in half width-wise. You will now have two pieces, each folded and measuring 13 x 8 in.
7. Attach each leg section to the torso with tape, front and back, making sure the folded edge faces outwards. Leave the inside edges open to allow for leg movement. Cut bottom of legs to fit child's height.

To create a tail:

8. Roll the remaining pieces of butcher paper into a long thin tube and tape together.
9. For the tip of the tail, attach pieces of yarn, or make fringe with leftover paper.
10. Attach the tail to the torso with tape or staples.
11. Paint the costume to resemble tigers, mermaids, caimanes, etc. For examples, refer to books about Mexican mask and dance traditions cited in the Resource List.



*Lesson Three A*

# WORD GAMES WITH TOÑO

## Introduction

**Organizing Question:** *What strategies can help students develop concepts and vocabulary based on the story?*

Students begin this lesson by retelling the first half of the story using finger puppets of Toño and Don Gregorio. The teacher then rereads the story or replays the first section of the video, and students, depending on their age, create a picture bank of words or a word bank. The whole class generates a semantic map with the teacher's help, who then chooses from a variety of suggested activities to amplify the student's vocabulary and concepts. In a follow-up activity, students make masks for the festival.

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to practice retelling the story
- to role-play using finger puppets
- to create a class word or picture bank
- to practice using similes and adjectives

## Materials

- copies of Handout 7, Finger Puppets, one for each pair of students
- copies of Handout 8, Picture Bank of Words, one set per group of two or four students
- Visual Aid 2, Picture Bank Symbols
- scissors and paste for each pair of students
- butcher paper
- drawing materials
- Festival Preparation Activity 2, Paper Masks

## Procedure

**Part I: Retelling the Story**

1. Ask the students to arrange themselves in groups of four. Have them form pairs within each group. Pass out one Toño and one Don Gregorio finger puppet worksheet (Handout 7) to each pair. After deciding who will be Don Gregorio and who will play Toño, students make their finger puppets using the instructions provided on the worksheet.

2. Students retell the first half of the story to their partner in the first person, using the finger puppets. Model the following narrative structure for them:

> Toño: "Abuelo, I like to watch you make masks. I like spending time with you. It's fun because you tell me stories."
>
> Abuelo: "Sí, Toño, I like to have you in my workshop while I make masks. You make me laugh and keep me company."
>
> Toño: "Look, you have moons on your fingers!"

3. Replay or reread the first half of the story, asking students to now pay attention to the images and descriptive words used in the story. The children who have Don Gregorio puppets should pay special attention to descriptions related to him, and those with Toño puppets should do the same for those words or phrases related to Toño.

**Part II: Creating a Word Bank**

1. The groups of four should rearrange themselves so that now the Don Gregorios form one pair, and the Toños form another. Have these pairs work together to cut tagpaper in the shape of some symbol related to the story (they may use cards instead), and write down on these paper cuttings words or phrases they remember from the reading. For younger children, you can create a class word bank by taking down their dictations, or have them draw the images on paper. Ask them to try to recall, for example, words or imagery used to describe Guerrero, Don Gregorio's hands, the qualities of the masks, what Toño and his grandfather saw and heard during their walks in the countryside, and the special qualities of Toño's grandfather.

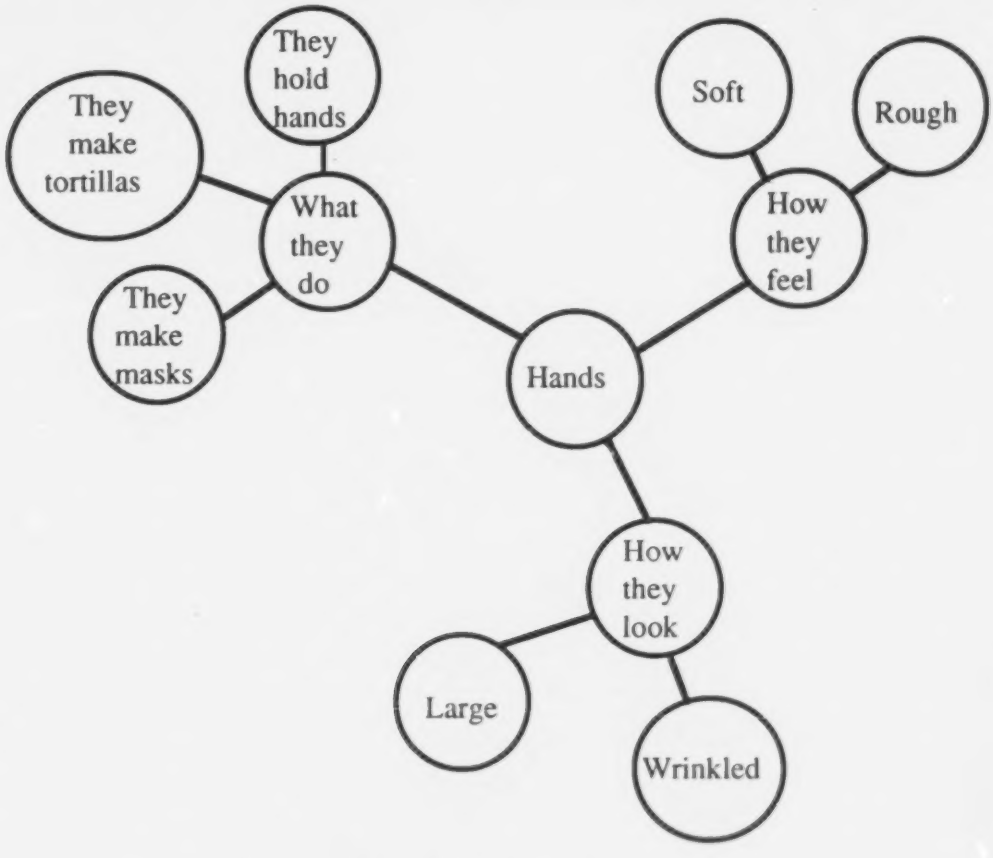
2. Discuss with students what they remember. Questions could include:

> Were there any words you liked in particular? Why? Did you like the way they sounded or what they made you feel? Could the same words be used in a different manner?

**Part III: Generating a Semantic Map**

Create a semantic map with the class, using one of the key words offered by the students. A good example of this would be a semantic map of "hands," as shown in the diagram below:


© SPICE
66




**Part IV: Developing a Word Bank**

**For Younger Children**

1. Students form groups of two or four. Pass out Handout 8, Picture Bank of Words, to each group. There will be four worksheets per group, each containing a small image taken from the story. Students share ideas about each image, and decide on one theme per worksheet. The theme they are trying to generate is something related to the illustration provided. It will be drawn from the whole class word bank and the semantic map. It could be an emotion (happy or sad face), or a word (e.g. in the worksheet in which a picture of Don Gregorio appears, the student might draw hands, masks, pigeons, or something else which reminds them of the special qualities of Don Gregorio). Each student draws an image and writes his/her name at the bottom of each worksheet.

2. When they have finished, use these drawings to make a "picture bank" related to the story. Create a bulletin board or hang four separate sheets of butcher paper for the discussion. Paste one of the four symbols from Visual Aid "Picture Bank Symbols" on each

butcher paper or section of bulletin board. You may also want to include the character's name or a phrase related to the symbol. Ask students what words, phrases or images they remembered from the story related to that image. Use the students' drawings as a basis for discussion; you might arrange the drawings in the form of a semantic map. Each time a new idea is offered, post that drawing within the section heading. The object is to create a picture bank with a variety of related ideas. If the students come up with new ideas during the discussion, you can include those in the form of your own drawing or written words.

**For Older Children**

In addition to, or instead of, the picture bank activity, older children should form small groups and use the word banks created earlier to:

- Generate a semantic map with a partner, using a central idea not already explored in the whole group map.
- Write a poem using the words noted on the cards or the tagpaper.
- Classify words and phrases under headings: happy, sad, gentle, mysterious, wild, etc.
- Make a word train linking words that end and begin with the same letter.
- Have one person in the group pick a card, and have the others do free association of other words that come to mind, taking turns.
- Choose cards which are subjects (e.g. hands, masks, wood, clouds), and then list descriptive adjectives to modify them (e.g. rough hands, gentle hands, black clouds, wispy clouds, etc.).
- Discuss with students the use and meaning of "simile" and the "poetic image." Use examples of similes such as "I am as happy as _____(a lark)," I am as sad as ____(a basset)," "white as ____," "gentle as ___." The phrases "moon fingers" and "the grass rocked by the wind" are examples of poetic images. Ask them to create their own poetic images.

**Festival Preparation Activity**

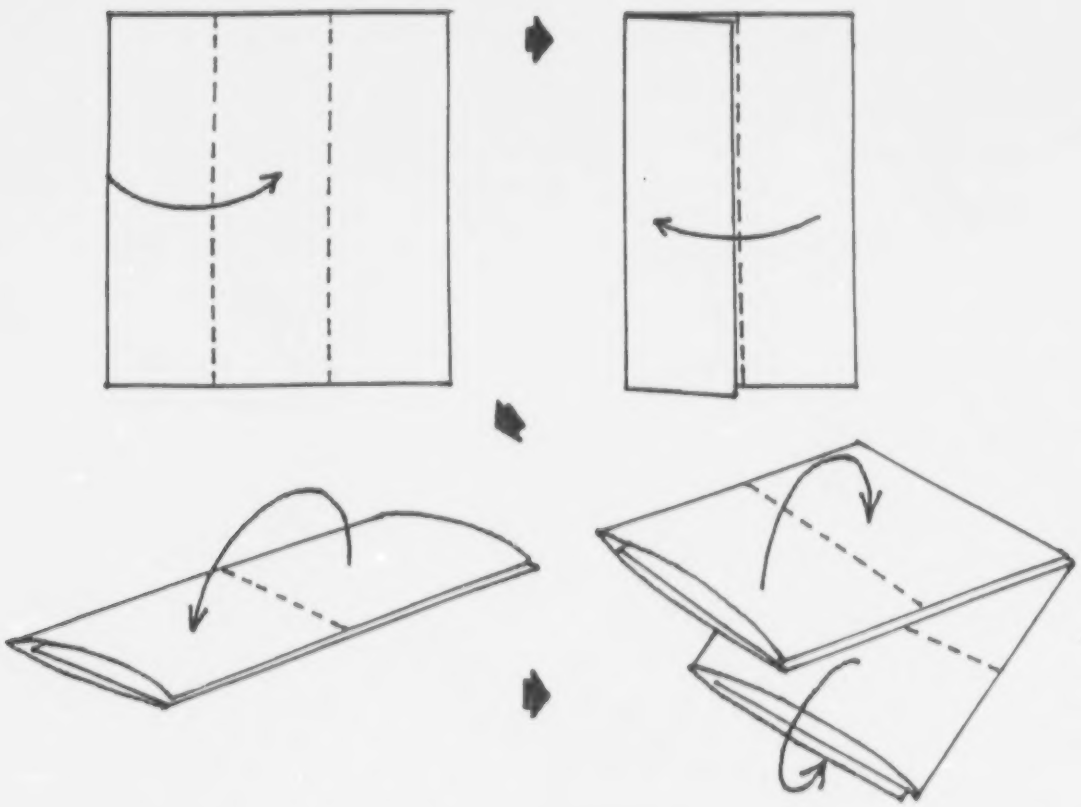
Students make masks in preparation for the festival, using Festival Preparation Activity 2.


© SPICE

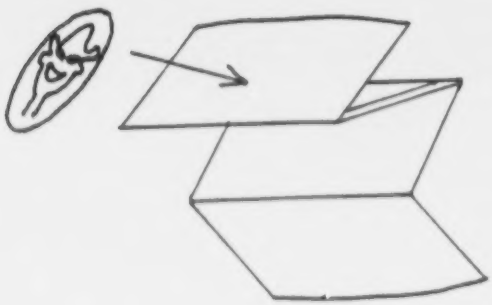
# Finger Puppets

## Instructions

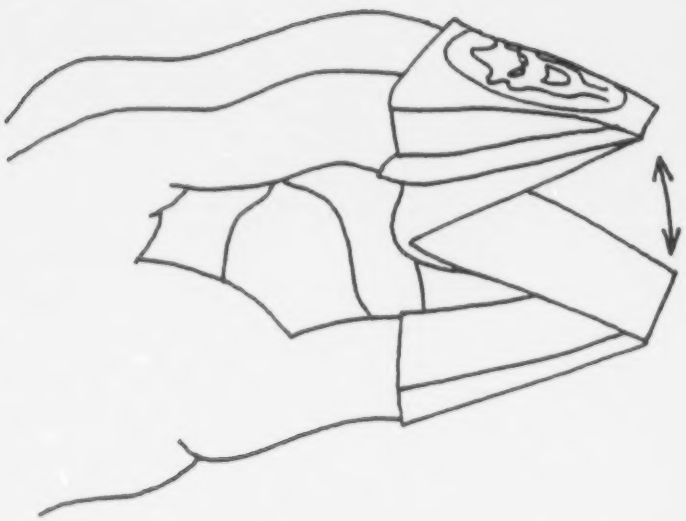
1. Find your partner. One of you fold a piece of letter-size paper in half and the other cut it. This will provide you with two pieces of paper, one for each of your puppets. Continue by following this puppet-making procedure: (Note: your teacher will help you by showing you how to do each step)



2. Cut out the images of Toño and Don Gregorio and glue them onto your folded papers.



3. Insert your fingers into the slots as shown. Move your fingers up and down to create the motion of talking. Don Gregorio and Toño can begin their conversation now.



© SPICE

70

# Picture Bank of Words

# Picture Bank of Words

© SPICE
72

# Picture Bank of Words

# Picture Bank of Words

© SPICE

# Picture Bank Symbols

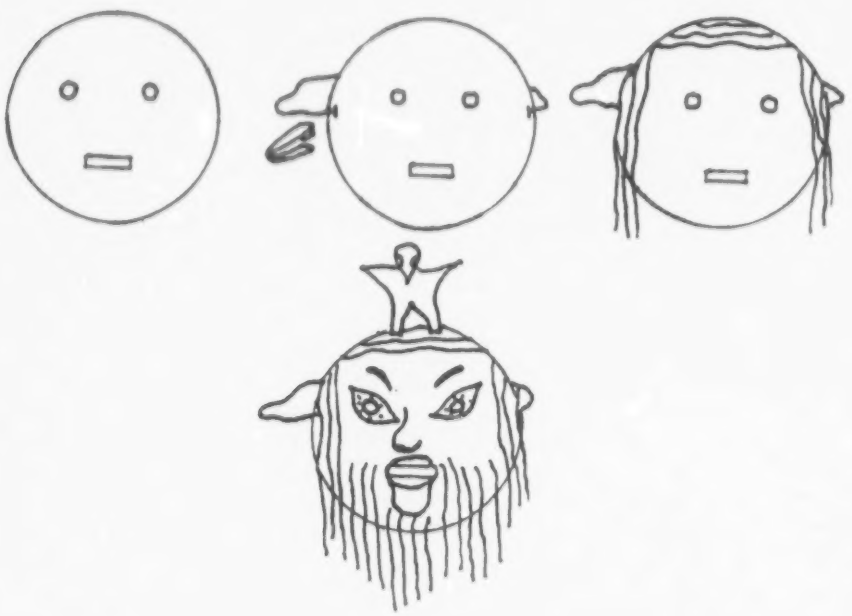
# Paper Masks

## MATERIALS

- 9-inch white paper plate (not plastic coated)
- pencil
- scissors
- tempera paint (a variety of colors)
- paint brushes
- felt-tipped pens and markers (a variety of colors)
- yarn
- glue
- rubber band

## INSTRUCTIONS

1. Hold paper plate over the face of the person who will wear the mask. Use a pencil to mark the position of the eyes and mouth.
2. Cut the holes for the eyes and mouth.
3. Cut a rubber band in half and staple each end to each side of the plate.
4. For hair, cut strings of yarn as long as needed and glue them to the mask.
5. Draw your mask design on the plate and paint it. You may glue other materials onto it to give it the appearance you want.



*Lesson Three B*

# FESTIVAL ACTIVITY SKILLS

## Introduction

**Organizing Question:** *What skills are required to participate in a Mexican festival, and how would those skills be synthesized in a formal job description?*

This lesson is designed to help students understand the complex organization and the range of skills and talents required for the preparation of the rural Mexican community festival. Part I sharpens students' analytic abilities as they choose between a variety of possible skills needed for their particular activity. In Part II older children get hands-on experience with the "real working world" when they create a job description for a given festival activity.

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to learn about the skills required for participation in Mexican festival activities
- to discuss, analyze and select specific skills related to a given festival activity
- to synthesize this knowledge in the form of a job description
- to develop cooperative skills

## Materials

- Handout 9, Activity Symbols, four copies
- Visual Aid 3, Festival Activity Signs, one set
- Handout 10, Festival Skills, eight sets (for older children) or one set per pair of students (younger children)
- Handout 11, Activity Cutouts
- Handout 12, Job Description
- color chips
- marking pens
- paper
- glue sticks
- scissors
- crayons
- Festival Preparation Activity 3, Cut-paper banners
- Festival Preparation Activity 4, Recipes for buñuelos

## Background

Festivals

# Lesson Three B

For the most part, festivals in rural Mexico are organized around religious themes related to the village's saint's day and other holidays like Christmas. Other occasions for putting on a festival include important historical events—such as the conquest—, and nature-related events. A few festivals are organized purely for entertainment purposes.

Festivals engage the whole community. They are planned several months in advance. Preparation for them requires tremendous work and dedication. The supervision of this process is done by a host (*mayordomo*) or group of hosts who rely on the help of their families and other special relations to make the festival memorable and increase their respectability in the community.

Artists are hired to design the masks and costumes for the dances. Musicians and dance directors are also hired, and they work together with dancers during many rehearsals. As the time of the celebration nears, hosts make sure that the entire town is adorned with multicolor paper decorations and religious images, and that people are well aware of the behavior expected of them.

Another very important element of the festival is the meals. The host sees to it that various meals consisting of special foods are prepared. Women and girls are primarily responsible for this task. They use their knowledge and expertise to prepare exquisite foods that include a variety of meat dishes, breads, sauces, beverages, and sweets.

## Procedure

### Teacher Preparation

Make copies of Handout 9, Activity Symbols. Cut out symbols so that they are divided evenly according to the number of children in the class, with no more than four of each symbol. Place symbols in an envelope.

Using paper and marking pens, make festival activity signs. Write the name of each activity on a separate sheet of paper, and paste the corresponding drawing of each activity, "Festival Activity Signs," onto the page. The eight festival activities are:

- cut-paper banners/*las banderitas de papel picado*
- musical instruments/*los instrumentos musicales*
- masks/*las máscaras*
- dances/*las danzas*
- food/*la comida*
- paper flowers/*las flores de papel*
- costumes/*los disfraces*
- story-tellers/*los narradores*


© SPICE

Set up eight activity stations throughout the room. Stations should have a scissors, a glue stick, crayons, and a pencil. Post one of the festival activity signs on the wall next to each station. Use your judgment to add or eliminate a station depending on the number of children in your class, but make sure that students are distributed evenly in groups.

**Part I: Identifying Activity Skills**

1. Discuss with students the festival activities in relation to what they already know about Mexican festivals and what they think each of the activities involves. Draw on any other experience or preknowledge the students might have of their own family, community, or national celebrations.

2. Each student takes an activity symbol from the envelope. Older children go to their activity station. Younger children find one other person with the same symbol and take a seat anywhere.

3. When students are ready, give each person one color chip. Then read aloud the festival activity signs and tell children that they will become the experts on that activity.

4. Pass out to each pair or group a set of Festival Skills sheets (Handout 10). Assign a facilitator to each group (not necessary for pairs). Explain to students that they have to look at the illustrations on the four sheets and decide together which skills are related to their festival activity and which are not.

Students will take turns discussing which skills they think are related to their festival activity by putting their chip on the table every time they express an idea. Nobody should contribute a second idea until all of the chips are on the table and they are distributed again. The facilitator (or both students in the case of pairs) is to make sure that this process is taking place and that members are giving reasons for their ideas.

5. After they have decided which skills they will choose, each group or pair is to cut out the illustrations that are related to their activity and paste them onto Handout 11, Activity Cutouts sheet. The rest of the illustrations should be put aside.

6. Have students color the illustrations on their Activity Cutout sheet.

7. When students finish coloring their illustrations, ask them to prepare to present their ideas to the class by looking at their sheet and telling one other why they think their activity is important.

8. Each group then shares its information with the class. Each pair of younger children should go to the corresponding activity sign before making its presentation. The pairs should then be seated at their activity station.

**Part II: Creating a Job Description**

**For Older Children**

1. Distribute one copy of Handout 12, Job Description and a blank sheet of paper to every group. Go over the Job Description sheet, pointing out that a job description is an announcement which states that there is a job available. It tells what the job involves, what one needs to know in order to do the job well, and what personal qualities are desired for that job.

2. Tell students that they are going to write a job description for the festival activity that they have been assigned. Read them the following example of a job description (noting that this is just an example, and that the job description they write will involve festival activities, not newspaper sales).

> Job Title: Newspaper Subscription Collector.
> What you have to do: You have to collect subscription money and write subscription receipts in two neighborhoods once a week.
> What you have to know: You need to know how to ride a bicycle. You need to know how to count money and to add and subtract. You also need to know how to read and write.
> Helpful traits: You need to be patient, friendly and know how to treat customers kindly.

3. Give students a few moments to observe the illustrated skills they selected for their activity. Tell students that they are going to brainstorm ideas about the skills and functions needed for their activity. The student to the right of the person speaking will be responsible for writing down his or her idea on the blank sheet given to each group. This means that the sheet rotates around the group as the speaker changes.

4. After a few minutes of brainstorming, have students stop and ask them to look at their Job Description sheet once again. They are now to discuss which ideas from their brainstorming list can be used to write their job description. The same rules as above apply for the discussion (use color chips).


© SPICE

5. When students are finished with their discussion, they are to fill in the information needed on their Job Description sheets, working together to form sentences. At the end, each group will have a sheet of illustrations they selected and a job description.

6. If you wish, have the groups present their job descriptions to the class.

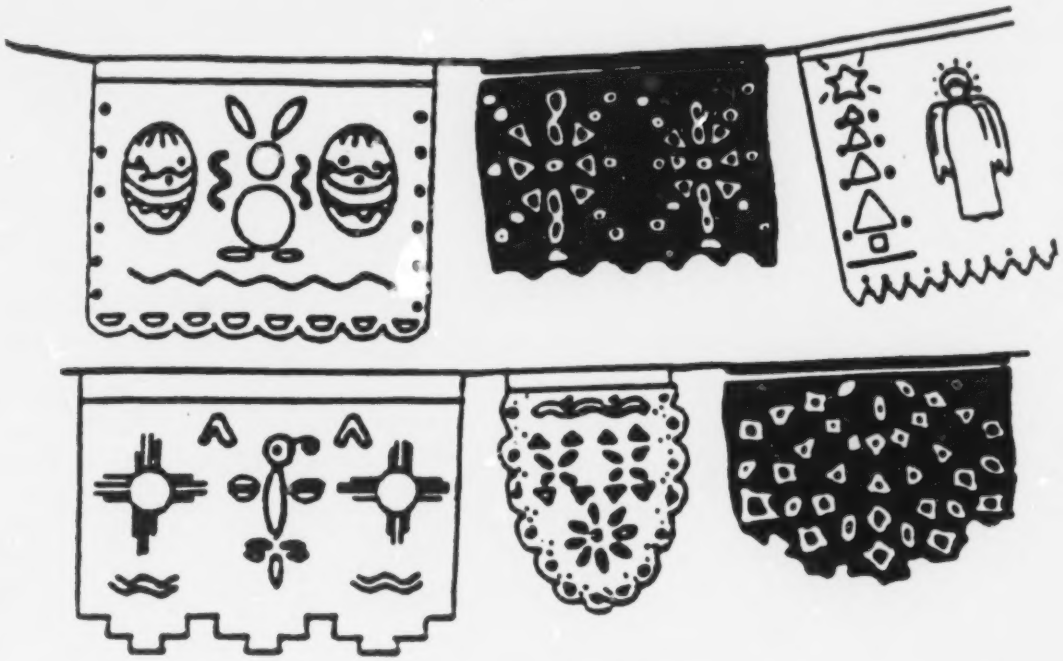
**Festival Preparation Activity**

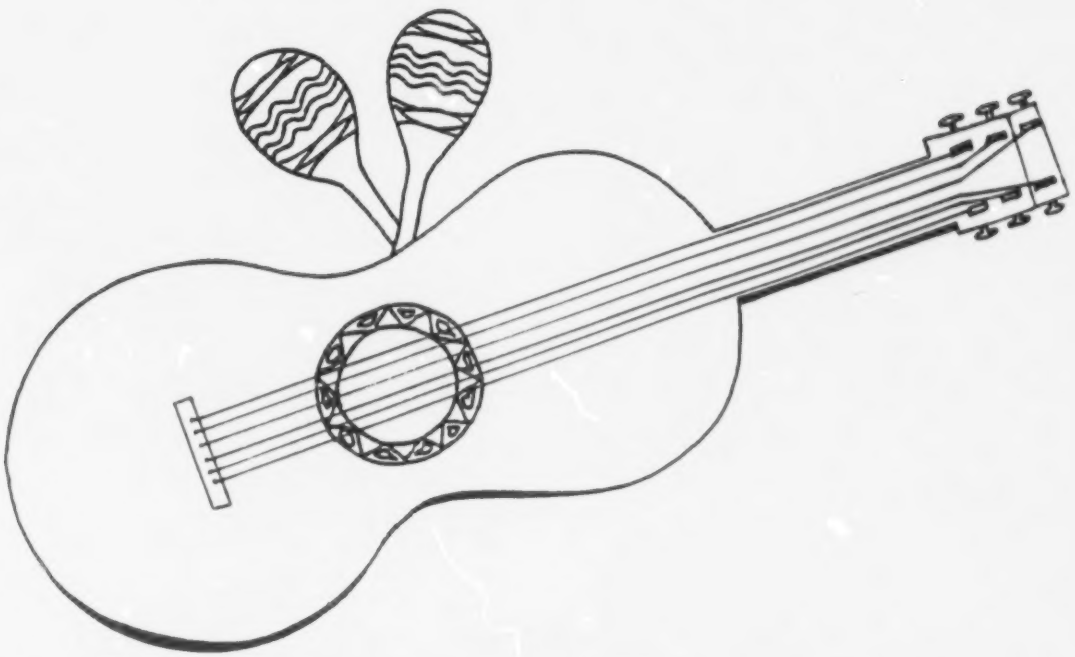
Students make cut-paper banners in preparation for the festival, using Festival Preparation Activity 3.

**Home Assignment**

Explain to students that an important component of the Mexican festival involves the preparation and presentation of traditional foods. Students should be invited to bring something from home for the festival (Lesson Five B) to remember and honor their grandparents and ancestors. This could be a piece of fruit, bread, cookies, or, if appropriate, a Chicken Mole or Buñuelos (see Festival Preparation Activity 4).

# Festival Activity Signs

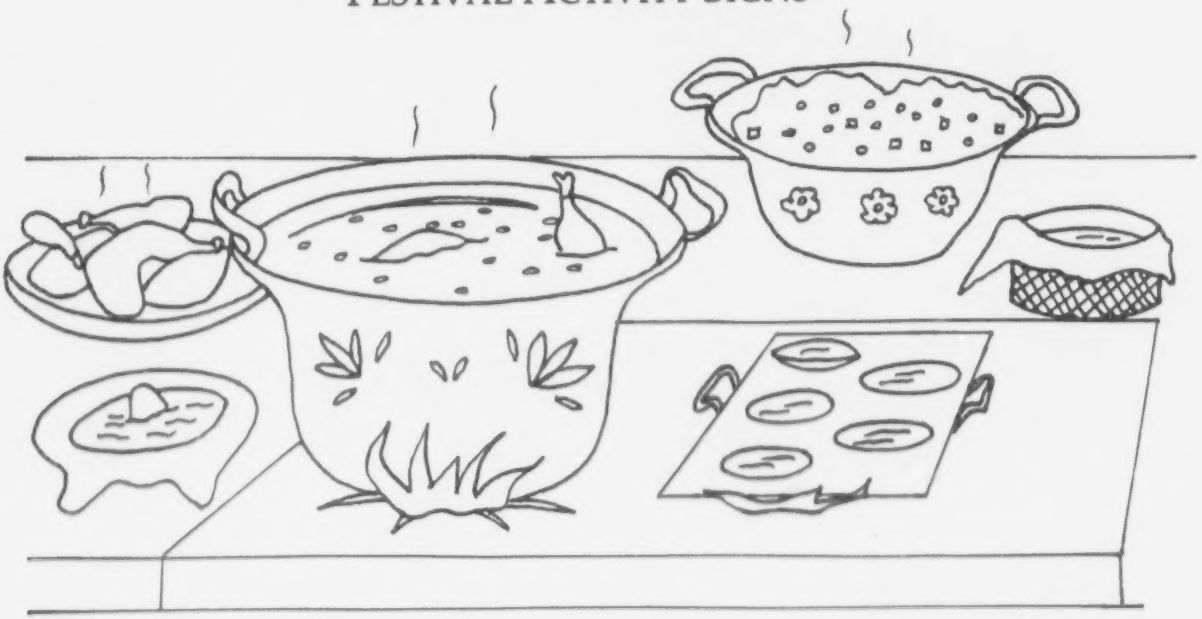





© SPICE

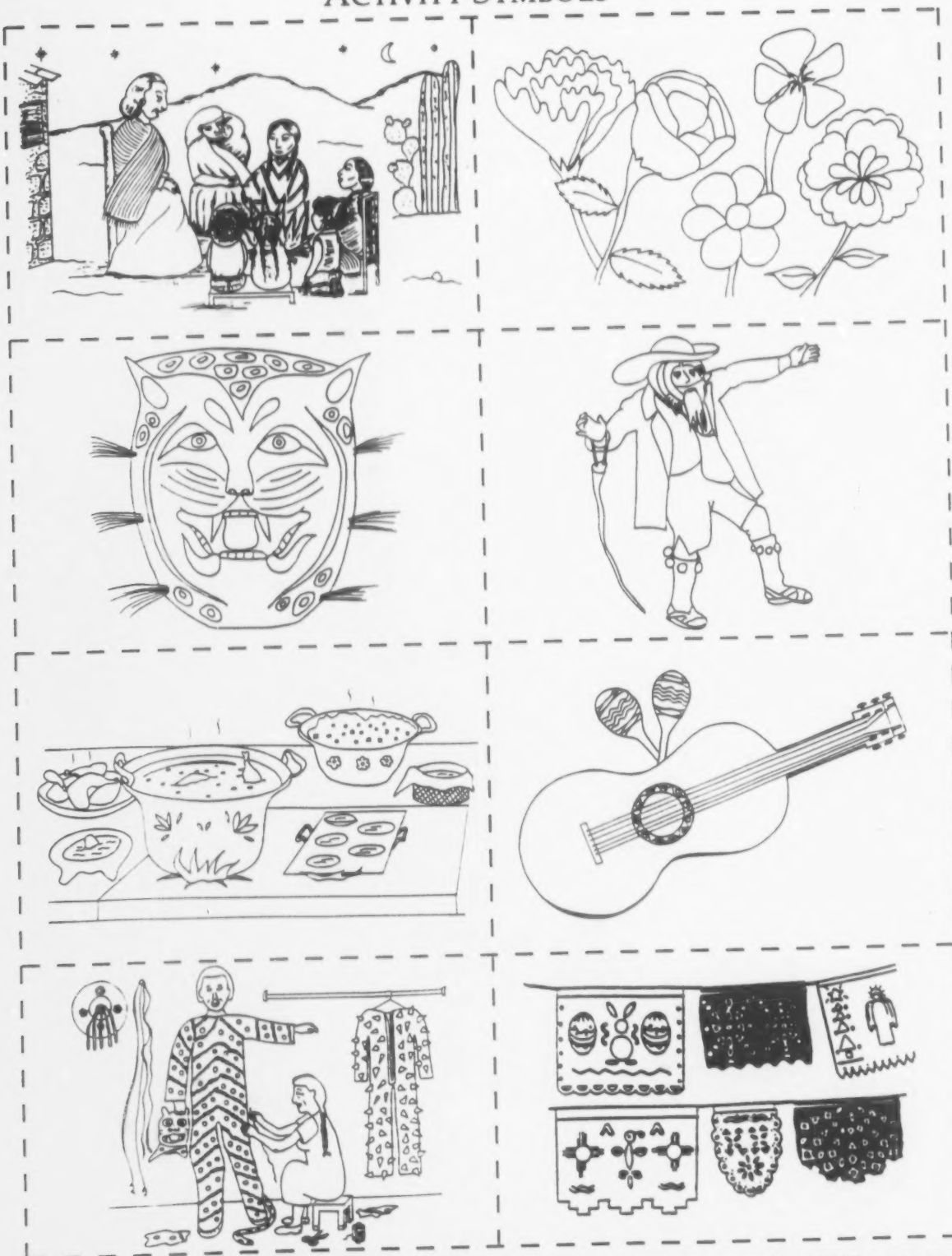
# Festival Activity Signs

# Festival Activity Signs



# Festival Activity Signs

# ACTIVITY SYMBOLS




© SPICE

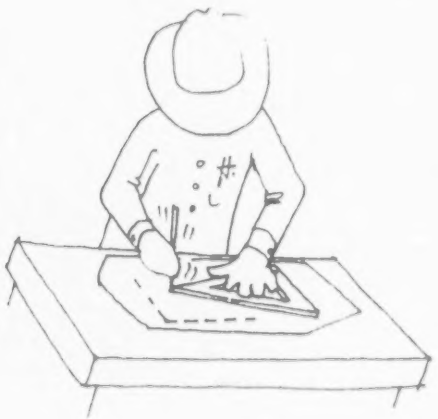
# Festival Skills

# Festival Skills

© SPICE

# Festival Skills

# Festival Skills



© SPICE

# Activity Cutouts

# Festival Activity
# Job Description

Job Title:

What you have to do:

What you have to know:

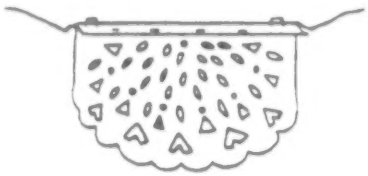
Helpful traits:


© SPICE

# CUT-PAPER BANNERS

Tissue paper is called *papel de seda* (silk paper) in some regions of the Spanish speaking world because of its fine, silky texture. In Mexico it is usually called *papel de China*, in honor of the country where it originated. Its arrival in Mexico enabled the artisans there to begin creating the colorful, lacy banners that adorn streets and homes for every festive occasion. *Papel picado* (literally "perforated paper") can be made either with scissors or with stamping tools that cut through many layers of paper at a time to create delicate lattice-work and silhouettes.

## MATERIALS

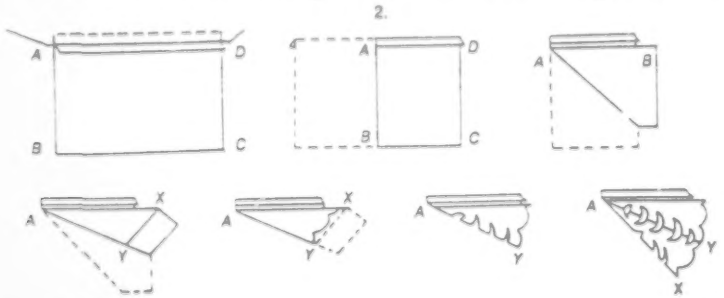


- one 12" x 18" sheet of tissue paper or metallic paper
- string
- scissors (right- or left-handed)
- stapler

**Before you start:** Use an 8 1/2" x 11" sheet of typing paper or newsprint to practice folding and cutting. When cutting shapes, rotate paper, not scissors.

## INSTRUCTIONS

1. Fold edge of paper down one inch along one 18" side, running thumbnail along fold to get sharp crease. This "string flap" should not be cut.
2. Fold paper in half, with string flap outside. See Figure 2.
3. Fold paper diagonally, so that fold AB lies along bottom of string flap.
4. Fold paper diagonally again, so that fold AX lies along bottom of string flap.
5. Cut wavy or scalloped line from X to Y, to enhance edge of banner.
6. Cut out a variety of shapes along fold AY. Leave some uncut space along fold between shapes. Size of shapes should be smaller near point A.
7. Unfold sheet once only and cut more shapes along fold AX. Carefully unfold banner, leaving string flap folded.
8. Once you have enough banners to drape across a bulletin board or hang criss-crossed near the ceiling, lay them out on classroom tables in the desired order. Use plenty of string; it can always be cut.
9. Place string under string flap of first banner and staple flap down about four times. (Smaller banners require fewer staples.)
10. Staple through string at each end of flap to prevent banner from sliding. Follow this procedure with each one, leaving about an inch of string between banners.



# BUÑUELOS

## INGREDIENTS

- 4 tbsps. butter
- 1/4 cup sugar
- 2 tsps. grated lemon rind
- 1 cup water
- 1 cup flour
- 4 eggs
- oil for deep frying

## SAUCE

- 1 cup dark brown sugar
- 3 tbsps. flour
- 1 cup water
- 2 tbsps. whipping cream
- 1 tbsp. butter
- 1/2 tsp. vanilla

## INSTRUCTIONS

1. Combine the butter, sugar, lemon rind and water in a saucepan. Bring to a boil, stirring occasionally. Add the flour all at once, beating hard.
2. Cook about 2 minutes until the dough leaves the sides of the pan. Remove from the heat and add the eggs one at a time. Beat until smooth and shiny.
3. Form balls of the dough with 2 tsp.. and fry in preheated oil at 375 degrees for 5 minutes or until puffed and lightly browned. Drain on paper towels.
4. To prepare the sauce, combine the sugar and flour in a saucepan and stir in the water gradually. Cook over medium heat, stirring constantly, until the mixture thickens. Add cream, butter and vanilla and spread on the fried buñuelos.


© SPICE

*Lesson Four A*

# *Dedos De Luna* Part II

## Introduction

**Organizing Question:** *What emotions does Toño experience over the loss of his grandfather? How does he express them and how does he come to terms with his loss?*

Students listen to the second half of the story, and discuss the range of emotions Toño experiences over the loss of his grandfather. To help with this discussion, visuals and a sample graph for charting the change of emotions over the course of the story are provided. Students make paper flowers in a follow-up activity in preparation for the festival.

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to understand the range of emotions related to the loss of a loved one
- to develop visual interpretative skills
- to exercise predictive abilities
- to learn the Mexican tradition of paper flowermaking in preparation for a class festival

**Spanish Language**

- to hear the story read in Spanish
- to review vocabulary
- to practice using the vocabulary for "happy"(*contento)* and "sad" (*triste)* with the help of visual aids

## Materials

- Handout 13, Feelings
- "Dedos de Luna" video
- video cassette player
- butcher paper
- large heart, tear drop, and triangle shape
- scissors
- tape
- marking pens
- Festival Preparation Activity 5, Paper Flowers

# Lesson Four A

## Pronunciation Guide

| | | |
|---|---|---|
| *contento* | (happy) | (kohn-TEHN-toh) |
| *la luna* | (the moon) | (lah LOOH-nah) |
| *muy* | (very) | (MOOH-ee) |
| *triste* | (sad) | (TREES-teh) |

## Procedure

### Teacher Preparation

Before starting, cut three large shapes—a heart, a tear drop, and a triangle.

Make copies of Handout 13 and cut out equal numbers of the three shapes. There should be one shape for every student in the class.

In preparation for a discussion of the variety of strong emotions which the loss of an elderly loved one brings up, you may wish to review Appendix Six, Suggestions for Teaching about Loss.

**Video Presentation: *Dedos de Luna* Part II**

1. Tell students that they will now listen to the second half of the story. Keep in mind that built into this activity are steps designed to help students develop visual interpretive and predictive skills. Make sure to pause the video at the appropriate illustration (refer to book) to pose the questions provided in the lesson plan.

**SCRIPT NO. 2—Suggested Questions**
**Second half of story**

**Illustration 10**

- What is the Spanish word for this (the moon)?
- Is Don Gregorio sleeping?
- How do we know he is dead? (Toño and the moon are crying; people are sad and mourning; candles are lit in his memory.)
- What happens to Don Gregorio now?
- Who do you think the two figures are who are kneeling next to Don Gregorio's bed?

### Note to the Teacher

There is an old Mexican saying which goes as follows: *Cuando el tecolote canta, el indio muere.* (When the owl sings, the Indian dies.)

**Illustration 11**

- What is Toño feeling?
- How do we know what he might be thinking and feeling?
- What is Toño's body language telling us? (hands in pockets, mouth downturned, no rainbow)

**Illustration 12**

- What is Toño thinking about?
- Why is he crying?
- What does he feel being in his grandfather's shop all by himself?

**Illustration 13**

- Why is Toño hitting the masks?
- Why is he angry?
- Is it okay to be angry when someone we love dies?

**Illustration 14**

- Who is this woman?
- What could she be telling Toño?
- How do you think he is responding to her?

**Illustration 15**

- After being upset and feeling sad, what do you think Toño is thinking and feeling now?
- What do you notice has returned to Toño's face? How do you explain this?

2. Pass out one shape from Handout 13 to each student. Write the headings Love/Trust, (*Amor/Confianza*), Sadness/Loneliness (*Tristeza/Soledad*), and Anger/Confusion (*Enojo/Confusión*) on butcher paper in three different areas. Use the questions provided below to brainstorm these and/or other feelings the students bring up in relation to the story. Have students express an idea or word, and write it down on their precut heart, teardrop or triangle.

3. Have two students place a large precut heart on the butcher paper as the discussion about love and trust/*amor y confianza* gets under way. Fill the heart with smaller hearts on which words from the students have been written with a colored marking pen. Have several students come up one at a time and tape a teardrop on the "sadness and loneliness/*tristeza y soledad*," butcher paper as students talk about examples of when Toño felt this way. With younger children, write the words students offer inside the small tears. Repeat this procedure with the "anger and confusion/*enojo y confusión*" triangles.

Suggested questions for discussion

- What was Toño feeling towards his grandfather before he died? Elicit examples of Toño's love for his grandfather: e.g., he spent time with him, they made masks together, went on walks, talked together, hugged each other, etc.
- What was Toño feeling when his grandfather first died? How do we know? What kinds of things did he do that made us think he

was sad? Examples: Toño's frown, hands in his pockets, tears in his eyes, etc.

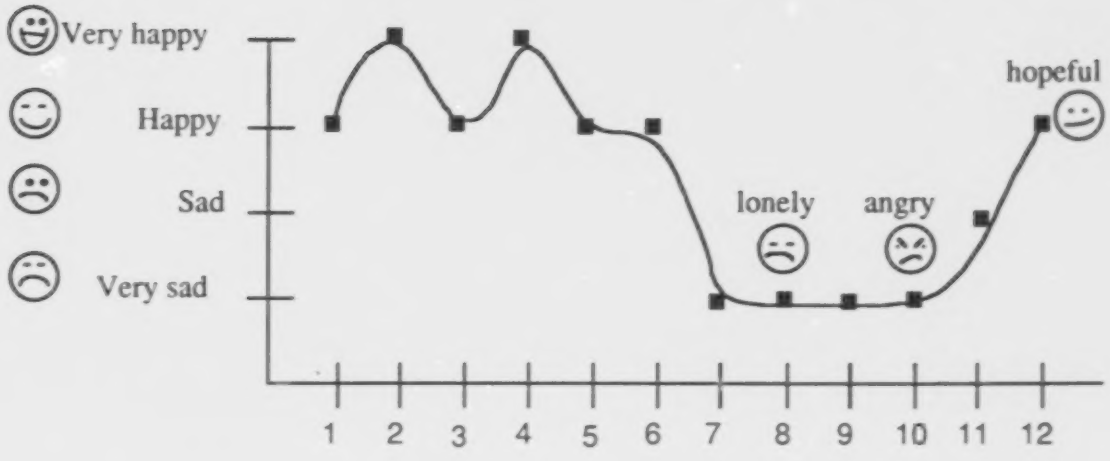
- How did Toño feel when he realized that his grandfather was gone forever? What does he do that shows us that he is angry and doesn't understand why his grandfather had to die? Examples: He breaks masks, cries, yells inside, etc.
- Have you ever lost someone whom you loved? Has a pet that you loved ever died?
- Have you ever felt the way Toño felt?
- What are some ways that a person could react to the loss of someone they loved?
- In addition to feeling sad, lonely, confused and angry, what are some other feelings someone could have: relief, guilt, peace of mind?
- Have you ever wanted to make someone who had lost a loved one feel better?

4. End the lesson by making a graph of Toño's feelings as portrayed in each illustration of the story (see sample graph). As students look at each illustration, first graph how happy or sad Toño seems. You might try using the Spanish words *contento*(happy), *muy contento* (very happy) and *triste* (sad), or *muy triste* (very sad) to describe Toño's feelings. Then, on each dot of the graph, record other feelings he may have by drawing faces with certain expressions, or writing out the words of the feelings.

In addition to reviewing the story, this graph will help students see both the continuum of emotions Toño experienced as well as their pattern. The important thing to emphasize is that at the end Toño was beginning to feel happier and hopeful. Ask students why they think Toño's feelings began to change. Who helped him to feel better? How? What thoughts gave him hope?


© SPICE

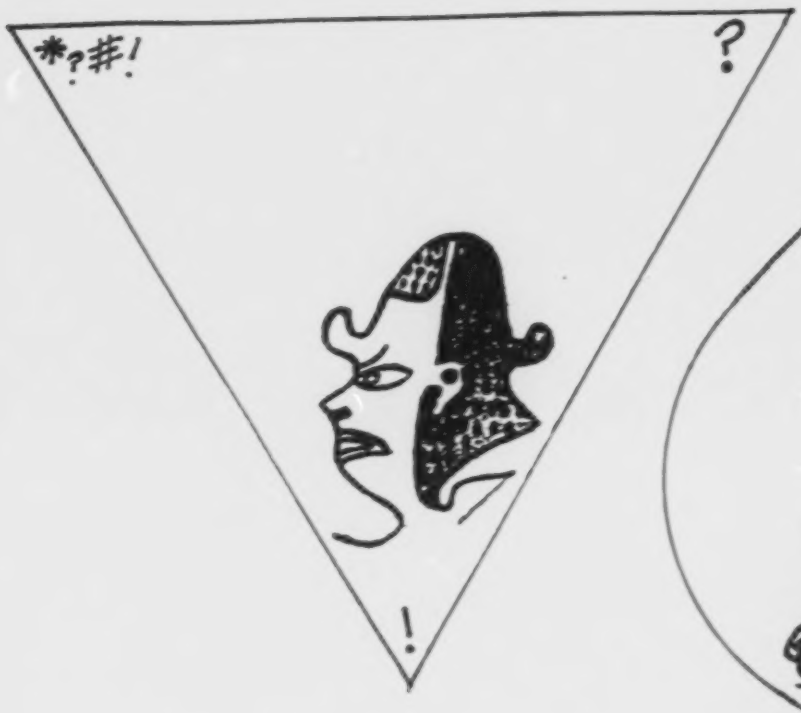
TOÑO'S FEELINGS—SAMPLE GRAPH

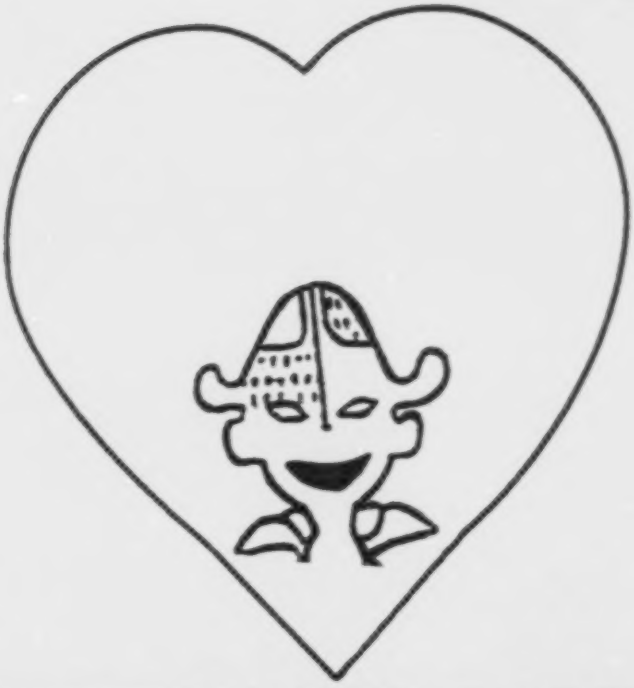



**Festival Preparation Activity**

Students make paper flowers in preparation for the festival, using Festival Preparation Activity 5.

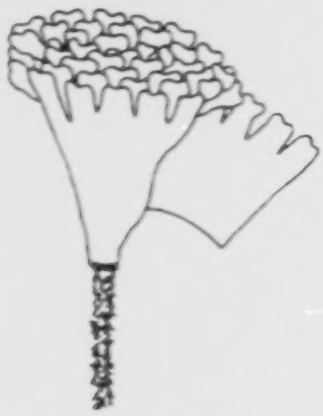
# Feelings






© SPICE

# PAPER FLOWERS



**MATERIALS**

pencil
ruler
yellow crepe paper
pipe cleaners (any color)
florist's tape

**INSTRUCTIONS**

1. Starting at one end of an unfolded package of crepe paper, use pencil and ruler to measure off strips 2 1/2 inches wide.
2. Fold each strip into four equal parts.
3. Leave paper folded while making cuts 1/2-inch deep, starting at top edge. Cuts should be 1/4 inch apart.
4. Trim each petal, as shown in Illustration 1.
5. Hold straight edge of a strip in one hand while gathering petals with the other hand around a pipe cleaner.
6. Wrap a 6-inch length of florist's tape around the bottom of the gathered petals to fasten them to the pipe cleaner.
7. Continue to wrap florist's tape in a onward spiral around the entire length of pipe cleaner.
8. Starting at outside of flower, fluff petals by carefully bending them outward from the center.

*Lesson Four B*

# LEARNING TO COMFORT

## Introduction

**Organizing Question:** *How can young children learn to empathize with and comfort another person?*

The primary focus of this lesson is learning to comfort another person who has experienced loss. Models and activities are provided which give students the chance to practice and discuss the impact of giving or not giving comfort to someone in need. Students are also introduced to the way in which the community reacts to a death in rural Mexican culture. For the Festival Preparatory Activity, students make traditional musical instruments. They receive a home assignment to prepare a short written piece in honor of their grandparents, to be presented in Lesson Five B.

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to learn how Mexican culture treats death
- to understand and respect cultural differences
- to learn empathy and to practice comforting another person
- to practice active listening
- to develop written and oral language skills

## Materials

- Handout 14, Sad Faces
- "Dedos de Luna" video
- video cassette player
- Festival Preparation Activity 6, Musical Instruments

## Pronunciation Guide

| | | |
|---|---|---|
| *¡Alto!* | (Stop!) | (AHL-toh!) |
| *el consuelo* | (comforting) | (el kohn-SWEH-loh) |
| *el velorio* | (the wake) | (el beh-LOH-r'yoh) |
| *mole* | | (MOH-leh) |
| *tamales* | | (tah-MAh-lehs) |

## Background

In the rural areas of Mexico, when someone dies a wake, or *velorio* is held and the deceased is buried. Typically, the wake is held for one night in the home of the family of the deceased. Relatives, friends,

and acquaintances come to offer their condolences, bringing along gifts of food or money and consoling the survivors.

On the ninth day after the *velorio*, large amounts of traditional foods—such as rice, beans, chicken with *mole* (a thick red pepper and chocolate sauce), and *tamales*—are prepared by the family of the deceased, and a plateful is taken to every person in town who attended the wake. This is the family's way of thanking their friends and acquaintances for offering their condolences and support. On the first anniversary of the *velorio*, prayers are said again for nine days. The dead continue to be honored every year during the Day of the Dead holiday, November 1 and 2.

## Procedure

1. Begin this lesson by asking students what they know about what people do when someone dies. Using the background material presented in the introduction, tell students about how death is dealt with and celebrated in Mexico. Ask them to compare this to the way that death is dealt with in their culture.

2. Review the way that Toño reacted to his grandfather's death. Refer to the illustrations to discuss the range of emotions he felt. Bring out the importance of the mother's role in the story, and the way in which Toño attempts to resolve his conflict.

3. Discuss ways in which another person can make someone who has lost a loved one feel better, drawing on the example of *Dedos de Luna* and brainstorming other alternatives. Ask students to share any personal experiences they have had either being comforted or comforting someone else when something sad or difficult has happened. Note ideas, feelings, experiences on butcher paper.

4. Tell students that the purpose of comforting is to listen and be there for the other person. When we comfort we are not solving the other person's problem or taking away all of the difficult feelings. We are showing that we care. Explain to students that in order to be good listeners they must let the other person talk without interrupting, look at them in the eyes, refrain from talking excessively about their own experience, and avoid projecting their own feelings on the other person. Model these listening skills for the students who will practice comforting in steps 6 through 7 (Example: "I'm sorry this happened;" "You must have felt very sad;" "What did you do to feel better?").

5. Explain to the students that they are going to be given two opportunities to comfort someone who is upset, as follows:

**Round 1**

During the first opportunity the students will not do anything to help make the other person feel better.

**Note to the Teacher**

Explain to the students that many times we don't know what to do when we see someone feeling sad or angry about something. Help them imagine that during the first opportunity they have for comforting someone they are unable to be helpful.

**Round 2**

The second time they will attempt to make the sad or upset person feel better. Ask them to give the person opposite them their full attention (making eye contact, facing the person, being physically close, and asking permission to touch the person's shoulder or hand). Then they may ask the person if he or she would like to talk about how he or she is feeling.

6. Have students form two circles, one inside the other. Students on the inside are given sad faces to hold (cutouts from Handout 15). Ask them to imagine a time when they were very upset, for example, when a teacher thought they had misbehaved and they actually hadn't, or when they were excluded from a team, or when their parents didn't believe they were telling the truth about something. Show these students pages 60 and 61 of the story and ask them to try to imitate the posture and expression of Toño in those examples.

7. Review quickly with the students the different ways of comforting that were discussed in step 3 of this lesson. The outer circle begins walking around the inner circle. When you say "Stop!/ *¡Alto!*" students stop and face the person with the sad face.

The first time around, the students in the inner circle will try to tell the students in the outer circle why they are upset. The outer circle students look at their partners, say nothing, and walk on. The circle begins walking again. When you ask them to stop again, the outer circle person practices one of the possible forms of comforting.

8. With the same partner, students go to their desks and talk about how it felt to be ignored, and how it felt to comfort and be comforted. Ask older children to write a paragraph on some of the feelings they might have when they lose someone or something they love, and on some of the best ways to help another person feel better if they've experienced loss.

With younger children, simply allow them to verbalize their feelings by asking questions of the whole class, such as: how do you help someone feel better when that person has lost someone or something they loved? Allow them to draw on other experiences that may have been difficult to deal with, such as a pet dying.

Or, have younger students share an experience with a partner. Review the ways in which the listener can respond. If their partners agree, ask students to relate their partner's story to the whole class.

**Festival Preparation Activity**

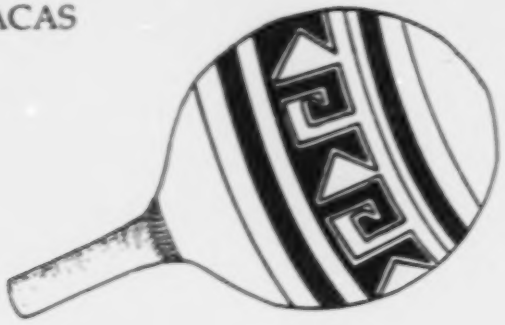
Students make musical instruments in preparation for the festival, using Festival Preparation Activity 6.

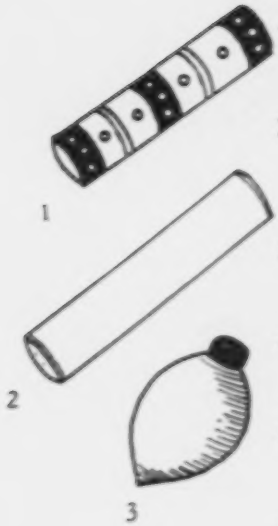
**Home Assignment**

Tell students that, as they have been seeing all along, in Mexican culture it is very important for people to show respect for those whom they have lost or whom they care about. Tell them that they will have an opportunity to show their respect for a grandparent (either dead or alive) or other older friend by honoring them in the festival (Lesson Five B). Discuss what it means to honor someone. Each student will write a sentence, a poem, a short biography or a story in honor of a grandparent or other ancestor. Younger students can ask their parents to write down their thoughts (in their home language if they prefer), or they may draw or make something which expresses their thoughts. Have students save what they create for the festival which will conclude this unit (Lesson Five B). Students may also bring from home objects which have special meaning connected to the honored person.

# Sad Faces

# MARACAS






1. **Cardboard roll rattle**. Tape one end of cardboard roll (paper towel, etc.) closed. Place beans in roll for rattles. Tape open end. Decorate with marking pens.
2. **Tennis ball can**. This is an easy version of the African tubo. Usually made from a long type of bamboo or metal, it is used by modern rock groups. Empty one small box of BB's into a tennis ball can with a plastic lid. Tape lid closed and shake.
3. **Plastic fruit rattle**. With scissors, enlarge holes in a plastic lemon or lime juice container. Place beans in container. Screw on top and shake.
4. **Tea strainer rattle**. Place beads in one tea strainer; place second strainer on top. Lace the two strainers together with strings. Shake.
5. **Plastic detergent container rattle**. Wash and dry a container with a narrow neck. Place small rocks or beans in container, screw on top, and shake.
6. **Paper bag rattle**. Decorate a small paper bag with poster paints or marking pens. Place beans in bag and tie with bright colored yarn.
7. **Balloon rattle**. Place several beans in a small balloon for rattles. Blow up balloon and tie end. Shake.
8. **Metal box rattle**. Place beans in a small metal box (adhesive bandage or candy box). Tape lid closed with masking or fabric tape. Shake.

© SPICE

# Walnut Castanets

## MATERIALS

- 2 walnut shell halves
- fabric tape
- white glue
- nutcracker
- scissors

## INSTRUCTIONS

1. Crack the walnuts so the shell halves remain intact. Scrape out the membrane and walnut meat (A).
2. Cut 4 pieces of tape, two 1" longer than the circumference of your thumb and two 1" longer than the circumference of your forefinger.
3. Place one piece of tape on a flat surface with the adhesive side up. Place the adhesive side of other tape measuring the same length over the adhesive tape on the flat surface, allowing 1/2" at one end (B). This will allow the 2 pieces to adhere to each other when a ring is made (C). Repeat with second pair of tapes.
4. Place glue on fabric rings and attach firmly to the tops of the shell halves. Pressure often helps at this point. Dry thoroughly.

## TO PLAY

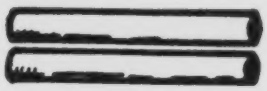
Place the castanets on the thumb and forefinger and tap the two halves together to the beat of the music.

A

B

C

# CLAVES



## MATERIALS

- 2 dowels, 4" to 8" long by 1" in diameter
- Saw
- Sandpaper

## INSTRUCTIONS

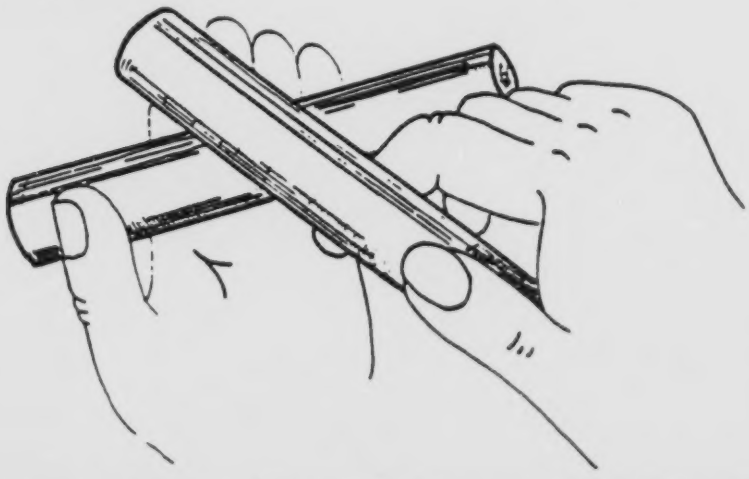
1. Cut dowels (or material you choose) to lengths desired. Different lengths make different sounds.
2. Sand the rough edges
3. Traditionally these sticks are decorated with a dark stain and bright accents.

## TO PLAY

Hold one stick in a cupped left hand. This provides a miniature sounding chamber. Strike firmly with the other stick (see diagram).

## HINTS

Hardwood sticks, heavy bamboo, broomsticks, plastic or metal rods may also be used.




© SPICE

# DRUMS

## SUGGESTIONS

1. Coffee cans with plastic lids. Remove metal bottom for a better sound. Paper covering the outside of the can may be decorated (A).
2. Small nut cans with plastic lids make nice bongo drums (B).
3. Oatmeal boxes and salt boxes are also "instant drums" (C).
4. Paper ice cream containers (the two-gallon size).
5. Pottery jars, flower pots or heavy metal kettles (D). Tie on a head of light 100% cotton canvas. Dampen. This will shrink and give a drumlike sound.
6. Wooden mixing or salad bowl with fabric thumbtacked over opening for a head (E).

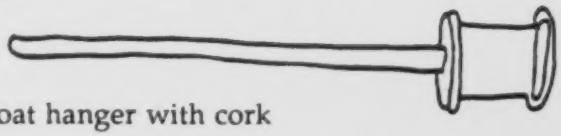
## HINTS

Broken tops of professional band drums make excellent heads for the smaller drums. Ask a drummer friend to save them for you.

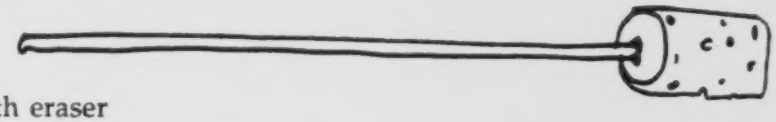
The metal straps used around packing crates (and by plumbers) may be used to keep a drumhead tight.

# Drum Sticks

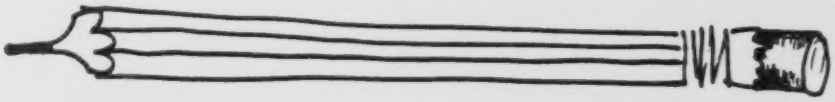
thread spool



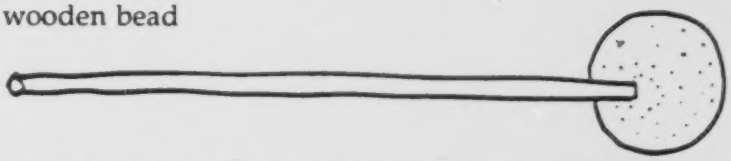
section of coat hanger with cork



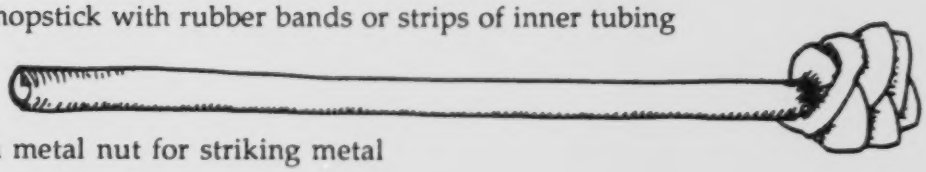
pencil with eraser



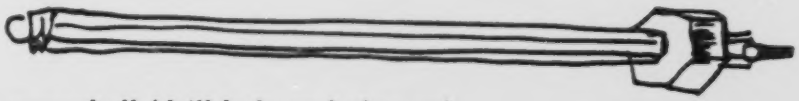
dowel with wooden bead



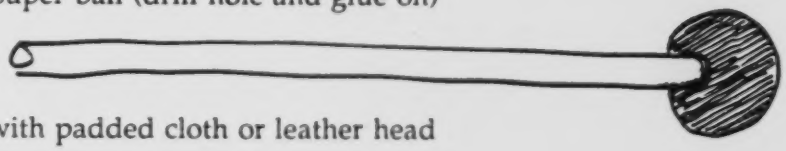
dowel or chopstick with rubber bands or strips of inner tubing



pencil with metal nut for striking metal



dowel with super ball (drill hole and glue on)



chair spool with padded cloth or leather head

*Lesson Five A*

# WHAT NOW, TOÑO?

## Introduction

**Organizing Question:** *What is the central theme of* Dedos de Luna*?*

In this lesson students work in pairs to analyze the books they have read dealing with grandparents. They try to identify the central idea of these stories, and then compare the themes to *Dedos de Luna.* Then they exercise their imaginations in creating an "epilogue" for the *Dedos de Luna* story in which they decide what will happen to Toño in the future.

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to be aware of the commonalties and differences in the child-grandparent relationships of diverse cultures
- to identify the main idea of a story
- to compare and contrast central themes of a variety of stories about grandparents
- to work cooperatively in creating an epilogue to the story

## Materials

- books suggested in resource list about grandparents
- butcher paper
- marking pens
- "Dedos de Luna" video (optional)
- video cassette player (optional)

## Procedure

1. In Lesson One B, students were asked to read with their parents at least one book from the list provided and to write a book report. The book report should include a sentence which summarizes the main idea of the book. Younger children can ask their parents to read the book to them, and then illustrate the character or part of the book they liked best.

2. Have students find their partner from the comforting activity of Lesson Four B. Together, they should share the books they read, summarizing in one sentence the main idea of the book, if they can, or simply telling one thing that happened. Have them agree on a main idea for each book. For example, a main idea from *Badger's Last Gifts*, might be all the wonderful things that Badger left to his friends. Older

children should write down their themes; younger children can draw them.

3. Have each pair dictate their main ideas as the teacher writes them on butcher paper. While all of their answers should be validated, you can also direct the discussion based on your knowledge of the books. After you have written their contributions on the butcher paper, ask if there are important ideas shared by all these books. Create a principle themes chart.

4. Replay or reread *Dedos de Luna* in its entirety, if you feel it is appropriate at this time.

5. Relate the principle themes suggested by the students to the story *Dedos de Luna*. Discuss whether there are central themes in *Dedos de Luna* which are different from the other themes.

6. Ask students to remember what Toño thinks he will do at the end of the story (make masks). Why does this make Toño feel better? Is this what his grandfather hoped he would do? Why did he hope this? What does this mean for the community? In their pairs, have students write what they think will become of Toño in the future, focusing on the previous questions. For the younger children, have them dictate their epilogues and collect ideas on butcher paper or individual sheets of paper.

**Follow-up Activities**

- Invite an older adult to the classroom to share stories about his or her own childhood, a craft, he or she does, etc. In preparation for the visit, help students draft a list of interview questions.
- Create a book from all the book reports and central theme worksheets.
- Create a class book of all the epilogues written or dictated by the students.
- Write a different ending to the story.
- Ask students to share with the class other books which they like whose central themes are related to those of *Dedos de Luna*.
- Help students create a computerized annotated bibliography on grandparents to which the students can add information throughout the year.


© SPICE

*Lesson Five B*

# THE FIESTA

## Introduction

**Organizing Question:** *How do human groups preserve and pass on their knowledge, culture, and beliefs over time?*

In this final lesson, students bring together the content and skills learned in the course of the unit. They begin by forming a Community Circle to repeat the exercise of Lesson Two A, as a means of self- and teacher evaluation of what they have learned. In their festival activity groups from Lesson Three B, students then prepare the room and their performances for the fiesta. They make group and individual presentations, and then celebrate with a delicious traditional chocolate drink called *champurrado*.

## Objectives

**Knowledge, Skills, Attitudes**

- to work cooperatively to create a class *fiesta*
- to assess the knowledge gained in the course of this unit
- to appreciate the diverse cultures of the class, to reflect on cultural transmission, and to create a lasting record of the class festival
- to work in groups on a presentation
- to learn to coordinate activities with other groups
- to honor one's grandparents or ancestors through poem, song, art or craft

## Materials

- Handout 3, Age Symbols, from Lesson One B, one set for each festival activity group; one set for storytelling group.
- Visual Aid 3, Festival Activity Signs sheet from Lesson Three B
- decorations, costumes, instruments, etc., which students have prepared for the festival
- Teacher Guide no. 3, recipe for *champurrado*
- ingredients for making *champurrado*
- electric crock pot, or hot plate and pot to keep *champurrado* warm

## Pronunciation Guide

*las banderitas de papel picado* (cut-paper banners)
(bahn-deh-rih-TAHS deh pah-PEHL pee-KAH-doh)
*el champurrado* (chom-poor-RAH-doh)

| | | |
|---|---|---|
| *la comida* | (food) | (koh-MEE-dah) |
| *las decoraciones de papel* | (paper decorations) (deh-koh-rah-S'YOHN-ehs deh pah-PEHL) | |
| *las flores* | (flowers) | (FLOH-rehs) |
| *los instrumentos* | (instruments) | ( eens-truh-MEHN-tohs) |
| *la música* | (music) | (MOO-see-kah) |
| *los narradores* | (storytellers) | (nar-rah-DOH-rehs) |

**Pre-Lesson Home Assignment**

Have students bring the sentence, poem, short biography or story they wrote in honor of a grandparent or other ancestor (Home Assignment Lesson Four B). Additionally, students may also bring from home objects which have special meaning connected to the honored person, as well as food for the *fiesta*.

**Note to the Teacher**

This activity serves as an evaluation in that it draws on the knowledge students have gained from previous lessons about Mexican culture. The handouts for this unit provide instructions for creating the components of a Mexican festival, but students should be encouraged to incorporate their own forms and ideas if they wish, including expressions of their own culture. The final product will most likely be a multicultural celebration of diversity within the unifying concepts of: 1) honoring one's grandparents/ancestors and their traditions, and 2) passing on selected traditions and values to future generations.

## Procedure

**Teacher preparation**

Set up a festive table for the celebration. The table will serve as a focus for the students to display things they have made or brought to honor their grandparents or other older friends.

1. Begin the lesson by forming a Community Circle and repeating the activity from Lesson Two A, in which each child shares something he or she knows about Mexico. This activity will serve as a quick evaluation of what they have learned.

2. Now tell the students to imagine that their class is a village in rural Mexico. Ask them to create a name for their village. Tell them that they are going to prepare for a festival, and that everyone will have a role to play. Tell them that this is a very important festival, because the nearby volcano erupted and destroyed their old village. The villagers have managed to escape and move to another location, but they are starting over. How will they tell future generations about where they came from and the knowledge they had received from their ancestors? Let students know that the goals of the festival are to honor their grandparents or ancestors and their traditions, and to transmit the knowledge they have learned about their people to future generations.


© SPICE

**Part I : Preparing for the Festival**

1. Students find their festival activities group from Lesson Three B. The activity groups are:

- cut-paper banners/*las banderitas de papel picado*
- musical instruments/*los instrumentos musicales*
- masks/*las máscaras*
- dances/*las danzas*
- food/*la comida*
- paper flowers/*las flores de papel*
- costumes/*los disfraces*
- story-tellers/*los narradores*

2. Pass out a set of age symbols to each group. The symbols assign the following functions:

- *El anciano/la anciana:* Presenter. Responsible for presenting the group's project to the class.
- *La mujer adulta/el hombre adulto:* Facilitator. Organizes the group's activities for this section. Makes sure that all group members are doing their jobs (participating).
- *La joven/el joven:* Recorder. Takes notes for the presentation.
- *La niña/el niño*: Materials supplier, messenger. This position may involve gathering and sharing information with other groups.

3. Each group then decides how it will carry out its festival activity. This may involve coordination with other groups (e.g. the paper flower group and the cut-paper banner group may want to coordinate the decoration of the classroom). When ready, each group should brief the teacher on its plans.

4. Each group should begin to prepare for the festival:

- The cut-paper banner/*banderitas de papel picado* group should decide how to hang the banners and do so with the help of the teacher.
- The musical instruments/*instrumentos musicales* group should assemble the instruments that they would like to play to accompany the dancers: they should coordinate their activity with the dancers.
- The mask/*máscaras* group should decide how to display the masks. They should coordinate with the dancers to provide the masks that the dancers will use.
- The dance/*danzas* group should practice the Dance of the Old Men, or make up another one to present. They should

coordinate their activities with the costume, instrument and mask groups.

- The food/*comida* group should do a survey of what the students brought to class, and help the teacher set up places near the festive table to accommodate the food which won't fit on this table. The group might also offer to help the teacher prepare the champurrado.
- The paper flower/*flores de papel* group should think about how to arrange the flowers on the festive table and elsewhere.
- The costume/*disfraces* group should work with the dancers to help them prepare for their dance performance. They might choose to display some of the costumes in the classroom.
- The storytellers/*los narradores* group prepares an oral tale which explains what happened to their village, where and how they relocated, and what some of the traditions of the students in the class are that must be passed on to future generations (this means they have to ask the rest of the students what they think about which traditions should be included). Each person in the group should be assigned a section of the story to narrate.

**Part II: The Festival**

If you have access to a video camera, you could record the festival as a record of the class's work. The following sequence is suggested for the festival:

1. Students hold hands and begin to circle as music from Guerrero is played from the video. You might allow them to dance if the music inspires them to do so. The students then seat themselves in a large circle while the storytellers/*narradores* narrate the story of their classroom's village.

2. Each group makes a presentation about its festival activity, describing the skills and personal qualities needed, how they coordinated their activities with other groups, and showing or performing what they have prepared. The performers should present their pieces at this time.

3. When all the groups have completed their presentations, the entire class stands shoulder to shoulder around the festival table. Each student dedicates something they have written or brought from home, in honor of a grandparent or older friend. Be sure to take the time to highlight the cultural contribution of each story, poem, object, or song.

4. Discuss briefly the significance of the students' multicultural village and how they plan to pass on their diverse cultural heritage to future generations. Brainstorm ways to transmit the festival experience. You may choose to implement their ideas in a follow-up activity.

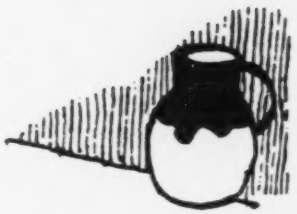
5. Conclude the festival by offering *champurrado* to the class.

**Follow-up Activities**

- Present the class festival to the school, another class, or parents and grandparents. Make sure that the audience knows the story behind the celebration (the volcano destroying the village, the need to pass on knowledge of a place and its cultures).

- The class works together to write a history of their village and their cultural heritage. Using the script developed by the storytellers as a spring board, create a narrative with the whole class drawing on elements of the original story. This will give all the students ownership of the final product. Ask the class how they think their story could best be preserved for posterity. For example, they may want to write and illustrate a book which could be included in the school's library. Or they could record the story on cassette tape or video; tell them that they are producers and directors making a movie of their fictionalized history. Encourage them to draw on the knowledge they have learned from this unit, and to include music, visuals, artifacts and text generated in the course of this unit's activities.

# CHAMPURRADO



INGREDIENTS

- 2 1/2 cups water
- 1 cup *masa harina*
- brown sugar to taste
- 1/2 tablet Mexican chocolate
- 1-inch cinnamon stick

INSTRUCTIONS

1. Bring 1 1/2 cups of water to boil.
2. Mix *masa harina* with remaining cup of water and strain into boiling water through a sieve. Stir until smooth.
3. Add chocolate, cinnamon stick, and brown sugar. Stir for approximately 5 minutes or until mixture has thickened. Serve hot.

# DEDOS DE LUNA

*Introducción*

# DEDOS DE LUNA

***La buena literatura no solamente refleja la amplitud de las experiencias humanas . . . sino también lo mejor, lo más creativo, intuitivo y preciso del lenguaje. La buena literatura se adentra en el alma humana, expresando sus sentimientos y sus emociones, sus esperanzas y sus sueños. Y la buena literatura le da vida a la gama de relaciones humanas.***
***—Alma Flor Ada***

"Dedos de Luna"es un cuento sencillo que aborda sentimientos intensos. El lenguaje e ilustraciones evocadoras del cuento nos relatan la historia de un niño, llamado Toño, y su abuelo, que viven en un pueblo del estado de Guerrero, en México; mostrándonos cómo el niño lidia con la muerte de su abuelo. Cuando Toño pierde a su abuelito, su dolor, soledad y coraje lo empujan a destruír las máscaras talladas a mano que su abuelo le había dejado al morir. Al final Toño intenta lidiar con su pérdida, enfrentando la decisión de continuar el que fuese el oficio de su abuelo y la tradición de su familia y su comunidad: elaborar máscaras.

"Dedos de Luna" es por lo tanto un cuento que explora a la vez la universalidad de la experiencia humana y las particularidades de la cultura Mexicana. Los pequeños lectores se identifican con Toño al ver que, al igual que ellos, recibe el cariño de un ser querido y también que, al igual que nos llega a suceder a todos tarde o temprano, tiene que enfrentar una pérdida muy grande. Al mismo tiempo, los estudiantes aprenden diferentes aspectos de la vida rural en Guerrero: el papel que juegan los abuelos en la transmisión de la cultura de generación a generación, la importancia de elaborar máscaras como parte de ese proceso, y los rituales y creencias que giran en torno a la muerte en la sociedad mexicana.

El cuento también contempla uno de los dilemas que enfrentan muchos niños en las sociedades cambiantes de hoy, especialmente en las familias que han emigrado recientemente. A saber: conforme las instituciones sociales se van erosionando o son remplazadas por otras en un país nuevo, ¿qué le sucede a las creencias y tradiciones que forman los pilares culturales del país de orígen? ¿Qué implica para los abuelos el ser desplazados como tutores y transmisores de las

tradiciones? ¿Qué decisiones enfrentan los jóvenes al contemplar la opción de preservar o abandonar su herencia cultural?

Las actividades de esta Guía están diseñadas para sembrar en las mentes de los niños las semillas de la reflexión sobre estas cuestiones. Las primeras lecciones analizan la posición que tienen los ancianos en la vida de los jóvenes, retomando las vivencias de los propios niños en el seno familiar, y sus experiencias con personas mayores allegadas. Para facilitar esta actividad, se proporciona una guía con base en la cual se discute el concepto y el proceso del envejecimiento. A continuación se realiza una introducción a la geografía mexicana y una lectura inicial del cuento, después de lo cual los estudiantes aprenden acerca de la tradición de elaborar máscaras, así como también sobre la organización comunitaria de las danzas para los festivales y la función de estructuramiento social que tienen dichas danzas. Más adelante se realiza la lectura de la segunda parte del cuento y con base en ésta los estudiantes exploran sus experiencias personales relacionadas a la pérdida de un ser querido y a la celebración cultural de la muerte en México. La última lección proporciona un modelo para consolar a otras personas e incita a los niños a investigar más respecto a las posibles formas de enfrentar los conflictos y los cambios. La unidad culmina con un festival multicultural en honor a los abuelos y a las tradiciones culturales de los estudiantes.

Cada lección está dividida en dos partes, en las que se incorporan actividades para formentar el desarrollo artístico y lingüístico de los niños, así como el estudio de las ciencias sociales. En total, las lecciones requieren de 15 a 18 horas de trabajo. En la introducción y en los apéndices, hemos incluido información de fondo acerca de México y de la sicología infantil en torno a la muerte. Así como también un cassette de video que contiene una lectura en Español del cuento e información acerca de las máscaras y del papel de los abuelos en la sociedad mexicana. Le recomendamos al maestro que le lea en voz alta a sus alumnos éste y otros cuentos, y que motive a los niños a practicar la lectura oral. Ya sea que el maestro u otro adulto practiquen la lectura oral, a los niños les ayuda a interesarse por leer; y si los mismos niños la practican, les sirve para leer y escribir mejor, preparándolos para desempeñar puestos importantes en la sociedad.

Hemos diseñado las lecciones para que se puedan usar tanto en los grupos monolingües (en los cuales los estudiantes hablen solamente Inglés o Español) como en los grupos bilingües. Uno de los objetivos de la Guía es introducir a los estudiantes que no hablen el Español al idioma, lo cual se logra al presentar la lectura en español del cuento contenida en el video. Asimismo, en varias actividades se fomenta la manipulación del lenguaje contextualizado. En los grupos bilingües, las actividades de aprendizaje cooperativo y el enfoque holístico en el uso del lenguaje, servirán para reforzar y desarrollar los conocimientos que ya se tengan del idioma, así como también para

facilitar el aprendizaje de un segundo idioma. Sugerimos que este tipo de actividades se organicen de tal forma que se lleven a cabo por estudiantes que hablen el mismo idioma.

Finalmente, se pretende que esta unidad contribuya en los estudiantes al desarrollo de un fuerte sentido de identidad propia, al 1) explorar sus sentimientos y sus relaciones interpersonales, y 2) valorar sus historias familiares y la herencia cultural de sus comunidades. Éste es un paso necesario para que, tal y como lo sugiere Alma Flor Ada, los niños se conviertan en protagonistas de sus propias vidas; descubriendo en sí mismos la capacidad para moldear su mundo, tanto a nivel personal como a nivel social.[1]

## Información para el Maestro(a)

El estudio de una cultura y sociedad compleja a veces queda reducido a un análisis superficial de sus platillos típicos, sus festivales, y sus personajes famosos. En esta Guía de trabajo se exploran los festivales y algunos de los platillos típicos de México, pero de una manera que se espera conduzca a un análisis más profundo de las estructuras y significados culturales y sociales de una región del país: el Estado de Guerrero.

¿Por qué abordar otra vez el tema de los festivales? Los festivales, o fiestas, en particular las fiestas a las que se hace referencia en el cuento "Dedos de Luna", en las que los danzantes portan máscaras talladas a mano, son parte integral de la estructura social y de la transmisión de la cultura en el México rural. Al igual que en otras partes del mundo, en los pueblos de México los festivales tienen un gran significado, ya que reafirman la identidad y creencias de la comunidad y las normas de conducta aceptables. Aunque para unos no son más que simple entretenimiento, los festivales con frecuencia van cargados de mensajes simbólicos que a la vez expresan y retoman los valores y las creencias de la comunidad, así como los mecanismos sociales que mantienen las tradiciones. Las danzas en las que se usan máscaras honran a los ancestros, a los santos, y a "los mayores" (es decir, a los ancianos) de la comunidad, quienes se encargan de reforzar los aspectos ritualísticos de la vida cotidiana. Al mismo tiempo, el uso de las máscaras sirve como conducto para integrar nuevas ideas con lo ya tradicional.

En las zonas rurales de México los festivales involucran a todos los miembros de la comunidad. La organización de los festivales es bastante compleja y su preparación costosa en términos monetarios y de trabajo. Es necesario contratar a directores de danza, músicos, artesanos, diseñadores y costureros y preparar grandes cantidades de platillos especiales. ¡Imagínese usted tener que darle de comer a todas las personas del pueblo más aparte a todos los turistas y visitantes! Tradicionalmente, un matrimonio, su familia y amigos asumen la responsabilidad de organizar el festival con base en un cargo, el cual es

una fuente de poder y posición social y un mecanismo de distribución de la riqueza. Sin embargo, la responsabilidad financiera de las fiestas la ha empezado a asumir con más frecuencia la propia comunidad.

El principio que guía la organización de los festivales sigue siendo la acción y el intercambio colectivo. La supervivencia en las áreas rurales pobres de México se basa en la ayuda mutua. Las fiestas subrayan el valor que se le da al intercambio, mostrando modelos de comportamiento que le enseñan a los jóvenes y refuerzan en los adultos la importancia de la reciprocidad. Dado que se repiten con frecuencia, las fiestas logran persuadir a la gente a vivir de acuerdo a estas normas de cooperación.

Finalmente, las danzas en que se utilizan las máscaras se deben apreciar en su calidad de dramas populares en los que se conjuntan cualidades histriónicas, dancísticas, musicales, y poéticas, además de lucirse vestimentas impresionantes elaboradas por talentosos confeccionadores (tanto hombres como mujeres). Es importante recordar que en los pueblos estos espectáculos se llevan a cabo en un contexto de pobreza en el que la gente lucha día a día por sobrevivir. La fiesta anual surge como un período de plenitud y magia: de manjares suculentos y gran esplendor visual. No son actores profesionales que transmiten el mensaje de algún autor de renombre quienes toman parte en ella; sino la gente común del pueblo: el panadero, la alfarera y el cuidador de ganado; quienes portan las máscaras que los transforman termporalmente, permitiéndoles expresar conceptos y asumir identidades que van más allá de los roles que les han sido asignados en la sociedad. Ya sea que en las fiestas hagan el papel de sirenas, jaguares, o San Sebastián, estos mensajeros de la comunidad expresan su devoción religiosa, desafían a los opresores, castigan a los malos, ritualizan la cosecha, y relatan por enésima vez la historia de la conquista.

El impacto de las fiestas únicamente se puede apreciar si se toma en cuenta el contexto social que las enmarca. Sin la cooperación de todos los miembros de la comunidad, no sería posible organizar un festival. Las danzas con máscaras, además de mostrar los valores de la comunidad, son dramas que distraen a la gente de su vivencia cotidiana, creando por un momento un mundo espectacular en el que todo es posible.

## La Muerte en las Zonas Rurales de México

En México, el concepto del universo, que es el de un todo unificado, incorpora tanto a la vida como a la muerte en el ciclo de la naturaleza. La muerte no es algo a lo que simplemente se le tiene miedo, también se acepta y celebra. Es relativamente común que un niño mexicano observe de cerca el proceso de envejecimiento y muerte y el dolor que conlleva la pérdida de un ser querido. En parte, esto se debe a que en México, particularmente en las zonas rurales, los

vínculos familiares continúan siendo estrechos. Los miembros de la familia extensa tienden a vivir juntos con mayor frecuencia y casi no existen los asilos de ancianos.

En la música, la literatura, las rimas infantiles y las expresiones cotidianas, los pensamientos respecto a la muerte se expresan con naturalidad, abiertamente y hasta con humor y sarcasmo. Por ejemplo, mientras que las imágenes de "la calavera" y "el esqueleto" se ven con poco agrado en algunas culturas , en México se utilizan para mofarse de la vanidad de los ricos y de la hipocresía de los políticos. Este tipo de imágenes también se usan para mostrar las características de la gente común, como lo son los músicos, las mujeres que van rumbo al mercado, los dentistas, los matrimonios, las amas de casa, los niños, los animales domésticos, etc. Cuando alguien muere, los miembros de la familia extensa y la comunidad le ofrecen todo su apoyo a los sobrevivientes del fallecido. Muchas veces la muerte ocurre en el propio hogar. En la mayoría de los casos, el luto implica un proceso largo y complicado.

Los días primero y dos de noviembre se celebra el "Día de los Muertos", en que se honra a las personas que han fallecido. En esas fechas, todas las familias ponen ofrendas para sus muertos. La ofrenda consiste en un colorido altar en el que se coloca pan dulce, fruta, velas, fotografías y otros alimentos y objetos que tenían un significado especial o le gustaban a la persona que se está recordando. También se acostumbra visitar las tumbas de los familiares, sobre las cuales se colocan ofrendas y se disfruta de una cena con platillos y bebidas tradicionales, casi siempre en acompañamiento de una banda de músicos.

## Notas Sobre el Procedimiento

Sugerencias y cuestiones por considerar respecto al uso de esta Guía:

Al maestro(a) pudiese parecerle más fácil implementar esta Guía y abordar el tema de la pérdida de un ser querido, sirviéndose de algunos de los materiales que se mencionan en el apéndice, así como también de los libros de literatura infantil cuyos títulos se incluyen en la lista de recursos didácticos. También se sugiere que los maestros(as) repasen los estatutos escolares de su zona o estado, en caso de que en ellos se haga alusión a alguno de los aspectos que se tocan en la Guía. Recomendamos que antes de iniciar la primera lección, el maestro(a) le envíe una carta a los padres de familia, en la que les informe que en la clase van a leer un cuento que trata sobre un niño y su abuelito que se muere. Explíquele a los padres que en las lecciones se abordarán temas universales y también culturalmente específicos acerca de la forma en que un niño lidia con la muerte de un ser querido en una zona rural de México. Es importante darle a los padres la opción de participar en las actividades de la Guía o al menos observarlas.

1. El cassette de video que acompaña esta Guía está diseñado para usarse junto con los planes de las lecciones. El video proporciona información acerca de las máscaras y de las tradiciones orales en México, así como una lectura en vivo del cuento en español. La lectura de la primera parte del cuento se realiza en la Lección Dos A y la segunda en la Lección Cuatro A. Algunos maestros(as) quizá prefieran leer el cuento una primera vez y mostrar el video más adelante. Tome en cuenta que las actividades de la lectura tienen como fin auxiliar a los alumnos en el desarrollo de sus aptitudes interpretativas y su capacidad de predicción. Por lo mismo, es importante que el maestro(a) haga una pausa para mostrar cada página que va leyendo, o que detenga el video en las ilustraciones adecuadas, a fin de poder hacer las preguntas que se sugieren en las lecciones.

La secuencia del video es la siguiente:

- información de fondo sobre las máscaras y las tradiciones orales de México — versión doblada al Inglés
- información de fondo sobre las máscaras y las tradiciones orales de México — versión en Español
- lectura de la primera parte de la historia, con pausas para hacer preguntas
- repetición de la primera parte de la historia sin pausas
- intermedio — música de fondo ("La Viborita") para la actividad de la Lección 2B

•lectura de la segunda parte de la historia con pausas
•repetición de toda la historia sin pausas
•créditos
•música de fondo ("La Viborita") para el festival de la Lección 5B

2. La mayoría de las lecciones han sido diseñadas para usarse en todos los niveles de educación primaria. Sin embargo, en algunas lecciones las actividades están divididas en actividades para niños de mayor edad y para niños de menor edad, lo cual se señala claramente.

3. Cada lección tiene un enfoque temático específico y está dividida en dos secciones distintas pero relacionadas: la sección a y la b. En la seccion a se le da un énfasis a las actividades relacionadas al lenguaje, mientras que en la b el énfasis se le da a las ciencias sociales. Esta división facilita la implementación de la guía con base en una estructura de secciones matutinas y vespertinas.

4. A fin de facilitar el uso de los materiales que se proporcionan en esta Guía, hemos creado cuatro categorías de plantillas de trabajo: Plantillas, Materiales Auxiliares, Guías para el Maestro(a) y Actividades Preparativas para el Festival de la Lección Cinco B. Las Plantillas consisten en aquéllos materiales que se les habrán de repartir a los alumnos para trabajar; Los Materiales Auxiliares son para que el maestro(a) los utilice al dar sus clases; las Guías para el Maestro(a) son hojas de instrucciones para el maestro(a); y las Actividades Preparativas para el Festival se pueden usar como plantillas o bien como guías para el maestro(a).

5. Las lecciones culminan en un festival multicultural en honor a los abuelos y a las tradiciones culturales de los estudiantes. A partir de la Lección Dos A, hasta la Cuatro B, proporcionamos las plantillas de trabajo necesarias para la preparación del festival. Si usted así lo decide, no tiene que llevar a cabo todas las actividades, pero es importante que lea la Lección Cinco B con anterioridad a fin de determinar cuáles son las actividades que sí desea realizar.

6. La guía se puede adaptar según el tiempo con el que usted cuente. Para realizaar todas las actividades tal y como están, se necesitan de 15 a 18 horas, o sea entre dos y tres semanas de trabajo.

7. Debido a que los estudiantes se benefician al comparar y contrastar cuestiones relacionadas a un mismo tema, le recomendamos que en el transcurso de las lecciones de "Dedos de Luna" ponga una estación donde los estudiantes puedan realizar lecturas extensas. Su selección de libros debe incluir libros sobre México y sobre los abuelos(as), así como también libros que aborden el tema de la pérdida de un ser querido (igual puede tratarse de una persona, que de una mascota o una planta, etc.). En la lista de recursos didácticos se incluyen varios títulos de libros apropiados. En la Lección

Uno B, se le pedirá a los estudiantes que escriban un reporte de uno de los libros que hayan elegido. En la Lección Cinco A se utilizan los reportes como base para la dicusión de la clase.

8. Como ya lo dijimos, el cuento de "Dedos de Luna" aborda temas universales a la vez que muestra varios aspectos importantes de la cultura mexicana. Por lo mismo, esta guía se presta para implementarse con distintas poblaciones estudiantiles. Puede ser que a usted le interese enfocarse en los temas de la relación entre los ancianos y los niños y la muerte, el uso de las máscaras en culturas diferentes, o la diversidad cultural en América Latina; o quizá desee utilizar esta unidad para reforzar los conocimientos que los niños tengan sobre las tradiciones mexicanas. Sabemos que cada salón de clase es distinto, así que en vez de dar instrucciones específicas para cada caso, sugerimos que usted revise la guía y adapte las lecciones según lo considere conveniente.


© SPICE

*Lección Uno A*

# MIS ABUELITOS Y YO

## Introducción

**Pregunta Organizativa**: *¿Qué papel juegan los abuelos o las personas mayores en la vida de un niño?*

Esta lección explora las relaciones entre los abuelos(as) y sus nietos(as) en el contexto de la sociedad mexicana. El maestro(a) platica un poco acerca de la posición que tienen los abuelos en la genealogía familiar, refiriéndose a los árboles genealógicos que los estudiantes crean en casa con sus familiares. A continuación, los estudiante se imaginan a sí mismos al lado de una persona mayor muy querida y dibujan y escriben lo que se imaginaron, compartiendo su trabajo en parejas. Al final se lleva a cabo una discusión.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- aprender la localización de México
- situar a los abuelos en la geneología familiar
- conocer la historia de una persona mayor a través de una entrevista
- trabajar en parejas
- expresar sentimientos por medio del arte y del lenguaje escrito
- desarrollar un sentido de apreciación hacia las personas mayores y el papel que juegan en la vida de los jóvenes

**Lenguaje**

- comprensión auditiva y desarrollo oral del lenguaje
- repaso de las formas del diminutivo

## Materiales

- Plantilla 1, Mi familia
- un mapamundi
- crayolas
- papel
- Plantilla 2, Entrevista con mi abuelito(a) u otra persona mayor
- fotos, ya sean de un álbum familiar o sacadas de revistas, que muestren a personas mayores al lado de niños

**Nota para el Maestro(a)**

McCracken and McCracken, en *Reading is Only the Tiger's Tail* (pp.15-18), porporcionan un método excelente para desarrollar

conceptos de vocabulario, mismo que recomendamos se usen durante la implementación de esta Guía (ver Apéndice 2)

Repaso de gramática

Los diminutivos "ito," e "ita" se agregan al final de los sustantivos para expresar afecto.

## Procedimiento

**Nota para el Maestro(a)**

Es importante orientar a los niños que no tengan abuelitos o que no los conozcan, a fin de que puedan participar de lleno en las actividades de la lección. La Guía puede ser igual de enriquecedora para esos niños si logran identificarse con el tema, relacionándolo a sus propias vivencias con una persona mayor a la que conozcan y quieran. Es posible que tengan una relación significativa con el abuelito(a) de alguien o con un amigo(a) de la familia. Si no conocen a una persona mayor, se les puede auxiliar para que se imaginen cómo sería conocer y querer a alguien así. Sería excelente que tuvieran acceso a libros y/o videos acerca de las relaciones especiales entre los niños y los ancianos. Además, el escuchar a otros niños hablar de sus experiencias, sin duda los hará reflexionar sobre cómo son esas relaciones. Considere la posibilidad de "adoptar" a una persona mayor para que visite la clase y comparta sus remembranzas, sus conocimientos y su afecto.

**Tarea Previa a la Lección**

Dígale a los estudiantes que están por iniciar una Guía de trabajo acerca de los abuelitos(as). Pídales que elaboren un árbol genealógico con la ayuda de sus padres y sus abuelitos(as), si es que estos viven en la misma casa (vea el ejemplo de la Plantilla 1). Los estudiantes deberán proporcionar los nombres de sus familiares en el espacio correspondiente del árbol. Si pueden, sería bueno que pusieran fotografías pequeñas de sus familiares. Coloque los árboles genealógicos que los niños elaboren en las paredes del salón.

**Nota para el Maestro(a)**

Es importante que usted tome en cuenta y le explique a los estudiantes que no en todas las familias hay un padre o una madre. Exhorte a sus alumnos(as) a que mencionen los diferentes tipos de estructuras familiares que conocen.

1. Inicie la lección explicando que van a leer un cuento sobre un niño y su abuelo, que vivían en el estado de Guerrero, en México. Pregunte si alguien puede mostrar en un mapa el país en el que se encuentran actualmente y dónde se localiza México en relación a este país. Si los estudiantes viven en un Estado de los Estados Unidos que hace frontera con México, sería importante señalar que años atrás ese Estado de hecho formaba parte de México, al igual que los demás Estados que colindan con México. Comente un poco acerca de los idiomas que se hablan en en México y la manera en que nos referimos a nuestros abuelos. Pregunte a los niños qué sucede cuando se le

añade la terminación "ito" o "ita" a un sujeto (ej. abuela + ita — abuelita — se crea una expresión de afecto).

**Nota para el Maestro(a)**

En México existen cincuenta y siete idiomas conocidos, incluyendo el Náhuatl, el Zapoteca, el Mixteco y el Maya. Podría ser interesante que los estudiantes investigaran algún aspecto de alguno o varios de estos lenguages. Existen libros bilingües para niños (en Español y otros idiomas locales (indígenas)) que se puden conseguir en ciertas librerías (vea la lista de recursos didácticos).

2. Haciendo referencia a los árboles genealógicos que elaboraron los alumnos, comente un poco respecto al lugar de los abuelos en la familia. En el pizarrón o en papel de estraza, dibuje un árbol genealógico (o pídale a los estudiantes que le ayuden a dibujarlo) y lleve a cabo una discusión sobre las cualidades especiales de las personas mayores. Pregúntele a los estudiantes qué les gusta hacer con sus abuelitos o sus abuelitas o con otra persona mayor que conozcan.

3. Pídale a los estudiantes que tomen sus crayones y una hoja de papel y que se sienten en la alfombra o piso, formando dos círculos, uno dentro del otro. Dígales que cierren sus ojos por un momento y que se imaginen que están con una persona mayor muy querida.

4. Dígale a sus alumnos que abran los ojos y que hagan un dibujo en el que muestren lo que se imaginaron que estaban haciendo con su abuelito(a) u otra persona mayor muy querida. Dígales que no olviden incluir los olores que se imaginaron, ni lo que vieron, escucharon y sintieron. Si ya pueden escribir, en la parte superior de la hoja deberán poner: "Quiero a mi abuelito(a) porque . . .", y completar la frase en la parte inferior. Pregunte si alguien puede explicar lo que sucede cuando se le añade la terminación "ita" o "ito" a un sujeto (se forma el diminutivo, el cual se usa para demostrar afecto).

5. Cada alumno(a) formará una pareja con la persona que le haya tocado en el círculo de enfrente, a quien le mostrará su trabajo y le explicará por qué es especial la actividad que dibujó.

6. Inicie una discusión con base en los dibujos y las oraciones de algunos estudiantes. Pídale a varios niños(as) que le expliquen al resto de la clase la historia que hay detrás de su dibujo, empezando con la frase: "Lo que más me gusta de mi abuelito(a) (o tía, o padrino, o amigo, etc.) es . . . "; o "lo que más me gusta hacer con . . . es". Haga preguntas para cerciorarse de que todos están poniendo atención. Si lo prefiere, pídale a los estudiantes que escriban una composición que empiece con alguna de ls dos frases que acabamos de sugerir.

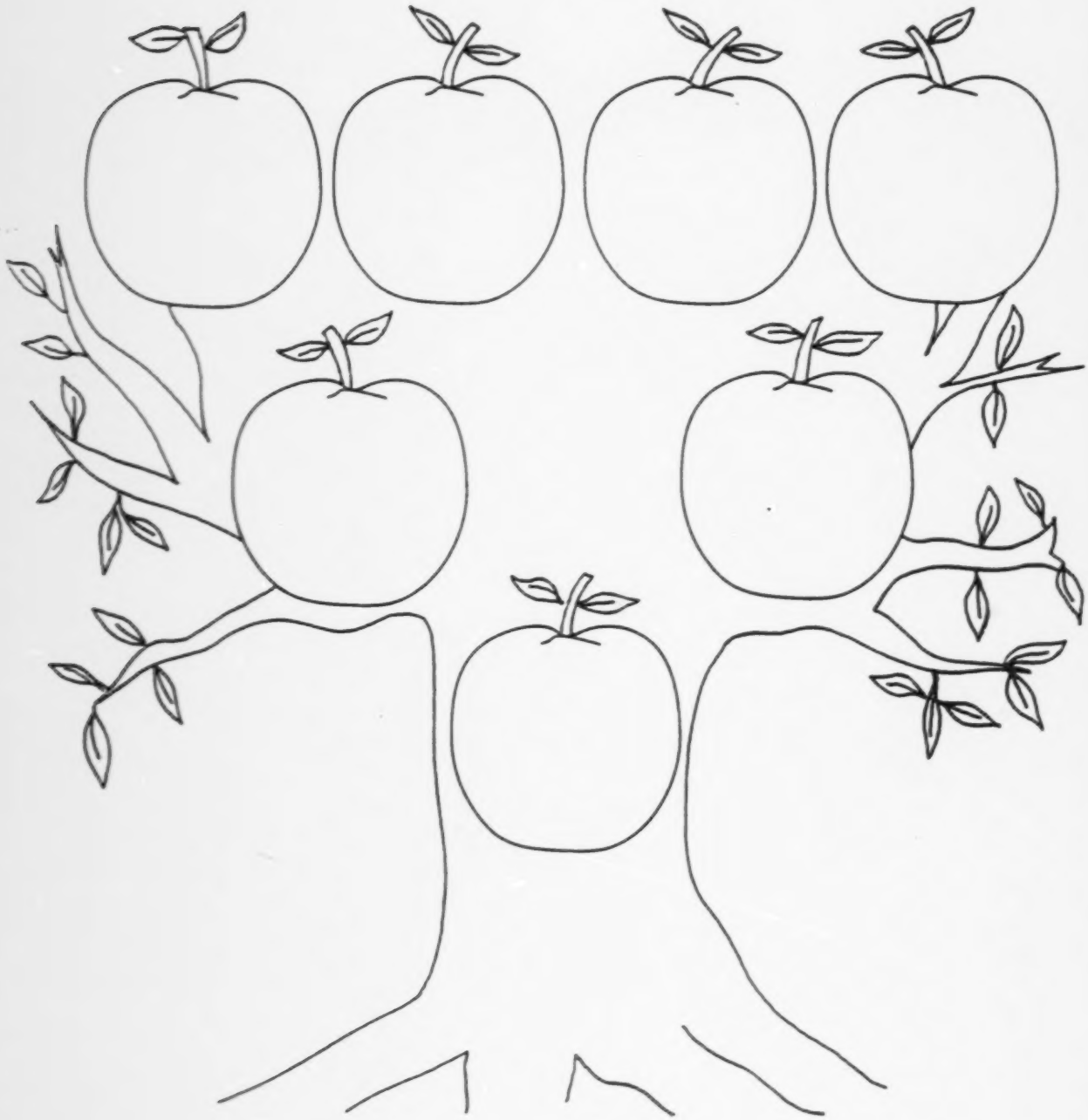
**Actividad Subsiguiente**

En el Apéndice 3, hemos concluido algunos poemas con temas relacionados al cuento. Quizá le interese compartir los poemas con sus estudiantes, ya sea usando las estrategias que se sugieren u otras.

**Tarea**

Pida a los estudiantes que entrevisten a sus abuelitos(as) o a una persona mayor especial en sus vidas, usando la Plantilla 2. Estas entrevistas se revisarán en la siguiente lección.

# Mi Familia



# Entrevista con mi abuelita(o) u otra persona mayor

1. ¿Cómo te llamas?

2. ¿Dónde naciste?

3. ¿Cuáles son tus mejores recuerdos de tu niñez?

4. Cuando eras jóven, ¿qué cosas bonitas, especiales, o sabrosas te enseñaron a hacer las personas mayores?


© SPICE

5. ¿Qué historias te contaban tus papás, tus abuelitos, y otras personas mayores?

6. ¿Había un abuelito(a) o una persona mayor que quisieras mucho? ¿Quién era? ¿Por qué querías tanto a esa persona?

7. En tu opinión, ¿cómo es que ha cambiado el mundo desde entonces?

8. ¿Qué mensaje te gustaría darle a la gente jóven de hoy?

*Lección Uno B*

# LAS ESTACIONES DE LA VIDA

## Introducción

**Pregunta Organizativa:** *¿Cómo puede un niño pequeño entender el proceso del envejecimiento?*

En esta lección el maestro guía a los estudiantes hacia un entendimiento del concepto de la edad y del proceso del envejecimiento, usando estrategias tales como una analogía entre las estaciones del año y "las estaciones de la vida".

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- comprender el concepto de la edad y "¿qué tan viejo es ser anciano?"
- adquirir conocimientos sobre los roles y estructuras familiares en México
- enriquecer el vocabulario relacionado al proceso del envejecimiento
- practicar el trabajo en grupos
- exhortar a padres(madres) y abuelos(as) a que le lean historias a sus pequeños

## Materiales

- copias del Material Auxiliar para las estaciones, una de cada una
- papel de estraza
- plumines
- fotos de revistas que muestren a un niño(a), a un(a) adolescente, a un adulto, y a un anciano(a)
- libros, revistas o fotografías que ilustren la variedad de estructuras familiares que existen (vea el paso 6 del Procedimiento)
- Plantilla 3, Símbolos para las Edades, fotocopiada
- Plantilla 4, Carta a la familia

## Información de Fondo

En las comunidades rurales del sur de México prevalece la familia extensa. En algunos casos, los abuelos, los padres y los nietos (e incluso otros parientes) viven bajo el mismo techo. En su mayoría, la gente vive en familias nucleares—padres e hijos—pero dentro de una área delimitada en la que habitan los demás parientes, que pueden llegar a sumar cientos. En el caso de las familias muy pobres que no poseen

suficiente tierra, los hombres, y un número cada vez mayor de mujeres, emigran a otras tierras en busca de empleos. Generalmente dichas tierras le pertenecen a compañías extranjeras, a rancheros que exportan sus productos a plantaciones. Lejos de olvidarse de sus familiares, los trabajadores inmigrantes los ayudan enviándoles parte de sus ingresos.

En la familia tradicional Mexicana, todos los integrantes, incluso hasta los niños de cinco o seis años de edad, tienen deberes asignados. Los varones generalmente realizan las labores pesadas, trabajan la tierra y elaboran artesanías. Las mujeres y las niñas también trabajan en el campo, hacen artesanías y cuidan a los animales y a los niños pequeños, además de limpiar y cocinar. A "los mayores", o "tatas" se les respeta por su sabiduría y su posición de autoridad en la familia y la comunidad. A su vez, ellos le demuestran su devoción a los niños, enseñándoles los oficios y tradiciones que conocen. Los ancianos también juegan un papel importante en las ceremonias y eventos religiosos que mantienen unida a la comunidad.

## Procedimiento

1. Inicie la clase pidiéndole a sus alumnos(as) que compartan y discutan la información que recopilaron en las entrevistas que les hicieron a sus abuelitos(as) u otras personas mayores.

2. A continuación, inicie la discusión sobre el proceso del envejecimiento, pegando el Material Auxiliar 1 en papel de estraza colocado sobre la pared y escribiendo hasta arriba el título "Las estaciones del año". Proceda a analizar las características de cada estación con base en frases tales como "hace frío", "hace viento", etc.

**Nota para el Maestro(a)**

Este podría ser un buen momento para expander los conocimientos geográficos de México de los alumnos. Señale que en varias zonas de la República Mexicana no se dan las cuatro estaciones. En las regiones de la costa sur y de los bosques tropicales (por ejemplo en el estado de Chiapas) solamente hay dos "estaciones": la temporada de lluvias y la temporada seca. Si hay niños de México en su clase, pídales que describan las estaciones o temporadas que se dan en la región de la cual emigraron.

3. Abajo de cada ilustración, escriba las palabras que utilicen los alumnos para describir las estaciones. Si se trata de niños pequeños, dibuje las imágenes que evoquen (por ejemplo, copos de nieve, papalotes, hojas que caen de los árboles, etc.) Incite a los niños a compartir todas las palabras que conozcan relacionadas al tema (por ejemplo, el nombre de alguna fruta que se de en primavera en cierta región). Ayúdelos a enfocarse en el ciclo del nacimiento, el crecimiento, el proceso de maduración y la muerte (para lograrlo se pueden usar otros ejemplos de plantas, árboles y animales).


© SPICE

4. Coloque otro pedazo de papel de estraza sobre la pared y escriba los subtítulos "La niñez", "La juventud", "La madurez" y "La vejez" abajo del título: "Las estaciones de la vida". Muéstrele a los alumnos las fotografías que haya seleccionado previamente de un niño(a), un(a) adolescente, una persona adulta, y un anciano(a). Permita que los alumnos clasifiquen las fotografías guiándose por los subtítulos. Señale quién tiene mayor edad y quién menor edad en las fotografías. A continuación, saque los símbolos para las edades que vienen en la Plantilla 3 (haga una fotocopia de la Plantilla y recórte los símbolos primero) y, haciendo alusión a "Las estaciones del año", pídale a sus alumnos que indiquen cuál estación piensan que le corresponde a cada etapa de la vida, y por qué. De nuevo, escriba las palabras que usen los niños o dibuje las imágenes que evoquen.

5. Forme grupos pequeños de estudiantes. Provea a cada grupo de varias revistas y pida que recorten fotografías de personas que representen las cuatro "estaciones" o etapas de la vida.

6. Los alumnos deberán hacer un *collage* con las fotografías que recortaron. Cuando terminen, presentarán sus *collages* y algunos de ellos explicarán cómo piensan que se relacionan los individuos de edades distintas, o que se encuentran en etapas distintas (asegúrese de desmentir cualquier estereotipo basado en el género sexual y ampliar el concepto de los roles sexuales que tengan los niños). Exhorte a los estudiantes a que en sus explicaciones usen las palabras con las que describieron "Las estaciones del año" y "Las estaciones de la vida".

7. Enséñele a la clase los libros, ilustraciones o fotografías que haya seleccionado previamente para mostrar los diferentes tipos de estructuras familiares que existen. Señale que en las zonas rurales de México la familia extensa es la que predomina. Ayude a sus alumnos a entender que en esas regiones los abuelos tienden a estar bastante cercanos al resto de la familia, lo cual no es el caso en las familias urbanas de clase media y alta. Discuta las diferencias entre una familia nuclear y una familia extensa, dada la presencia o ausencia de los abuelos y otras personas mayores.

8. Informe a los estudiantes que en la siguiente lección van a escuchar un cuento acerca de dos miembros de una familia rural en Guerrero, México. Pregunte qué personas podrían encontrarse en dicha familia.

**Actividades Subsiguientes (Opcionales)**

- Para ayudar a los estudiantes a comprender "¿qué tan viejo es ser anciano?", dígales que hagan una cronología de edades. Pídales que si pueden traigan varias fotografías de ellos mismos, de sus padres, de sus abuelitos(as) y de otros familiares (si no pueden, pueden hacer dibujos). En su conjunto las fotos o dibujos deben mostrar a cada persona en distintas etapas o "estaciones" de la vida (o sea, la niñez, la juventud, etc.). Obviamente, en su

propio caso los estudiantes solo podrán traer fotografías de su niñez, pero éstas podrían incluir fotos de cuando eran bebés). Cada niño traza una línea recta en una hoja de papel y la divide en cuatro secciones, una por etapa. Los símbolos de las edades que vienen en la Plantilla 3 podrían servirles para señalar las diferentes etapas. Las fotografías deberán colocarse encima de la línea en sus respectivas etapas, con el nombre de la persona al lado izquierdo. Esta cronología de edades le permitirá a los alumnos apreciar el proceso del envejecimiento y darse una idea aproximada de cuánto se tiene que vivir para llegar a ser anciano.

- Para desarrollar las aptitudes matemáticas de los alumnos, pídales que calculen:

  el año en que nació uno de sus abuelitos(as), el año actual y la edad del abuelito(a);
  el año en que nació un familiar, el año en que murió y la edad de la persona al morir;
  el año en que él o ella misma nació y cuántos años tendrá en e 2050.
  La fecha de nacimiento/fallecimiento de individuos famosos (artistas, deportistas, científicos, escritores, etc.), incluyendo a Mexicanos o Mexico-Americanos.
  Las edades de los alumnos en la clase, usando los símbolos "más que" y "menos que" (">" y "<").

- Pídale a sus alumnos que traigan fotografías de cuando eran bebés. Monte las fotografías en papel de estraza y dígales que adivinen quién es quién.

- Compare la ropa, la música y los automóbiles actuales con los de otras épocas.

- Invite a una persona mayor a la clase. Pídale a su invitado que le enseñe a la clase algo que recuerde de su cultura natal, que platique cómo era la vida cuando era niño(a), que muestre fotografías, recuerdos, etc.

- Adopte un abuelito o abuelita para la clase (llame a su centro local de ancianos).

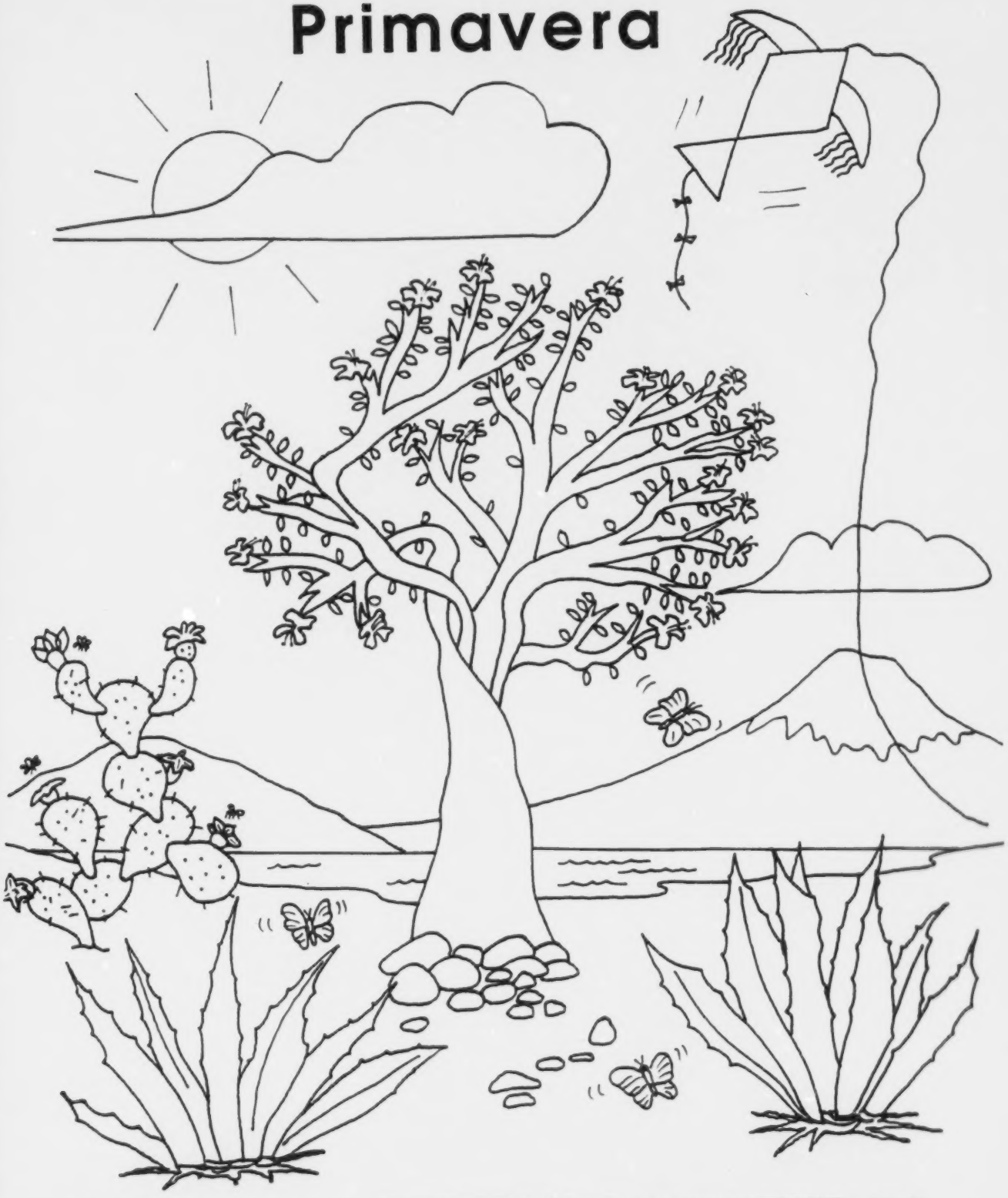
- A fin de mostrarle a los alumnos la vida de algunos ancianos que no viven con sus familias, organice una visita a un asilo de ancianos.

**Tarea** Ya sea de la estación para leer del salón o de la biblioteca, los estudiantes eligen un libro que aborda el tema de los abuelitos(as) y se lo llevan a su casa. Pídale a los alumnos que le entreguen a sus papás la nota que a continuación se anexa (u otra que usted redacte), en la


© SPICE

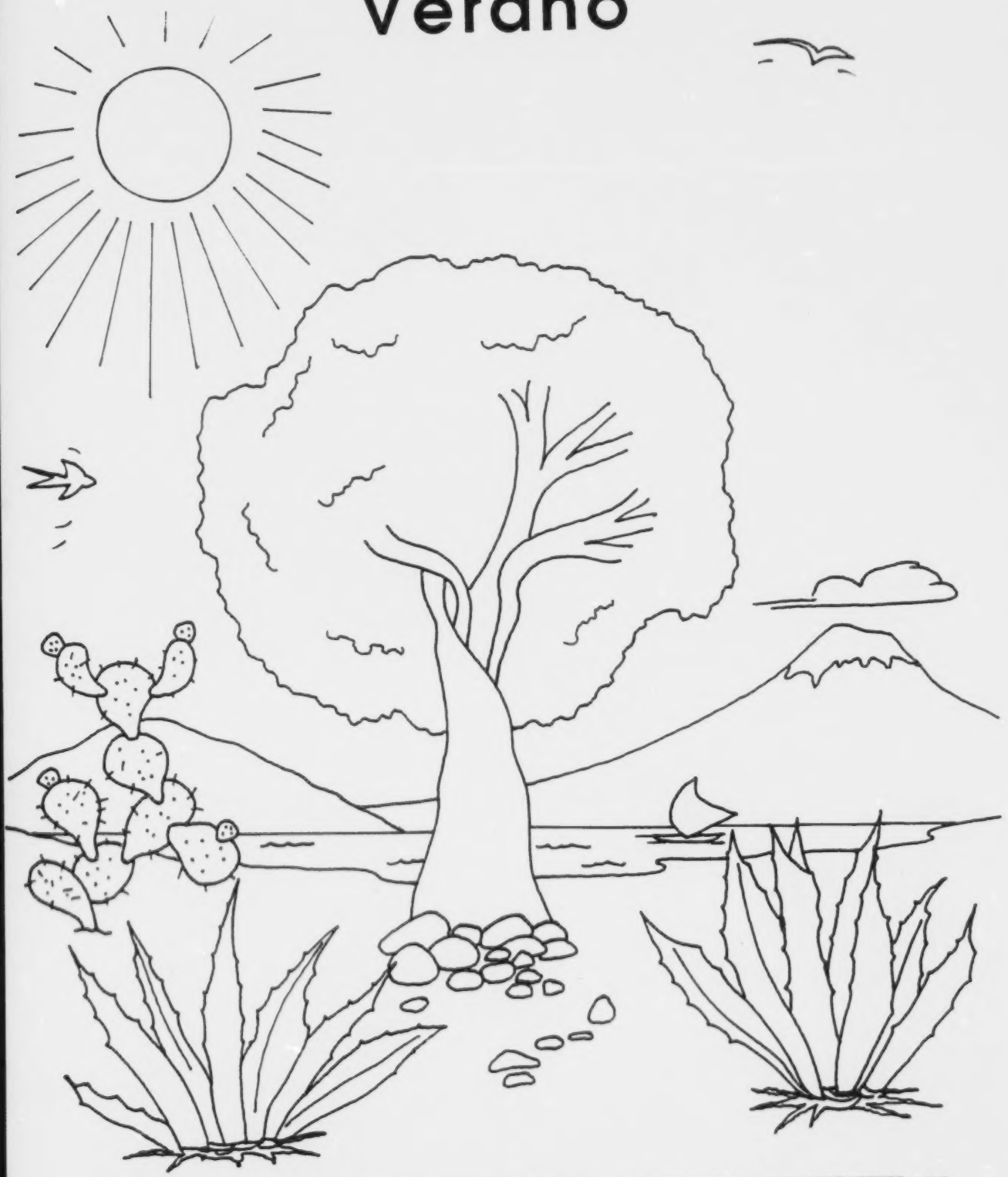
que se explica que los alumnos van a leer un cuento que trata sobre una relación entre un abuelo y su nieto y que usted quisiera que lo compartiesen con su hijo(a). El padre(madre) o abuelito(a) deberá leerle la historia al niño y platicar con él(ella) sobre ésta. Posteriormente, le ayudan a hacer un reporte, en el que el alumno(a) identifica la idea central de la historia.

# Primavera

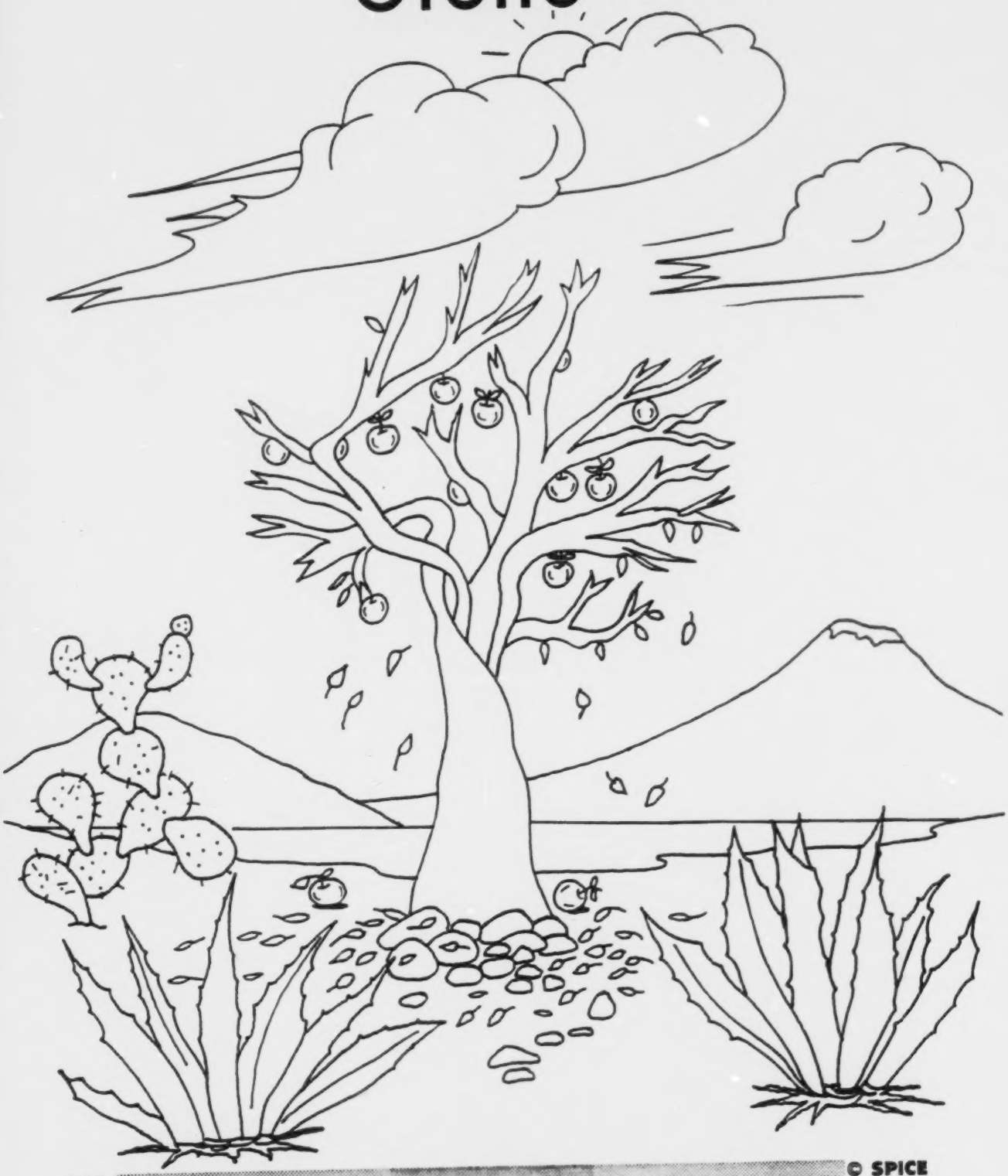



© SPICE

# Verano

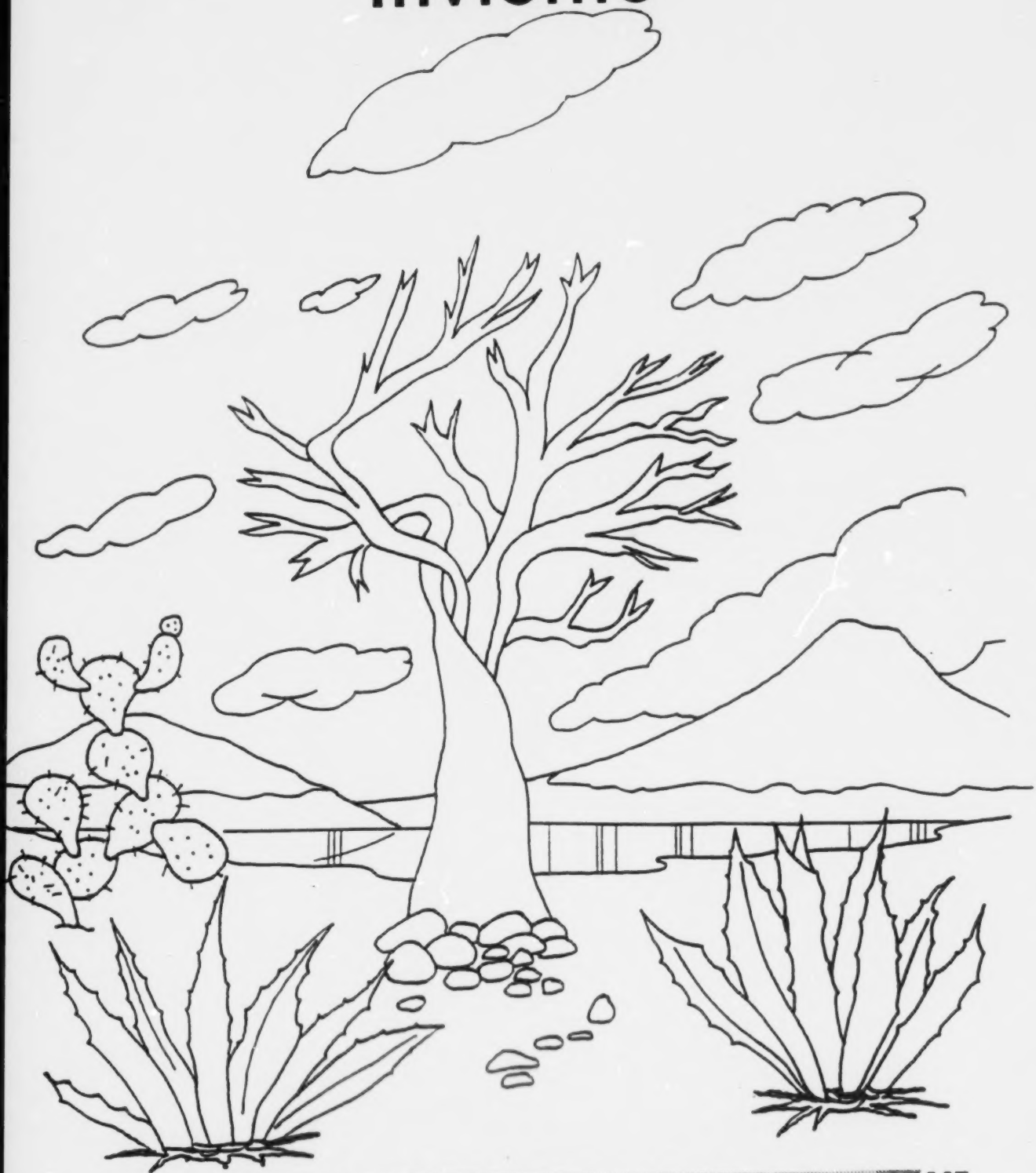


# Otoño

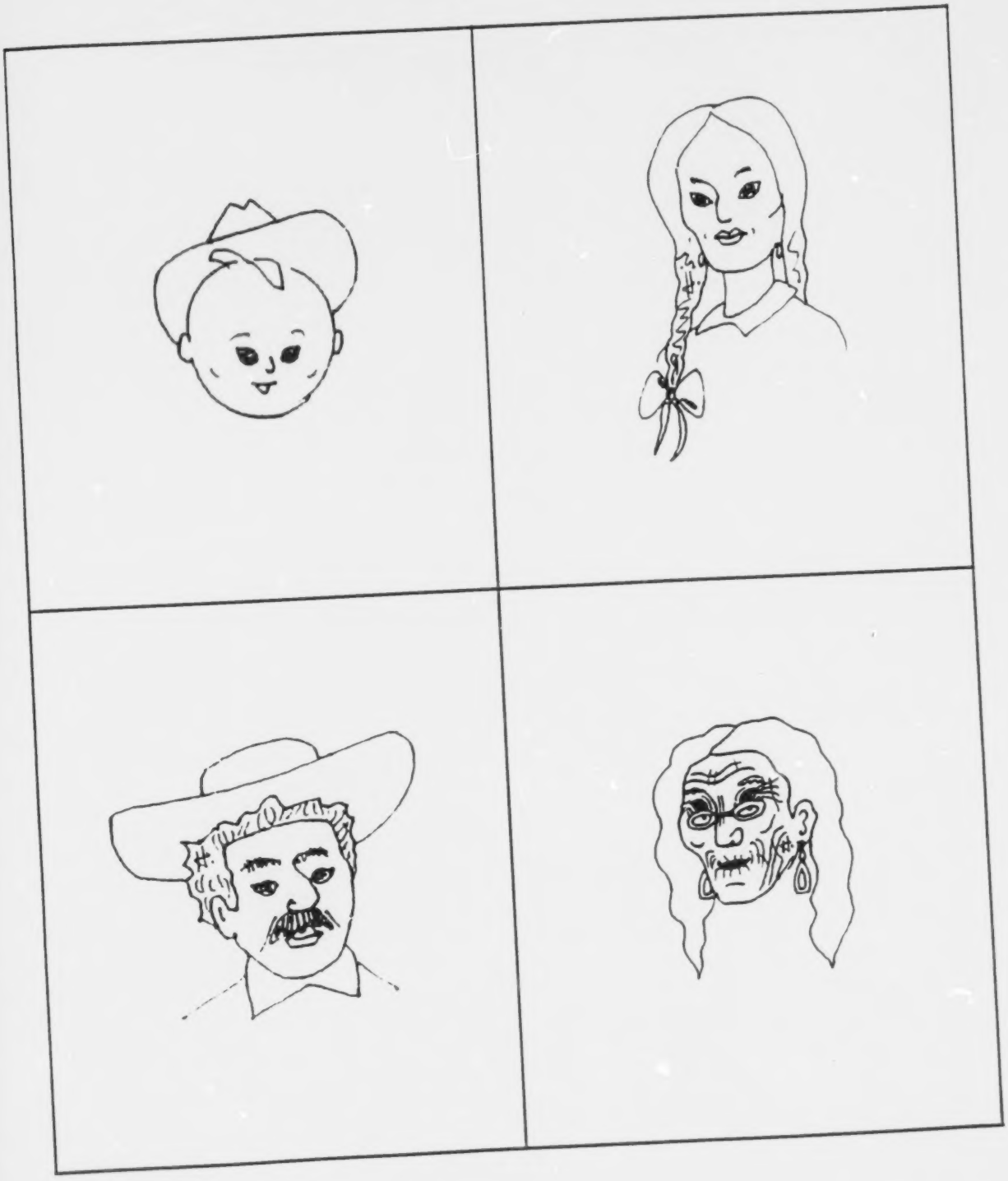



© SPICE

# Invierno



# Símbolos para las Edades




© SPICE

Querido padre o madre de familia:

En nuestra clase estamos leyendo un cuento que trata sobre una relación muy especial entre un abuelo y su nieto. Su hijo(a) ha eligido un libro relacionado al tema del cuento y nos gustaría que lo compartiera con él(ella). Por favor léale el libro a su niño(a) en voz alta y platique con él(ella) al respecto. Su hijo(a) seguramente tendrá algunas dudas en mente, y quizás usted le pueda hacer algunas preguntas sobre lo que más le gustó del libro, qué le hizo sentir alegre o triste, etc., para ayudarle a reflexionar sobre lo que usted le ha leido.

Quiero pedirle que después le ayude a su hijo(a) a elaborar un reporte, en el cual diga cuáles son los personajes principales del libro, qué sucede y qué temas aborda.

Muchas gracias por su atención y por su colaboración.

Respetuosamente,

*Lección Dos A*

# "Dedos de Luna" Parte 1

## Introducción

**Pregunta Organizativa:** *¿Cuál es el contexto geográfico y social del cuento "Dedos de Luna"?*

Esta lección se basa en los conocimientos previos de los estudiantes sobre México a fin de situar el contento geográfico, introducir los posibles significados del título y presentar la primera mitad del cuento con base en una lectura en Español contenida en el video. En una actividad subsiguiente, los estudiantes aprenden la "Danza de los Viejitos", tradicional bailable mexicano.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- aprender más acerca de la geografía de México
- explorar los conocimientos personales previos y aplicar nuevos conocimientos
- desarrollar las aptitudes interpretativas
- ejercitar la capacidad de predicción
- poner en práctica las destrezas de comunicación y escucha
- elaborar máscaras para el festival de la clase

## Lenguaje

- aprender o repasar las siguientes palabras del vocabulario: danzas, dedos de luna, máscaras, uñas, madera de bálsamo
- escuchar la historia en Español

## Materiales

- Guía para el Maestro(a) 1, un mapa grande de México o una fotostática transparente del mapa proporcionado
- Cassette de video de "Dedos de Luna"
- videocasetera
- crayones y otros materiales para dibujar
- papel
- Guía para el Maestro(a) 2, Danza de los Viejitos

## Información de Fondo

El estado de Guerrero se sitúa en la región sur de la República Mexicana. A Guerrero se le conoce a nivel internacional por su hermosísima costa y en especial por ser donde se localiza el puerto de

Acapulco. Al interior del estado, a lo largo de la Sierra Madre del Sur, existen un sinnúmero de comunidades indígenas, al igual que muchos poblados, como por ejemplo Taxco, en los que se extrae la plata y que son muy visitados por los turistas. Debido a que la iglesia católica no logró dominar por completo a esas comunidades durante el período inicial de la conquista, las máscarsa que se elaboran en Guerrero conservan algunos elementos del simbolismo religioso pre-colombino. Dicho simbolismo es notable en la combinación de rasgos humanos y animales que tienen las máscaras, combinación que tiene su origen en las creencias pre-hispánicas del dualismo de la naturaleza humana.

## Procedimiento

1. Informe a sus alumnos que van a escuchar un cuento sobre un niño y su abuelito que vivían en el estado de Guerrero. Repita el ejercicio en el cual un estudiante localiza a México en un mapa mundial o globo terráqueo o fotostática transparente del mapa que viene en esta Guía. Pregunte si alguien sabe dónde se sitúa Guerrero, o si han oído hablar del puerto de Acapulco, y qué sabe de estos lugares. ¿Qué idioma se habla en México?

**Nota para el Maestro(a)**

El Círculo de la Comunidad: En el Círculo de la Comunidad, los estudiantes se sientan con las piernas cruzadas en un círculo grande, de tal manera que todos se puedan ver. Una persona, generalmente el maestro(a), hace el papel de líder e inicia el círculo diciendo una oración a la cual los alumnos deben responder, expresando sus sentimientos, preferencias, o conocimientos sobre el tema. Por ejemplo, el maestro(a) podría decir la frase: "Mi platillo favorito de México es . . ." A continuación, les da unos segundos o un minuto a los alumnos para que piensen cómo van a completar o usar la frase, aclarándose cuál es la aptitud o destreza que se va a utilizar (por ejemplo, poner atención o hablar en voz alta). El(la) líder completa la frase y después es el turno de la persona que se encuentra a su derecha y así sucesivamente hasta que todos hayan participado. Si a alguien no se le ocurre qué responder, puede ceder su turno diciendo "paso", lo cual significa que en la siguiente vuelta deberá tener una respuesta. Después que todos hayan participado, los alumnos hacen una evaluación de qué tan bien se utilizó la aptitud que se había elegido. (Ejercicio adaptado de: *Cooperative Learning Lessons for Little Ones: Literature-Based Language Arts and Social Skills*, by Lorna Curran).

2. Forme un Círculo de la Comunidad en la alfombra o piso. Pida que cada quien comparta algo sobre México. Los estudiantes que no sepan qué decir pueden esperar al próximo turno. A fin de generar más idas, sugiera temas tales como: las fiestas típicas, platillos, saludos, nombres de presidentes, nombres de Estados de la República Mexicana, o lugares del área en que viven que tengan nombres en Español (ejemplo: San Francisco, Los Angeles; explique que estos lugares tienen nombres en español porque antes formaban parte de México). Si lo

desea, puede escribir en papel de estraza lo que vayan diciendo los alumnos , segun la categoría a la que corresponda ("alimentos", "saludos", "fiestas", "lugares", etc.).

3. Muestre sus manos para presentar el título del cuento, "Dedos de Luna" (el cual se refiere a las áreas blancas en forma de media luna que se encuentran en las bases de las uñas). Dígale a los alumnos que se fijen en sus manos, en sus dedos y en sus uñas y también en las del compañero(a) que está al lado. ¿Qué podría significar tener "dedos de luna"? Incítelos a predecir de qué se va a tratar el cuento ¿De quién creen que sean los dedos de los que se habla? (pag. 52 del libro). Si gusta, invente un ritmo para decir la siguiente rima y ponga a los alumnos a repetirla aplaudiendo: "lunas en las uñas, lunas en las uñas, su abuelito tiene, lunas en las uñas. . . ".

4. Muestre el principio del video, el cual contiene información acerca de Guerrero, de los abuelitos(as) y de las máscaras.

5. Procedimiento para la lectura del cuento:

El video contiene el cuento en Español. La primera parte del cuento se lee en la Lección Dos A y la segunda en la Cuatro A. (Si lo desea, puede leer el cuento usted una primera vez y mostrar el video más adelante). Tome en cuenta que las actividades de la lectura tienen como fin auxiliar a los alumnos en el desarrollo de sus aptitudes interpretativas y su capacidad de predicción. Por lo mismo, es importante que haga una pausa para mostrar cada página que va leyendo, o que detenga el video en las ilustraciones adecuadas, a fin de poder hacer las preguntas que se sugieren en las lecciones.

Antes de empezar, dígale a sus alumnos que se fijen en las palabras que les parezcan extrañas, interesantes, que suenan bonito, o que no entienden y que las vayan escribiendo. Infórmeles que esas palabras se irán "ahorrando" en un banco de palaberas (es decir, una lista de palabras relacionadas al cuento) y que las usarán más adelante.

GUIÓN NO. 1— **Preguntas que se sugieren**
**Primera mitad de la historia**

**Ilustración 1**

- ¿Cómo es el clima en Guerrero?
- ¿Esta historia sucede en el campo o en la ciudad?
- ¿Qué tipo de animales vemos en esta ilustración?
- ¿Qué hay en la parte inferior de la página? ¿Qué les recuerda sobre la geografía de Guerrero?

**Ilustración 2**

- ¿Qué ven en este dibujo? ¿Son máscaras de halloween?
- ¿Cuáles son algunas de las cosas que representan estas máscaras?

- ¿Qué colores se aprecian en las máscaras?

**Ilustración 3**

- ¿Aquí que está haciendo con las manos Don Gregorio?
- ¿Qué materiales utiliza para hacer las máscaras?
- ¿Quién está a su lado, y qué está haciendo?
- ¿Qué tiene Toño en la cara? ¿Qué piensan que significa?
- ¿Qué tiene Don Gregorio en el sombrero?

**Nota para el Maestro(a)**

El Zompantle, también conocido como colorín, es un árbol de madera muy ligera que tiene un corazón esponjoso como de corcho. Dos cualidades hacen del zompantle un árbol muy importante para los creadores de máscaras. Una es que su madera es casi indestructible, y la otra es que es muy ligera y fácil de tallar. Las ramas del zompantle dan nuevos árboles al sembrarse, aún mucho tiempo después de haber sido cortadas. Por esta razón, se cree que el zompantle tiene una cualidad inmortal, lo cual tiene un gran significado espiritual para los que portan máscaras hechas con esta madera.

**Ilustración 4**

- ¿Qué está viendo Toño aquí?
- ¿Recuerdan el título del cuento?
- ¿Cómo describirían los dedos de Don Gregorio en esta imágen?
- ¿Qué tiene Toño en la cara?

**Ilustración 5**

- ¿A quién muestra este dibujo?
- ¿Se le puede ver la cara? ¿Por qué no?
- ¿Qué está haciendo Toño?
- ¿Qué está flotando a su alrededor? ¿Recuerdan lo que dijo Don Gregorio respecto al zompantle?

**Ilustración 6**

- ¿A quién vemos en esta ilustración? ¿Qué están haciendo? ¿Trabajando?
- ¿De qué creen que están hablando?
- ¿Qué tiene Toño en la mano? ¿Este papalote se parece a alguno que ustedes hayan volado?
- ¿Cómo dirían que se siente Toño en estos momentos?

**Ilustración 7**

- ¿Aquí qué vemos?
- ¿Saben qué está haciendo esta mujer? ¿Qué sonidos creen que escuche Toño al caminar por el campo con su abuelito?

**Ilustración 8**

- ¿Qué creen que Don Gregorio esté haciendo con Toño? Fíjense en su dedo.
- ¿Qué notan en la flor de su sombrero?


© SPICE

- ¿Qué notan en la cara de Toño?
- ¿A quién les recuerda la máscara que está en la parte superior de la página? ¿Para qué haría una máscara de sí mismo Don Gregorio?

**Ilustración 9**

- ¿Qué está haciendo Toño aquí? ¿Piensan que está contento?
- Fíjense bien en la flor del sombrero de Don Gregorio. ¿Qué le está pasando?
- ¿Qué piensan que Don Gregorio le esté dando a entender a Toño?

**Procedimiento (continuación)**

Pídale a los estudiantes que regresen a sus lugares y discuta las siguientes preguntas:

- ¿Qué palabras utilizarían para describir los sentimientos de Toño hacia su abuelito? ¿Qué significa el arco-iris que tiene en la cara?
- ¿Qué cosas le gustaba hacer a Toño con su abuelito?
- ¿Qué cualidades especiales tenía Don Gregorio?
- Don Gregorio era un hombre muy sabio. ¿Cuáles fueron algunas de las enseñanzas que le dió a su nieto? ¿Recuerdan lo que dijo de las máscaras y los danzantes?
- ¿Conocen a alguien que sepa hacer artesanías? ¿Qué tipo de artesanías son?
- En sus familias hacen sus propias máscaras para la época de halloween (o algún otro festival), o las compran ya hechas?
- Si pudieran hacer una máscara de zompantle, ¿qué tipo de máscara sería?
- ¿Qué les gustaría hacer si pudieran hacer artesanías, igual que Don Gregorio (juguetes, muñecos, ollas, disfraces, flores de papel, muebles, instrumentos)?
- ¿Por qué creen que Don Gregorio ya no iba a hacer más máscaras? ¿Cómo era la última máscara que hizo?
- ¿Por qué creen que a la flor en el sombrero de Don Gregorio se le empezaban a caer los pétalos?
- ¿Cómo describirían los sentimientos de Toño en la última página que vimos? ¿Se siente contento? ¿Está preocupado por su abuelito? ¿Por qué?
- ¿Qué creen que pase en el cuento?

**Actividad Subsiguiente**

Los alumnos aprenden la "Danza de los Viejitos" para el festival.

MAPA DE MÉXICO

© SPICE



BEST COPY AVAILABLE

# *Danza de los Viejitos*

La Danza de los Viejitos es originaria del estado de Michoacán. Siempre es presentada por jóvenes disfrazados de viejitos. Entran cojeando al foro, uno por uno y en fila, agarrándose la espalda como si les doliese al caminar y presentan una danza lenta y no muy atlética. De repente empiezan a brincar con mucha agilidad y vigor. Terminan la danza tal como empezaron, con sus piernas temblándoles y salen del foro cojeando, uno por uno y en fila, agarrándose la espalda.

ENTRADA

Los bailarines entran cojeando, en fila y uno por uno, agarrándose la espalda como si les doliese al caminar. Mantienen las rodillas juntas y dobladas.

Sección 1

| Compás: | |
|---|---|
| 2 | Tabalee tacón derecho |
| 2 | Tabalee punta del pie derecho |
| 2 | Tabalee tacón izquierdo |
| 2 | Tabalee punta del pie izquierdo |
| Tabalee 3 | Cruce el pie derecho frente al izquierdo |
| Tabalee 3 | Cruce el pie izquierdo frente al derecho |
| Tabelee 5 | Golpee el piso con el bastón |
| Mantenga 3 | Voltee la cabeza a la derecha |
| Mantenga 3 | Voltee la cabeza a la izquierda |
| Mantenga 3 | Voltee el cuerpo a la derecha |
| Mantenga 3 | Voltee el cuerpo a la izquierda |
| Tabalee 5 | Golpee el piso con el bastón |
| Mantenga 3 | Brinque hacia enfrente con los pies juntos |
| Mantenga 3 | Brinque hacia atrás con los pies juntos |

Section 2

[1] En medio de la danza, los viejitos de repente empiezan a bailar y brincar con gran agilidad y vigor. Para esta sección, anime a los niños a demostrar sus mejores pasos aproximadamente durante un minuto. Los bailarines luego repiten la sección uno y salen del foro. Dígale a los niños que no se olviden de salir cojeando, uno por uno en fila, agarrándose la espalda.

*Lección Dos B*

# TRADICIONES MEXICANAS RELACIONADAS A LAS MÁSCARAS

**Introducción**

**Pregunta Organizativa:** *¿Cuál es el papel de los(las) abuelos(as) en las comunidades ruraless de México y de qué manera contribuyen en la transmisión de las tradiciones culturales y los conocimientos históricos de sus comunidades?*

**Objetivos**

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- adquirir conocimientos acerca del papel de los ancianos en los gobiernos locales y en la transmisión de la cultura en las zonas rurales de México
- estudiar las tradiciones relacionadas a las danzas Guerrerenses en que se utilizan las máscaras
- interpretar un relato dramáticamente
- desarrollar aptitudes de cooperación
- poner en práctica la capacidad de decisión (decidiendo a qué grupo de qué edad le gustaría pertenecer al alumno)

**Lenguaje**

- aprender o repasar el vocabulario relacionado a las danzas tradicionales en que se usan máscaras

**Materiales**

- copias de la Plantilla 3, Símbolos para las edades
- copias de la Plantilla 5, Máscaras para las danzas
- copias de la Plantilla 6, Descripciones de las máscaras, para los niños de mayor edad
- video "Dedos de Luna"
- materiales para dibujar
- platos de papel
- ligas
- papel de estraza
- engrapadora
- pinturas
- estambre
- tijeras
- clips
- videocasetera
- Actividad Preparativa 1, Vestimentas

## Información de Fondo

### Las Máscaras

Las máscaras se usan en México en las danzas de los festivales, en los desfiles y en las celebraciones ritualísticas. El enorme simbolismo y las técnicas elaboradas que caracterizan a muchas de las formas tradicionales de tallar máscaras, tienen su origen en las civilizaciones pre-hispánicas de hace miles de años. Dichas tradiciones incluyen el uso de materiales tales como el hueso, la piel, la cera, el barro, la madera y la piedra, así como metales y piedras preciosas, como lo son el oro, el jade y la turqueza; hecho que demuestra la gran importancia que se le daba a la elaboración de máscaras antes de llegar los españoles. Tal y como lo señala Furst, la tradición de tallar máscaras está vinculada a "los ritos transformistas sagrados de las civilizaciones pre-hispánicas, y, anteriormente, a las danzas y magia transformista de los shamanes, quienes actuaban como mediadores entre el mundo espiritual de los dioses, y los ancestros, animales, plantas y seres humanos" (Cordroy, p. ix, traducido del Inglés).

Otras tradiciones de elaboración de máscaras — como por ejemplo las de las máscaras que se utilizan en la danza de los moros y los cristianos — fueron insertadas por los curas españoles como un medio más para convertir a los indígenas en católicos. Incluso, algunas se derivan de las tradiciones de elaboración de máscaras de los esclavos africanos que fueron llevados a México durante el período de la colonia.

Algunos académicos creen que la elaboración de máscaras en México sigue teniendo un significado espiritual profundo, siendo utilizadas para expresar la devoción religiosa de la gente o para personificar a fuerzas supernaturales. En algunas regiones de México, la madera de ciertos árboles, como el zompantle, el cual se cree que aloja a poderosos espíritus, aun se sigue seleccionando especialmente para elaborar las máscaras. La madera se obtiene por medio de ritos a modo de garantizar que los espíritus sigan residiendo en las máscaras. Asimismo, la persona que porta las máscaras se tiene que purificar, bañándose, ayunando y meditanto antes y después de ponerse la máscara.

Guerrero, Estado poblado predominantemente por Indígenas Náhuas, se destaca por la diversidad y alta calidad de sus máscaras y por las alusiones a la herencia pre-hispánica que se hacen en sus danzas.

### Danzas en las que Se Utilizan las Máscaras

México se destaca por lo ingenioso y variado de sus tradiciones de elaboración de máscaras. En algunas de las máscaras más populares es notable la mezcla misteriosa de representaciones humanas y animales,

mezcla que refleja la noción pre-hispánica de la unidad mística entre el ser humano y los animales. En las danzas en las que se utilizan esas máscaras, los animales se transforman de fuerzas que atentan contra la vida humana a poderes que garantizan la fertilidad de las cosechas y la abundancia de los productos. Dos de esas danzas son la del Tigre y la del Caimán.

El **Tigre** (que en realidad es un jaguar), era el símbolo de la guerra en las regiones centro y sur del México pre-colombino. En la Danza del Tigre, un jaguar salvaje que ha estado aterrorizando a la comunidad es capturado con la ayuda de otros espíritus, tales como el hombre de maíz, el chile y el viento. El poder destructivo del tigre (o jaguar) es neutralizado y se torna en una fuerza positiva que garantiza la fertilidad de las cosechas.

El **Caimán**, o cocodrilo es uno de los símbolos más antiguos de México. Los Aztecas creían que el caimán llevaba al mundo en la espalda. En una danza de significado similar al de la del Tigre, el Caimán se transforma de una criatura que amenaza las vidas de los pobladores, a un símbolo de abundancia y buena pesca.

Otra fiesta en la que se hace uso de las máscaras es la del Día de los Muertos, que se celebra los días 1 y 2 de noviembre y en la cual, con altares y ofrendas, se hace honor a los miembros de la comunidad que ya han fallecido. Durante esos días, la gente se enfrenta a su mortalidad, burlándose de la muerte y a fin de cuentas aceptándola enmedio de una celebración colorida. El festival es a la vez un tributo a la vida: la gente reza por el bienestar de los niños y se presentan danzas con el propósito de garantizar la fertilidad de las cosechas.

Para mayor información sobre el contenido de las danzas en las que se utilizan las máscaras, consulte los libros que se mencionan en la lista de recursos didácticos, en especial el de Cordry, titulado *Mexican Masks*. O escriba a Folk Art International en San Francisco si desea adquirir información sobre las máscaras o estuches prestados para elaborarlas.

## Procedimiento

**Parte I: Filas de Edades**

1. Los estudiantes deciden en qué grupo de edades les gustaría estar (en el de niños(as), en el de jóvenes, en el de adultos(as), o en el de ancianos(as).y escriben su predilección en un papel sin mostrársela a nadie. Con base en su elección, coloque una tira de masking tape en el piso dividida en cuatro secciones y forme una fila de edades (los que hayan elegido una edad mayor van en las secciones del lado izquierdo y los que hayan elegido una edad menor en las secciones del lado derecho). Discuta con los alumnos por qué eligieron el grupo de

edades en el que están y qué papel jugarían en su familia y su comunidad como miembros de ese grupo.

2. A continuación indique a sus alumnos que van a formar grupos de edades más o menos correspondientes a las que eligieron. Forme los grupos de la siguiente manera: Divide la fila en dos y después vuelva a dividir en dos las dos filas, a modo de que queden cuatro filas cortas, cada una con el mismo número de estudiantes.

3. Cada una de las cuatro filas corresponde a un grupo de edades — el de mayor edad (los ancianos(as)) hasta la izquierda y el de menor edad (los niños(as)) hasta la derecha. Informe a sus alumnos en qué grupo de edades quedaron (ya sea en el de niños(as), en el de jóvenes, en el de adultos(as) o en el de ancianos(as)). A continuación a cada alumno en cada fila déle el símbolo de edades que le corresponde (los símbolos vienen en la Plantilla 3, "Símbolos para las edades"). Indique en qué sitio se pueden guardar los símbolos cuando hayan terminado la actividad que están por iniciar, ya que se van a volver a usar en otra actividad (en la Lección Cinco: B)

4. Pida a los alumnos que se enumeren en cada fila (por ejemplo, si cada fila tiene seis alumnos, en cada fila deberá haber un estudiante por número, del uno al seis, o sea un estudiante al que le toque el número uno, otro el dos, otro el tres, y así sucesivamente hasta llegar al seis). Una vez que se hayan enumerado, los estudiantes deberán formar nuevos equipos de acuerdo al número que les tocó. Es decir, que todos los estudiantes que tengan el número uno formarán un equipo, los que tengan el dos otro, los que tengan el tres otro y así sucesivamente. Todos los equipos deberán tener un anciano(a), un(a) adulto(a), un(a) joven, y un niño(a).

### Parte II: Creación de Una Danza con Máscaras

**Nota para el Maestro(a):** Los consejos de ancianos son estructuras sociales de orígen pre-hispánico. Se trata de cuerpos representativos que gobiernan indirectamente en algunas comunidades indígenas de México. La relación entre los consejos de ancianos y la comunidad es del más absoluto respeto. Los ancianos discuten los problemas de la comunidad y proponen alternativas para resolverlos. También son ellos quienes sistematizan y transmiten los conocimientos históricos y tradicionales, así como la herencia simbólica y espiritual de la comunidad.

**Para niños(as) de menor edad**

1. Elija cuatro máscaras de la Plantilla 5, Máscaras para las Danzas, asegurándose de que las máscaras del Tigre, el Caimán y el Perro Maravilla queden incluídas. Haga bastantes fotocopias de cada máscara

(al menos 8), de tal forma que haya suficientes máscaras para todos en la clase.

2. Cada equipo deberá determinar quién es el anciano(a). Pase a los ancianos(as) al frente. Dígale a los alumnos que se imaginen que han elegido a los ancianos(as) para que formen un "Consejo de Ancianos", el cual es el grupo que gobierna en el pueblo.

3. Cada miembro del Consejo de Ancianos recibe una máscara del Tigre. Los ancianos se encargan de entregarle esas máscaras a los alumnos a los que les haya tocado ser niños(as) (los niños(as) muestran sus símbolos de edades para que los puedan identificar y los ancianos los llaman por su nombre para que pasen a recoger su máscara). A continuación, se procede a entregarle de la misma manera a los jóvenes y a los adultos(as) las otras dos máscaras que el maestro(a) haya elegido. Finalmente, cada uno de los ancianos(as) del consejo recibe una copia de la máscara del Caimán.

4. Invite a los estudiantes a colorear sus máscaras y ponerles bandas de papel o ligas para que no se muevan al usarlas. Infórmeles que a continuación van a organizar una danza que corresponda a la máscara que les tocó.

5. Lea la información que se da en la "Descripción de las Máscaras" para cada máscara que eligió (Plantilla 6) y discuta con la clase su significado. Pase al frente a un estudiante para que muestre cada máscara que se está describiendo. Estos alumnos deberán permanecer frente al grupo hasta que usted haya terminado de describirlas.

6. En papel de estraza haga un mapa semántico u otro tipo de gráfica que permita discutir las características de cada máscara y el tipo de danza asociada. El objetivo de este ejercicio es que los estudiantes reconozcan que hay dos tipos de danzas en las que se pueden utilizarlas máscaras que les han sido proporcionadas:

- la Danza del Tlacololero, o campesino, en la cual se utilizan las máscaras del tigre y el perro;
- y la Danza de Petición de Lluvias, en la cual se utilizan distintas combinaciones de máscaras relacionadas a la lluvia, al agua y a la abundancia, como lo son las de la sirena, el caimán, el murciélago y el que hemos llamado "pedidor de lluvias".

Podría resultar útil que los alumnos que estén mostrando las cuatro máscaras (dos por categoría) demuestren cuáles están vinculadas en las distintas danzas. Esto les servirá para organizar su danza.

7. A continuación el grupo organiza un guión sencillo para cada danza, basándose en la información que se ha estado analizando. Los alumnos(as) le dictan al maestro(a) sus ideas y el maestro(a) las escribe en papel de estraza. Primero tienen que decidir quién participa en qué danza (lo cual ya les debe de quedar claro a partir del diagrama creado en el paso no. 5) y después en qué consiste cada danza.

Exhorte a los estudiantes a imaginarse que están en el pueblo donde se originó la danza y elaborar la información que ya tienen a fin de crear una historia para su danza. Un ejemplo podría ser el siguiente:

> "En un pueblo de Guerrero había un tigre muy feroz que se comía los animales y asustaba a la gente. La gente del pueblo le tenía mucho miedo, pero un día un campesino decidió que tenían que enfrentarlo y mandó llamar a otros campesinos para que juntos fueran a cazar el tigre. Los campesinos estuvieron de acuerdo y se fueron a buscar al perro maravilla para que los ayudara a cazar el tigre . . . etc."

8. Una vez que hayan escrito ambos guiones, léalos en voz alta para que los alumnos(as) sepan bien lo que va a suceder. Póngale un título a cada danza.

9. Anuncie el título de la danza que se vaya a presentar. Los alumnos(as) deciden quién participa en esa danza, se ponen sus máscaras y pasan al frente. Déles unos minutos para planear lo que van a hacer. Básicamente, la danza deberá consistir en una dramatización de la historia, incorporando movimientos corpóreos que consideren apropiados. Lo importante es que entiendan que deben respetar las tradiciones dancísticas y tratar de llevar el ritmo.

10. Ponga el video, el cual contiene la música para la danza durante el intermedio (la canción se llama "La Viborita"). Los estudiantes llevan a cabo sus danzas, al mismo tiempo, que usted o un estudiante narra la historia que se escribió en el paso no. 7.

**Para niños(as) de mayor edad**

1. Cada equipo deberá determinar quién es el anciano(a). Pase a los ancianos(as) al frente. Dígale a los alumnos que se imaginen que los han elegido para que formen un "Consejo de Ancianos", el cual es el grupo que gobierna en el pueblo. Dele a cada miembro del Consejo una máscara diferente con su descripción correspondiente de la danza en la que se usa (de la Plantilla 5, Máscaras para las Danzas). El Consejo llama a los alumnos(as) a los que les tocó ser los niños(as) y a cada uno le da una máscara y le lee la información que viene en la


© SPICE

descripción. Los niños(as) regresan con su grupo y comparten la información que los ancianos(as) les dieron.

2. Después de que los niños(as) reciben la información, los ancianos(as) deshacen su consejo y se van cada quien a su grupo con una copia de la máscara que les tocó repartir. En los grupos repasan la información que los niños(as) compartieron con los demás.

3. Cada grupo colorea su máscara, la recorta, y le pone una banda de papel o una liga para que no se mueva al usarla. A continuación, informe a los alumnos que cada grupo va a presentar una de las dos danzaa que corresponda a las máscaras que acaban de colorear. Los grupos discuten la información que se les dió, generando ideas sobre los diferentes personajes (animales, seres humanos o plantas) que podrían aparecer en la danza, el propósito o significado de la danza, el lugar donde sucede, etc.

4. El(la) alumno(a) al que le haya tocado ser un(a) joven, hace el papel de reportero(a) y presenta las ideas que su grupo ha generado, mostrando la máscara que les tocó. Los(as) jovenes deberán permanecer al frente con sus máscaras hasta que todos hayan terminado su reporte.

5. En papel de estraza haga un mapa semántico u otro tipo de gráfica que permita discutir las características de cada máscara y el tipo de danza asociada. El objetivo de este ejercicio es que los estudiantes reconozcan que hay dos tipos de danzas en las que se pueden utilizarlas máscaras que les han sido proporcionadas:

- la Danza del Tlacololero, o campesino, en la cual se utilizan las máscaras del tigre y el perro;

- y la Danza de Petición de Lluvias, en la cual se utilizan distintas combinaciones de máscaras relacionadas a la lluvia, al agua y a la abundancia, como lo son las de la sirena, el caimán, el murciélago y el que hemos llamado "pedidor de lluvias." Los estudiantes podrían crear otras categorías de esta danza.

6. A continuación los alumnos se vuelven a agrupar y cada grupo crea un guión sencillo para su danza, basándose en la información que se ha estado analizando. Para ello repasan lo que se ha discutido con el resto de la clase y hacen los cambios necesarios en sus guiones. Deberán enviar a un investigador (los que tengan el rol de adultos(as)) a compartir las ideas de su grupo con los otros grupos que estén participando en su misma danza.

Los que tengan el rol de jovenes portarán las máscaras y harán el papel del animal, persona o cosa que represente. Los que sean adultos(as) serán los narradores del guión. Los niños(as) y ancianos(as)

harán el papel de cualquier otro personaje que se haya incluido en la representación, como por ejemplo el campesino en la Danza del Tigre o una parcela de maíz, una gallina, la gente del pueblo, un dios de la lluvia de los que habitan en las cuevas, un pez, etc.

7. Los grupos presentan sus danzas (si es necesario, pueden crear otras máscaras). cuyos pasos deben de sincronizarse con la música que está al final de la primera parte de la lectura del cuento en el video (el título de la canción es "La Viborita"). La idea no es tanto de duplicar las danzas mexicanas, sino de que los estudiantes creen sus propias secuencias. Esto puede lograrse indicándole a cada grupo que cree una secuencia (una serie de pasos) y uniendo todas las secuencias al final. Lo que los estudiantes deben entender es que tienen que respetar las tradiciones dancísticas de México y tratar de llevar el ritmo de la música. Además, esto hará posible cuestionar cualquier estereotipo que se tenga de las tradiciones dancísticas de México, así como también incorporar movimientos dancísticos de las culturas de los estudiantes.

8. Después de las presentaciones, discuta con los alumnos(as) el significado de las danzas, las técnicas que utilizaron para mostrarlo y pregunte en qué temporada del año piensan que se llevarían a cabo.

**Actividad Preparativa**

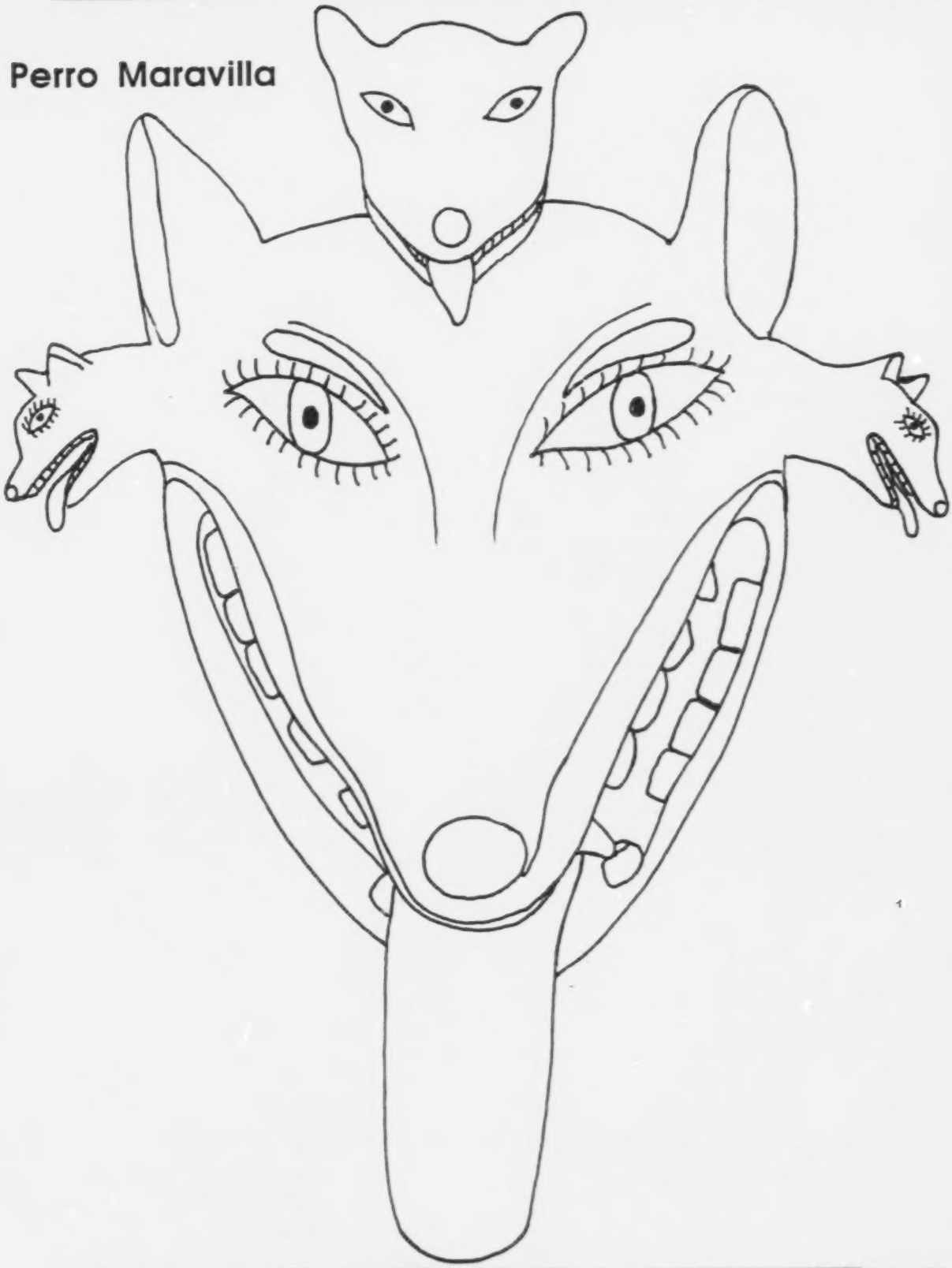
Los estudiantes elaboran vestimentas con base en la Actividad Preparativa 1.


© SPICE

El Tigre

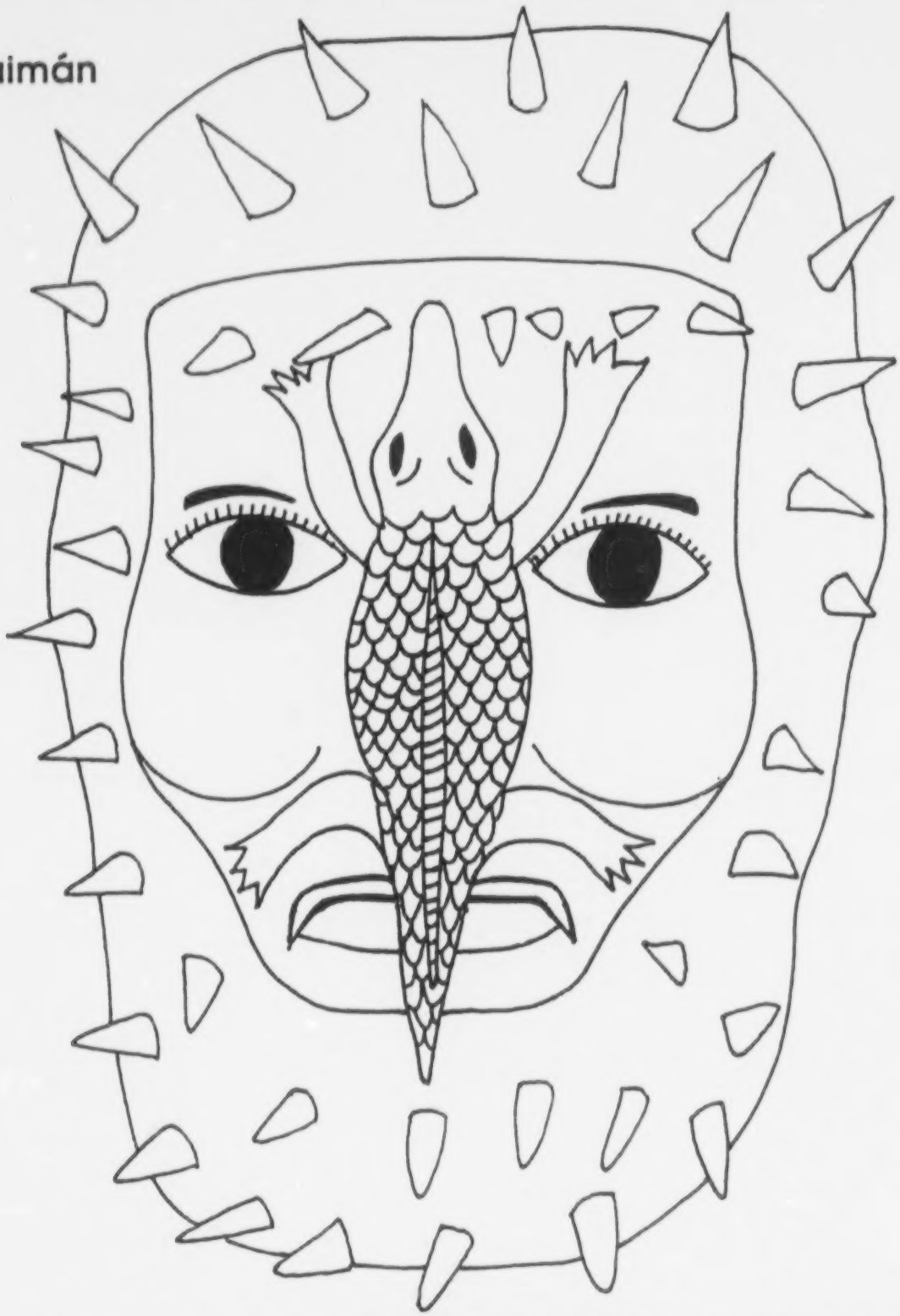
## Plantilla 5

El Perro Maravilla



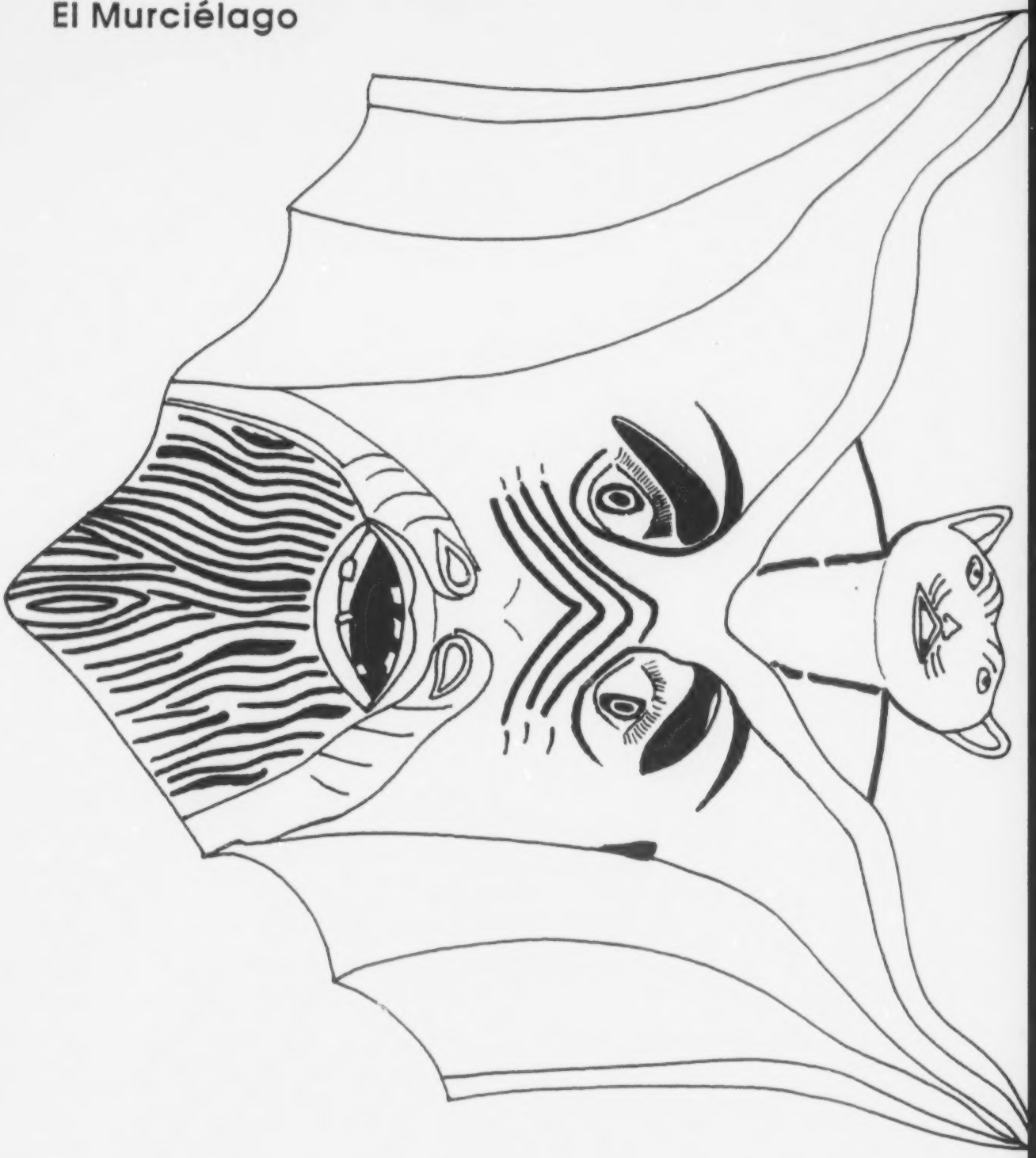

© SPICE

## El Caimán



## Plantilla 5

El Murciélago

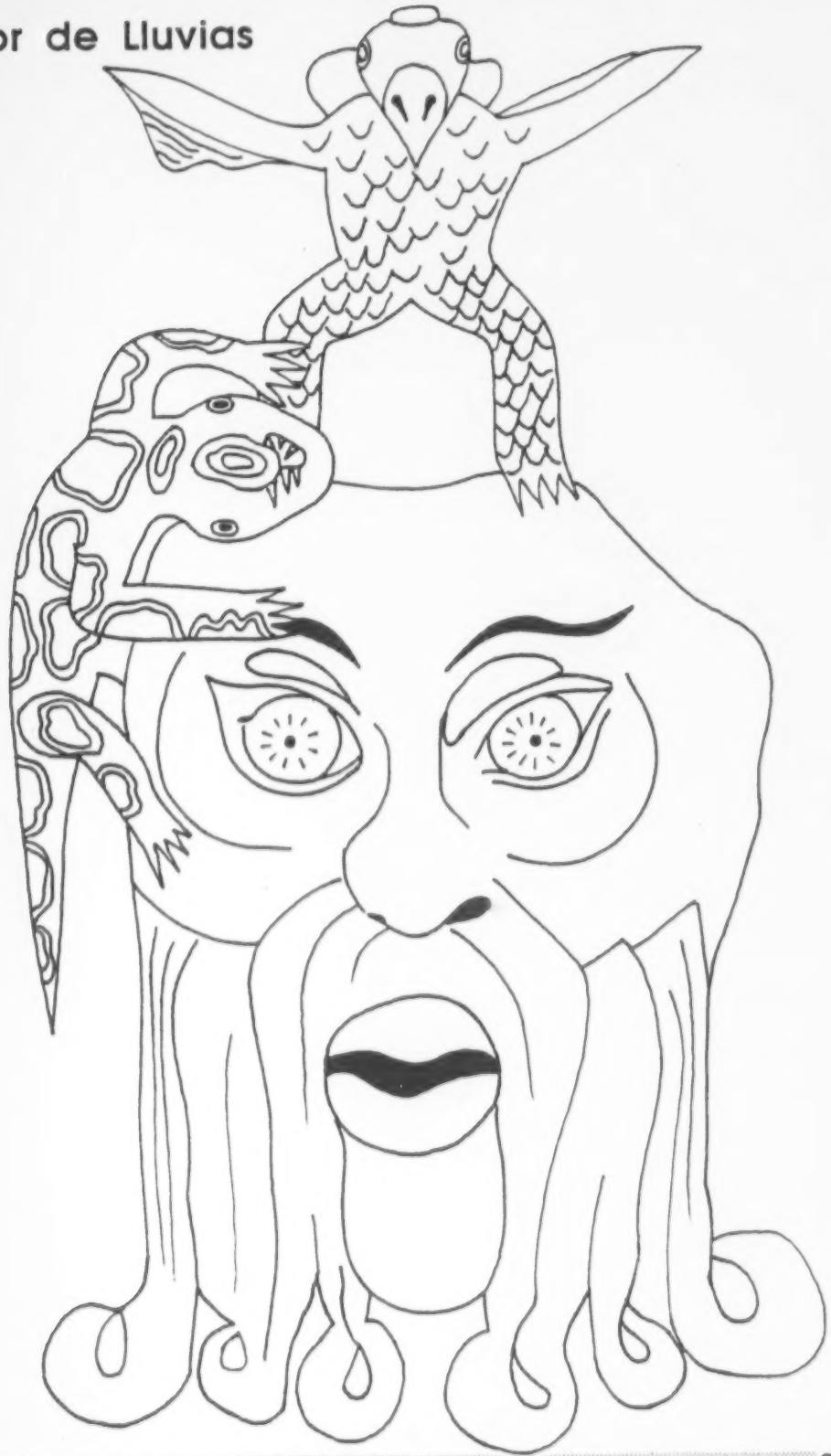



© SPICE

La Sirena

## Plantilla 5

El Pedidor de Lluvias




© SPICE

## Descripciones de las Máscaras

### El Tigre

La danza del tigre probablemente se originó en la era pre-colombina. Esta danza muestra los problemas que los agricultores enfrentaban al intentar proteger sus tierras de los gatos salvajes que vivían en las junglas de los alrededores. El tigre de esta danza en realidad es un jaguar o un ocelote. En la danza del tigre o del Tlacololero (o sea, el agricultor), el tigre amenaza a la gente del pueblo. Un "jefe" reúne a un grupo de agricultores quienes se arman de lazos y palos; todos se van a cazar al tigre. Después de muchas aventuras, logran atrapar al tigre con la ayuda del perro y lo llevan al pueblo. Cuando lo matan, el tigre se transforma en una fuerza positiva que le da cosechas abundantes a la comunidad.

### El Murciélago

El murciélago simboliza las fuerzas supernaturales, ya que vive en las cavernas. Según la mitología pre-colombina, las cavernas eran las puertas del más allá. El murciélago simboliza agua y lluvia, puesto que las cavernas en las que habitan los murciélagos casi siempre son húmedas y de ellas se originan manantiales. En tiempos pasados se creía que los dioses de agua (enanos llamados "Tlaloques") vivían en las cavernas. El murciélago se utiliza en las ceremonias de petición de lluvias.

### El Perro Maravilla

En las antiguas civilizaciones indígenas, la gente creía que los perros guiaban a los muertos al más allá. Por eso, a los perros los veían como protectores. La máscara del perro se utiliza en la danza del Tlacololero, en la que generalmente hace el papel del perro "maravilla". En esta danza, el perro lleva a la gente a donde se encuentra un tigre peligroso que esta escondido, y los ayuda a capturarlo. Al final la gente mata al tigre, el cual se transforma en una fuerza positiva que le trae cosechas abundantes a la comunidad. El perro queda como un héroe.

## El Caimán

El caimán, o cocodrilo, es uno de los símbolos más antiguos de México. Los Aztecas creían que llevaba a la tierra en sus espaldas. Los pescadores de Guerrero consideran peligroso al caimán porque se come a los peces, los cuales necesitan para sobrevivir. Generalmente al caimán se le asocia con el agua, y la máscara del caimán se utiliza en ceremonias de petición de lluvias. En la danza del caimán , los pescadores utilizan una red para perseguir y atrapar al caimán. Una vez que lo atrapan, el caimán se transforma en una fuerza positiva que trae muchos peces para la pesca.

## La Sirena

Al igual que el murciélago y el caimán, la sirena es símbolo de agua. En algunas comunidades indígenas, se cree que es la diosa del agua. La máscara de la sirena se utiliza en la danza del caimán, en la cual auxilia a los pescadores. También se utiliza en ceremonias de petición de lluvias, para que haya agua abundante para las cosechas. A la sirena también se le pide ayuda para que la pesca sea buena.

## El Pedidor de Lluvias

Este tipo de máscaras que tienen un rostro humano se utilizan con otras máscaras asociadas con el agua. El pelo es un símbolo importante de dichas máscaras. Se le asocia con el agua por su fluidez; además, el símbolo antiguo para el pelo era la "lluvia" o el "agua". La iguana también es un elemento importante de la máscara porque simboliza la abundancia. La gente espera que al combinar estos símbolos habrá lluvias abundantes.


© SPICE

170

# VESTIMENTAS

## MATERIALES

- 2 pliegos de papel de estraza de 32 x 26 pulgadas
- lápiz
- tijeras
- pinturas de agua de distintos colores y pinceles
- plumines y plumones de distintos colores
- estambre
- pegamento
- engrapadora

## INSTRUCCIONES

Para crear el cuerpo:

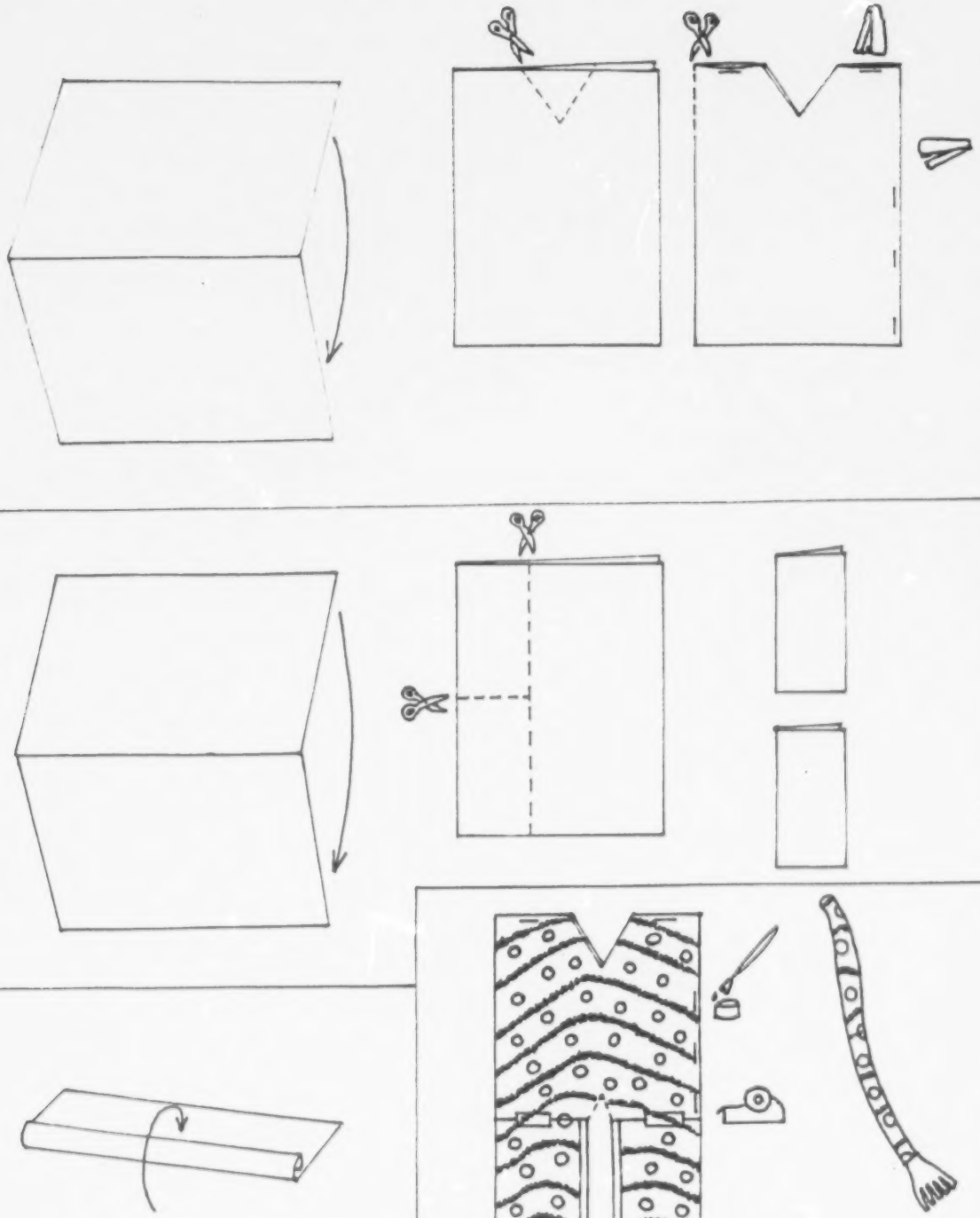
1. Doble un pliego de papel de estraza a la mitad por el lado más largo.
2. Tome las tijeras y en la parte superior haga una apertura redonda o en forma de "V" lo suficientemente grande para que quepa la cabeza de un niño. Por el lado izquierdo corte unas seis pulgadas a modo que quede una apertura para el brazo.
3. Engrape las orillas de los hombros. A continuación engrape el lado derecho, dejando seis pulgadas libres en la parte superior para que quepa el otro brazo.

Para crear las piernas:

4. Doble la otra hoja de papel de estraza igual que la primera.
5. Más o menos a ocho pulgadas del doblez trace una línea recta de extremo a extremo y recorte por la línea.
6. Corte esta pieza a la mitad a fin de crear dos piezas dobladas de 13 x 8 pulgadas.
7. Adhiera las secciones de las piernas al torso con cinta adhesiva por ambos lados, asegurándose de que las partes dobladas queden hacia afuera. Deje abiertas las orillas que quedaron hacia adentro para permitir que el niño mueva las piernas. Corte la parte de abajo si las piernas son muy largas.

Para crear una cola:

8. Enrolle las piezas de papel de estraza sobrantes, formando un tubo largo y delgado, y péguelo con cinta adhesiva.
9. La punta de la cola se puede hacer con estambre o con un pedazo de papel recortado en tiritas.
10. Una la cola al torso con pegamento o grapas.
11. Pinte el disfraz para que parezca un tigre, una sirena, un caimán, etc. Para ver algunos ejemplos diríjase a los libros de máscaras y danzas tradicionales en la Lista de Recursos Didácticos.



*Lección Tres A*

# JUEGOS DE PALABRAS CON TOÑO

## Introducción

**Pregunta Organizativa:** *¿Qué estrategias pueden ayudar a los estudiantes a desarrollar conceptos y palabras de vocabulario basadas en la historia?*

Los alumnos(as) inician esta lección contando lo que sucede en la primera parte del cuento con sus títere-dedos de Toño y Don Gregorio. A continuación el maestro(a) vuelve a leer la primera parte del cuento o a pasar el video y los estudiantes, segun su nivel, crean un banco de imágenes o de palabras basado en el vocabulario del cuento. Después el grupo hace un mapa semántico con la ayuda del maestro(a), quien selecciona varias actividades para ampliar el vocabulario y los conceptos que han adquirido los alumnos. En la actividad subsiguiente, los alumnos hacen sus máscaras de papel para el festival.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- contar la historia con sus propias palabras
- usar títeres para darle vida a los personajes del cuento
- crear un banco de imágenes o palabras para la clase
- practicar el uso de símiles y adjetivos

## Materiales

- copias de la Plantilla 7, Títere-dedos, una copia por cada pareja de estudiantes
- copias de la Plantilla 8, Banco de imágenes, una serie por cada pareja o grupo de cuatro estudiantes
- Material Auxiliar 2, Símbolos para el banco de imágenes
- tijeras y pegamento para cada pareja de estudiantes
- papel de estraza
- materiales para dibujar
- Actividad Preparativa 2, Máscaras de Papel

## Procedimiento

**Parte I: Narración del Cuento**

1. Pídale a los estudiantes que se acomoden en grupos de cuatro y que formen parejas en cada grupo. Cada pareja recibe una plantilla para hacer títere-dedos. Una vez que hayan decidido quién va a ser

Don Gregorio y quién Toño, los estudiantes hacen sus títere-dedos, basándose en las instrucciones que se proporcionan.

2. Por parejas, los alumnos(as) cuentan la primera parte del cuento en primera persona, usando sus títere-dedos. Modele la siguiente narrativa para que se den una idea de cómo hacerlo.

> Toño: "Abuelito, me gusta verte hacer las máscaras. Me gustar estar contigo porque me divierto mucho y me cuentas muchas historias."
>
> Abuelo: "Sí, Toño, a mí también me gusta que estés en el taller cuando estoy haciendo las máscaras. Me haces reír y me haces compañía."
>
> Toño: "¡Mira abuelito! ¡Tienes lunas en los dedos!"

3. Vuelva a leer la primera parte del cuento o a pasar el video , pero esta vez dígale a los alumnos(as) que le pongan mucha atención a las imágenes y a las palabras descriptivas que se utilizan. Los estudiantes deben de poner especial atención a las descripcions relacionadas al personaje que personificaron con sus títere-dedos.

**Parte II: Bases para el Banco de Palabras o Imágenes**

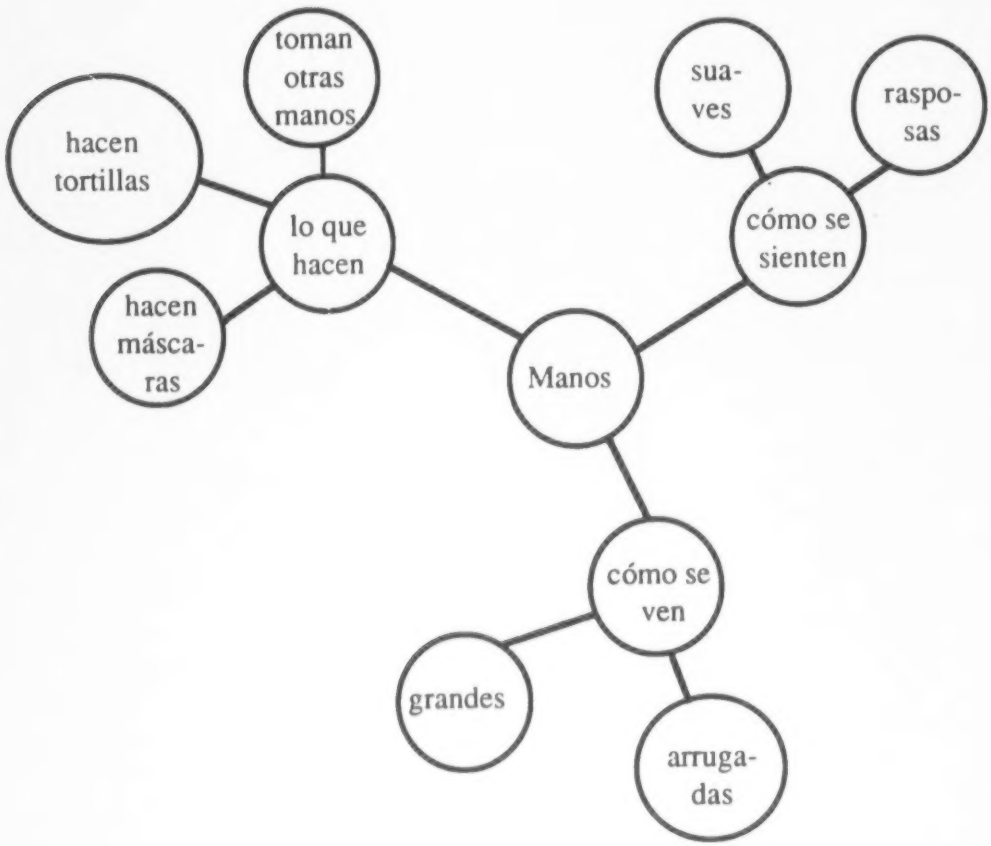
1. En cada grupo se forman nuevas parejas, de los dos alumnos que personificaron a Toño y a Don Gregorio. Las parejas recortan papel en forma de un símbolo relacionado a la historia, y escriben las palabras o frases que recuerden de la lectura (también pueden utilizar tarjetas bibliográficas). Los niños de menor edad pueden crear el vocabulario para su banco de imágenes escribiendo las palabras que el maestro(a) les dicte o dibujando las imágenes que dichas palabras evoquen. Por ejemplo, dígales que traten de imaginarse las palabras o imágenes relacionadas al Estado de Guerrero, o las que describen las cualidades especiales de Don Gregorio, de sus manos, de las máscaras que hacía, o lo que Toño y Don Gregorio veían y escuchaban en sus paseos por el campo.

2. Discuta con los estudiantes lo que recuerden. Algunas de las preguntas que les podría hacer incluyen las siguientes:

> ¿Hubo algunas palabras que te gustaron en particular? ¿Por qué? ¿Te gustó como sonaban o lo que te hacían sentir? ¿Podrían usarse de otra manera esas mismas palabras?

**Parte III: Creación de un Mapa Semántico**

Con la ayuda de los alumnos(as), haga un mapa semántico, utilizando una de las palabras claves que hayan escrito los alumnos(as). Un ejemplo podría ser un mapa sobre las "manos", tal como se muestre en el siguiente diagrama:




**Parte IV: Desarrollo de un Banco de Palabras o Imágenes**

**Para Niños(as) de Menor Edad**

1. Forme grupos de 2 o 4 estudiantes. Distribuya la Plantilla 8, Banco de Imágenes. Cada grupo obtendrá cuatro plantillas con una con una imágen distinta tomada del cuento. Los estudiantes deberán compartir sus ideas y sentimientos respecto a las imágenes, eligiendo una sola idea o sentimiento por imágen con base en los ejercicios anteriores. A continuación cada quien dibuja en cada hoja la idea o sentimiento que hayan elegido relacionada a la imágen que se presenta. Por ejemplo, en la hoja con la imágen de don Gregorio,

podrían dibujar unas manos, una máscara, un pichón o alguna otra cosa que haga alusión a las cualidades de Don Gregorio. Al fnalizar los alumnos(as) deberán escribir su nombre en la parte inferior de cada hoja.

2. Utilice estos dibujos para hacer un "banco de imágenes" relacionadas a la historia. Coloque cuatro pliegos de papel de estraza en la pared y en cada uno ponga uno de los símbolos visuales auxiliares. Si lo desea, puede escribir el nombre del personaje que se ve en la ilustración, o una frase relacionada. Pregúntele a los alumnos(as) qué palabras, frases o imágenes recordaron de la historia en relación a esa imágen. Utilice los dibujos que hicieron para llevar a cabo una discusión (podría acomodar los dibujos en forma de un mapa semántico, colocando las ideas de los niños en su sección correspondiente). El objetivo de esta actividad es que los alumnos(as) hagan un banco de imágenes con una variedad de ideas relacionadas. Si se les ocurren ideas nuevas durante la discusión, haga sus propios dibujos o frases para incluirlas.

**Para Niños(as) de Mayor Edad**

Además de hacer su banco de imágenes, o en lugar de eso, los estudiantes de mayor edad deberán formar grupos pequeños y hacer uso de las palabras que generaron anteriormente para su banco de palabras, llevando a cabo una de las siguientes actividades:

- Hacen un mapa semántico por parejas, utilizando una idea central que aún no haya sido explorada.
- Escriben un poema utilizando las palabras que hayan escrito.
- Clasifican las palabras y las frases por categoría (ejemplo: feliz, misterioso, gentil, etc.).
- Hacen un tren de palabras, conectando palabras que terminen y empiecen con la misma letra.
- Una persona muestra una tarjeta y la otra le dice las ideas o palabras que se le ocurran que vayan asociadas a la palabra o frase en la tarjeta. Se turnan.
- Eligen tarjetas que contengan sujetos (por ejemplo, las manos, las nubes, la madera) y hacen una lista de adjetivos que las modifiquen (ejemplo: manos duras, manos suaves, nubes negras, nubes esponjadas, etc.)
- Inventan símiles e imágenes poéticas. Para esto, primero discuta con los estudiantes el uso y significado de un símil y una imágen poética. Utilice ejemplos de símiles tales como "Soy feliz como una ____ (lombriz)", "Es blanca como_____ (la espuma)":, etc. Las frases tales como "dedos de luna" y "el césped mecido por el viento" son ejemplos de imágenes poéticas.

**Actividad Preparativa**

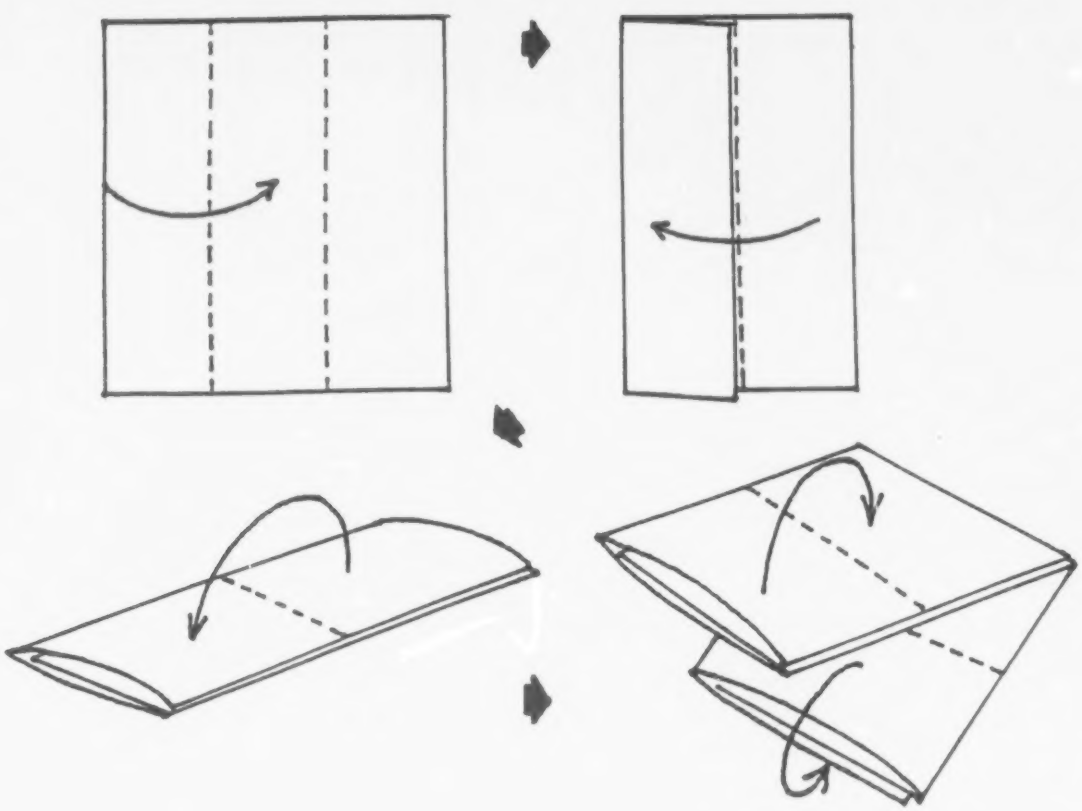
Los estudiantes elaboran máscaras para el festival, utilizando la Actividad Preparativa 2.


© SPICE

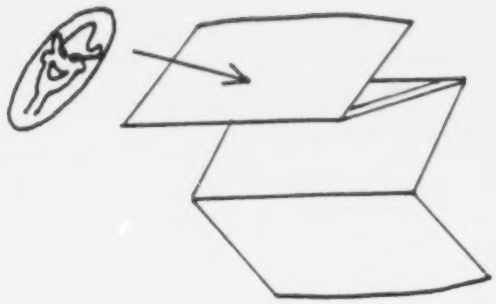
# Títere-Dedos

Instrucciones

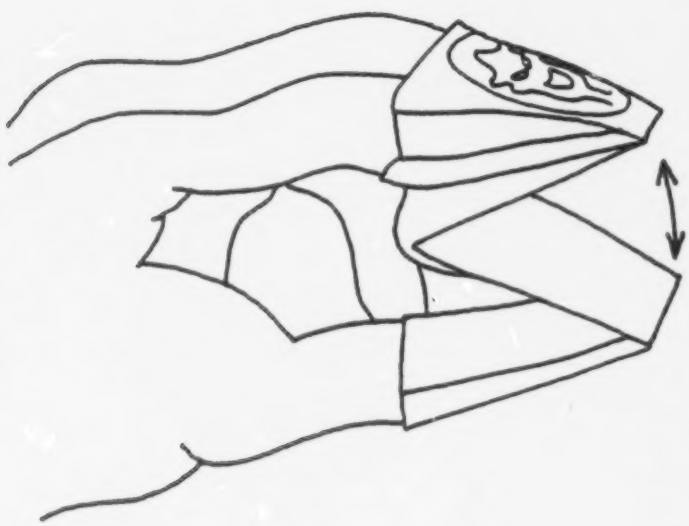
1. Encuentra a tu pareja. Uno de ustedes dobla una hoja tamaño carta a la mitad y el otro la corta. Así tendrán dos mitades para que cada quien construya su propio títere-dedo. Procedan con los pasos que a continuación se indican: (Nota: su maestro(a) les ayudará mostrándoles cada paso)



2. Recorten las imágenes de Toño y Don Gregorio y péguenlas en sus títere-dedos ya doblados.



3. Introduzcan sus dedos en las aperturas, tal como lo muestra la ilustración. Muevan sus dedos hacia arriba y hacia abajo para crear la aparencia de que el títere-dedo esta hablando. Don Gregorio y Toño pueden iniciar su conversación.



© SPICE

# Banco de Imágenes

# Banco de Imágenes

1-0

# Banco de Imágenes

# Banco de Imágenes

© SPICE

## Símbolos para el Banco de Imágenes

## Actividad Preparativa 2

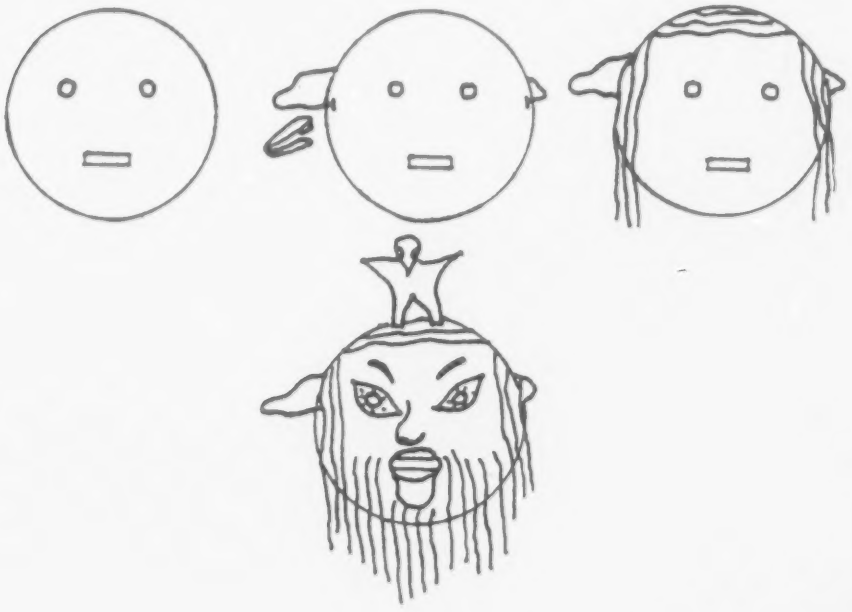
# MÁSCARAS DE PAPEL

MATERIALES

- un plato de papel de 9 pulgadas (sin recubrimiento de plástico)
- lápiz
- tijeras
- pintura al temple (en una variedad de colores)
- pinceles
- plumones y plumines (en una variedad de colores)
- estambre
- pegamento blanco
- liga

INSTRUCCIONES

1. Sostenga el plato de papel sobre la cara de la persona que va a llevarla puesta. Use un lápiz para marcar la posición de los ojos y la boca.
2. Corte los agujeros de los ojos y la boca.
3. Corte una liga a la mitad y engrape los extremos a las orillas del plato.
4. Para hacer el cabello corte tiras de estambre a la medida deseada y péguelas al plato.
5. Haga el diseño de la máscara en el plato y píntelo. Si lo desea puede añadirle otros materiales para darle la apariencia que guste.




© SPICE

*Lección Tres B*

# APTITUDES PARA LAS ACTIVIDADES DEL FESTIVAL

## Introducción

**Pregunta organizativa:** *¿Qué aptitudes o destrezas se necesitan para participar en un festival mexicano, y de qué manera se podrían sintetizar en una solicitud formal de empleo?*

Esta lección ha sido diseñada para ayudar a los alumnos(as) a entender la compleja organización y la variedad de destrezas y talentos necesarios en la preparación de un festival de una comunidad rural de México. La primera parte de la lección agudiza la capacidad analítica de los estudiantes, ya que tienen que elegir las aptitudes que necesitan para poder llevar a cabo una actividad en particular. En la segunda parte, los niños de mayor edad adquieren un poco de experiencia en al "mundo del trabajo" al crear una descripción de empleo para una de las actividades del festival.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- aprender acerca de las destrezas necesarias para participar en las diferentes actividades de un festival mexicano
- discutir, analizar y elegir aptitudes específicas relacionadas a una de las actividades de un festival
- sintetizar estos conocimientos en la forma de una descripción de empleo
- trabajar en forma cooperativa

## Materiales

- Plantilla 9, Símbolos de las actividades, cuatro copias
- Material Auxiliar 3, Anuncios para las Actividades del Festival
- Plantilla 10, Aptitudes para el Festival, ocho juegos (para niños(as) de mayor edad) o un juego por pareja (para niños(as) de menor edad)
- Plantilla 11, Recortes de Actividades
- Plantilla 12, Descripción de empleo
- Fichas de colores
- plumines
- papel
- pegamento
- tijeras

- crayolas
- Actividad Preparativa 3, Banderitas de Papel Picado
- Actividad Preparativa 4, Receta para hacer Buñuelos

## Información de Fondo

**Los Festivales**

La mayoría de los festivales en México tienen un enfoque religioso relacionado a los santos de los pueblos y a celebraciones como la Navidad. También se organizan festivales en relación a eventos históricos importantes, como la conquista, y a sucesos naturales, como las cosechas. Algunos festivales se llevan a cabo por simple entretenimiento.

Los festivales involucran a toda la comunidad. Se planean con meses de anterioridad y su preparación requiere de mucho trabajo y dedicación. La supervisión de este proceso se lleva a cabo por un anfitrión (o mayordomo) o un grupo de anfitriones quienes se valen de la ayuda de sus familiares y otras personas allegadas para lograr que el festival sea memorable y que su respetabilidad aumente en la comunidad.

Para hacer posible el festival, se contratan artistas que diseñan las máscaras y las vestimentas de las danzas. Igualmente, se contrata a músicos y directores de baile, quienes trabajan juntos durante muchos ensayos. Conforme se acerca el día de la celebración, los anfitriones se aseguran de que todo el pueblo sea adornado con decoraciones multicolores de papel e imágenes religiosas y de que la gente tenga bien claro cuál es la conducta más apropiada.

Otro aspecto importantísimo de los festivales son los alimentos. El anfitrión se asegura de que se preparen todos los platillos típicos, tarea que les corresponde a las mujeres y las niñas. Ellas se valen de sus conocimientos y su experiencia para preparar exquisitos platillos que incluyen una variedad de platillos de carne, panes, salsas, bebidas y dulces.

## Procedimiento

### Preparación Previa

Fotocopie la Plantilla 9, Símbolos de las actividades. Recorte los símbolos de tal forma que queden divididos de acuerdo al número de alumnos(as) en la clase, sin que haya más de cuatro símbolos de un solo tipo. Coloque los símbolos dentro de un sobre.

Con papel y plumines, haga anuncios para las distintas actividades del festival. En un papel escriba el nombre de la actividad y pegue la ilustración correspondiente de los "Anuncios para las actividades". Las actividades del festival incluyen:


© SPICE

- las banderitas de papel picado
- los instrumentos musicales
- las máscaras
- las danzas
- la comida
- las flores de papel
- los disfraces
- los narradores

Pegue los anuncios en la pared del salón, dividiéndolo así en ocho secciones, cada una con su estación de trabajo. Cada estación de trabajo deberá contar con unas tijeras, un pegamento, un lápiz, y unas crayolas. Elimine o añada secciones, según su criterio y el número de estudiantes que haya en su clase.

**Parte I: Identificación de las Aptitudes para el Festival**

1. Discuta con los estudiantes las actividades del festival, en relación a lo que ya saben acerca de los festivales mexicanos y lo que piensan de cada actividad. Incorpore cualquier otra experiencia o conocimientos que los alumnos(as) tengan de las celebraciones que se llevan a cabo en sus familias, sus comunidad, o sus países de origen.

2. Cada estudiante saca un símbolo del sobre. Los niños de mayor edad se van a sentar a sus estaciones; los de menor edad buscan a alguien que tenga el mismo símbolo y se sientan en cualquier lugar.

3. Los estudiantes deberán asegurarse de tener unas tijeras, un pegamento, un lápiz y unas crayolas. Cuando estén listos, cada uno recibe una ficha de distinto color. A continuación lea en voz alta los anuncios de las actividades y dígale a los niños que se van a convertir en expertos(as) en la actividad que les tocó.

4. Cada grupo recibe un juego de hojas de la Plantilla 10, Aptitudes para el festival. Designe un facilitador en cada grupo (ésto no es necesario si los niños están en parejas). Explique que tienen que observar bien todas las ilustraciones y decidir cuáles están relacionadas a la actividad que les tocó y cuáles no.

Durante este proceso los estudiantes deberán turnarse para discutir qué destrezas están relacionadas a la actividad que les tocó, colocando su ficha en el escritorio cada vez que expresen una idea. Nadie puede dar una segunda idea hasta que todas las fichas hayan sido puestas sobre el escritorio y se hayan vuelto a distribuir. El facilitador se asegura de que el proceso se lleve a cabo en la forma adecuada y que cada vez que alguien diga una idea, exponga cuáles son sus razones.

5. Una vez que hayan decidido qué aptitudes van a escoger, cada pareja o grupo recorta las ilustraciones correspondientes y las pega en la Plantilla 11, Recortes de Actividades, ignorando el resto de las ilustraciones.

6. Los alumnos(as) proceden a colorear las ilustraciones que escogieron.

7. Cuando hayan acabo de colorear, pídales que vean sus ilustraciones y que compartan sus ideas acerca de por qué la actividad que les tocó es importante en un festival.

8. A continuación comparten esta información con el resto de la clase. Para esto, los niños de menor edad se dirigen a la sección del salón donde se encuentra pegado en la pared el símbolo que les correspondió.

**Parte II: Creación de una Descripción de Empleo**

**Para Niños(as) de Mayor Edad**

1. Distribuya la Plantilla 12, Descripción de Empleo y una hoja en blanco a cada grupo. Lea la información que viene en la "Descripción de Empleo", explicando que una descripción de empleo es un anuncio en el que se avisa que hay un empleo disponible, qué es lo que se tiene que hacer en dicho empleo, cuáles son los conocimientos necesarios para hacer bien el trabajo y cómo se tiene que actuar.

2. Diga a los estudiantes que van a escribir una descripción de empleo para la actividad del festival que les tocó. Léales el siguiente ejemplo de una descripción de empleo (aclarando que se trata únicamente de un ejemplo y que lo que ellos(as) van a escribir debe estar relacionado a su actividad, no a la venta de periódicos):

> Título del Empleo: Cobrador de suscripciones de periódico.
> Lo que tienes que hacer: Tienes que cobrar el dinero de las suscripciones y darle recibos a los clientes en dos colonias una vez a la semana.
> Lo que tienes que saber: Tienes que saber andar en bicicleta. También tienes que saber contar el dinero, sumar y restar, y leer y escribir.
> Cómo debes actuar: Necesitas ser paciente, amistoso, y ser amable con los clientes.

3. Dé a los alumnos(as) unos momentos para observar las ilustraciones que seleccionaron para su actividad. Infórmeles que en sus respectivos grupos, todos van a generar ideas acerca de las funciones y destrezas que se necesitan para llevar a cabo su actividad.

El estudiante que se encuentre al lado derecho de quien esté hablando se encarga de escribir la idea de esa persona en la hoja que se les proveyó; o sea, que la hoja va rotando conforme cambia la persona que está hablando.

4. Después de unos minutos de generar ideas, los alumnos(as) deberán discutir cuáles de esas ideas se pueden utilizar para escribir su descripción de empleo. En este ejercicio se aplican las mismas reglas que en la discusión anterior, o sea que se tienen que usar las fichas de colores.

5. Cuando los estudiantes terminen de discutir sus ideas, deberán de llenar las plantillas de descripción de empleo, trabajando en equipo para formar sus oraciones. Al final, cada grupo tendrá una hoja en la que pusieron las ilustraciones seleccionadas y una descripción de empleo.

6. Si lo desea, permita que los alumnos(as) presenten sus descripciones al grupo.

**Actividad Preparativa**

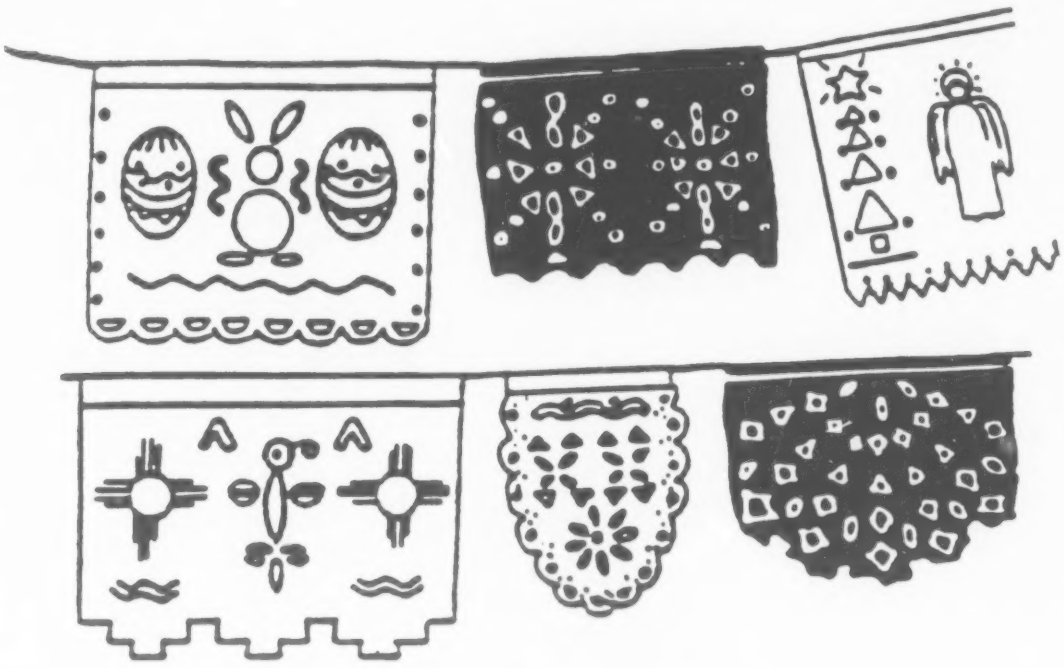
Los estudiantes laboran Banderitas de Papel Picado para el Festival, con base en la Actividad Preparativa 3.

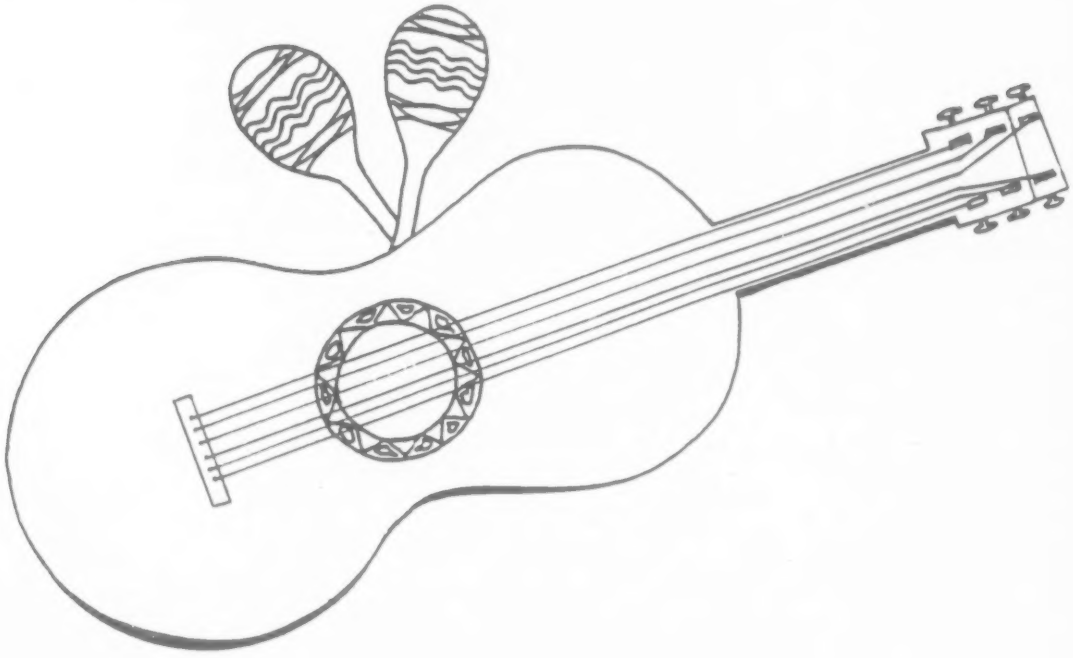
**Tarea**

Expique a los estudiantes que un elemento importante de los festivales mexicanos es la preparación y presentación de platillos tradicionales. Pídales que traigan algo de su casa para el festival (Lección Cinco B), a fin de honrar a sus ancestros y a sus abuelos(as). Podría ser una fruta, pan, galletas, o si son muy ambiciosos, un plato de mole con pollo o unos buñuelos (ver Actividad Preparativa 4)

## Material Auxiliar 3

ANUNCIOS PARA LAS ACTIVIDADES DEL FESTIVAL



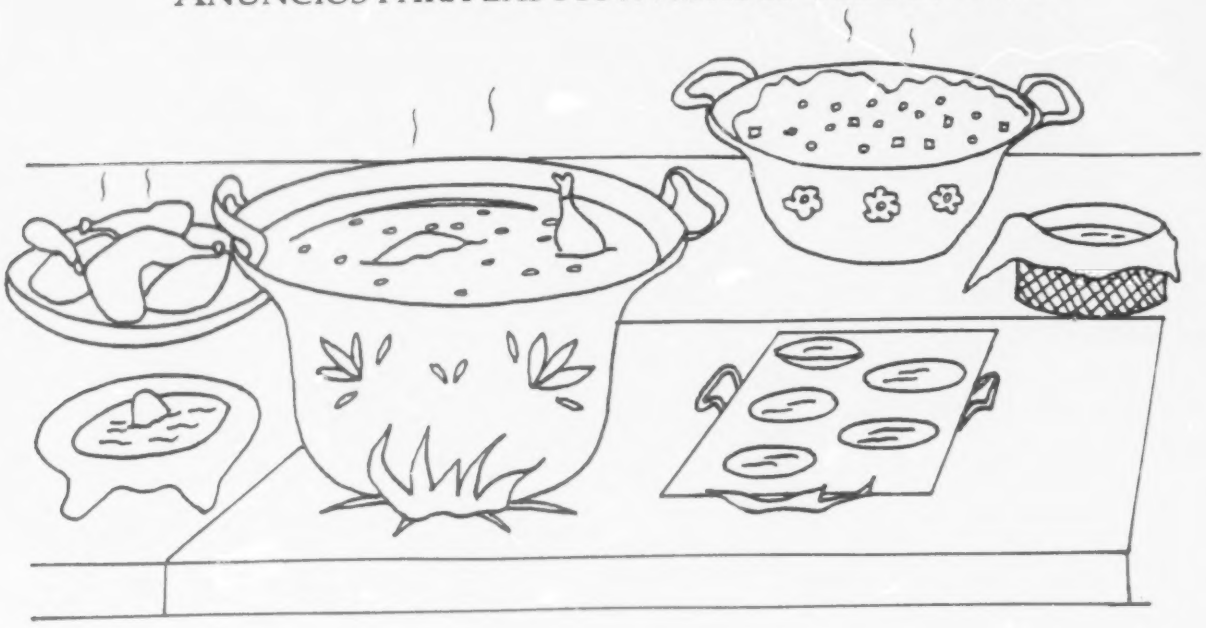



© SPICE

## ANUNCIOS PARA LAS ACTIVIDADES DEL FESTIVAL

## Material Auxiliar 3

ANUNCIOS PARA LAS ACTIVIDADES DEL FESTIVAL

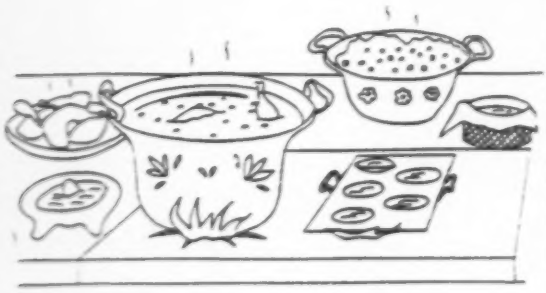


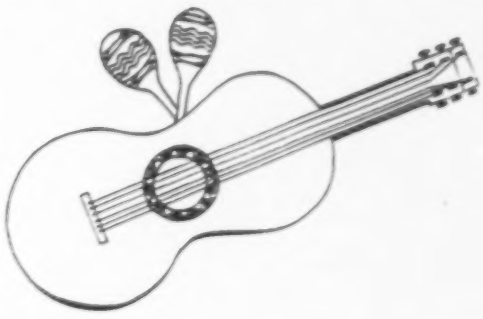
© SPICE

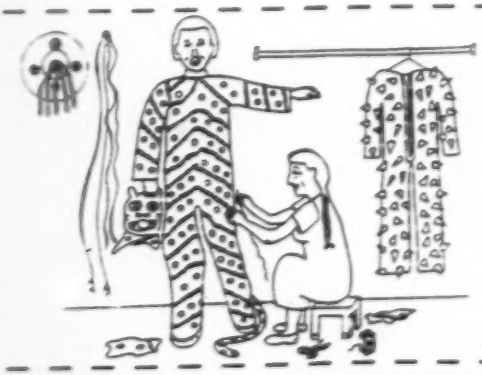
## ANUNCIOS PARA LAS ACTIVIDADES DEL FESTIVAL

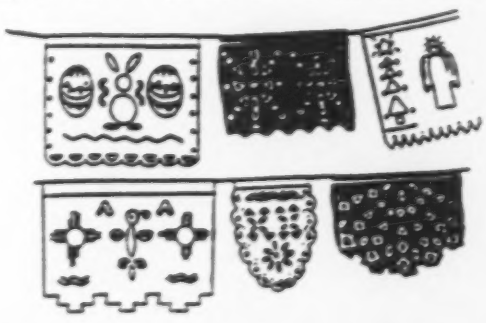
## Plantilla 9

### Símbolos para las Actividades









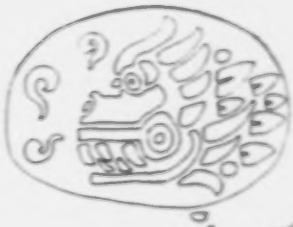
1981 © SPICE

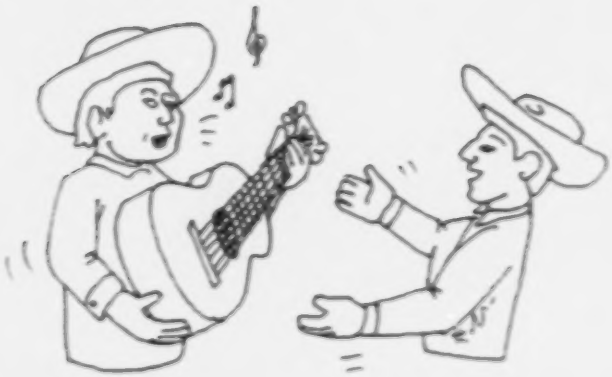
# Aptitudes para el Festival

# Aptitudes para el Festival

© SPICE

# Aptitudes para el Festival





# Aptitudes para el Festival

© SPICE

# Recortes de Actividades

# Descripción de Empleo para las Actividades del Festival

Título del empleo:

Lo que tienes que hacer:

Lo que tienes que saber:

Cómo debes actuar:

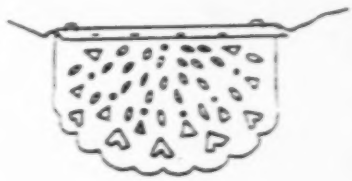

© SPICE

# BANDERITAS DE PAPEL PICADO

El papel de seda como se conoce en algunas regiones del mundo de habla hispana, debido a su fina y sedosa textura, en México comúnmente se llama papel de china, en honor del país en que se originó. Su llegada a México permitió que los artesanos empezaran a crear banderas de muchos colores con apariencia de encajes, banderas que adornaran las calles en días festivos. El papel picado, como su nombre lo dice, es literalmente papel perforado que se trabaja con tijeras o con sellos y otras herramientas que cortan hasta veinticinco hojas a la vez, creando el delicado trabajo de encaje e imágenes esqueléticas.

Los motivos ornamentales incluyen figuras animales y humanas, alimentos, flores, y letras. Algunas banderitas de papel picado aluden directamente a la festividad que se celebra, tal como el Día de los Muertos.

**MATERIALES**



- hojas de papel de china o papel metálico de 12 x 18 pulgadas
- hilo grueso
- tijeras (para mano derecha o izquierda)
- engrapadora

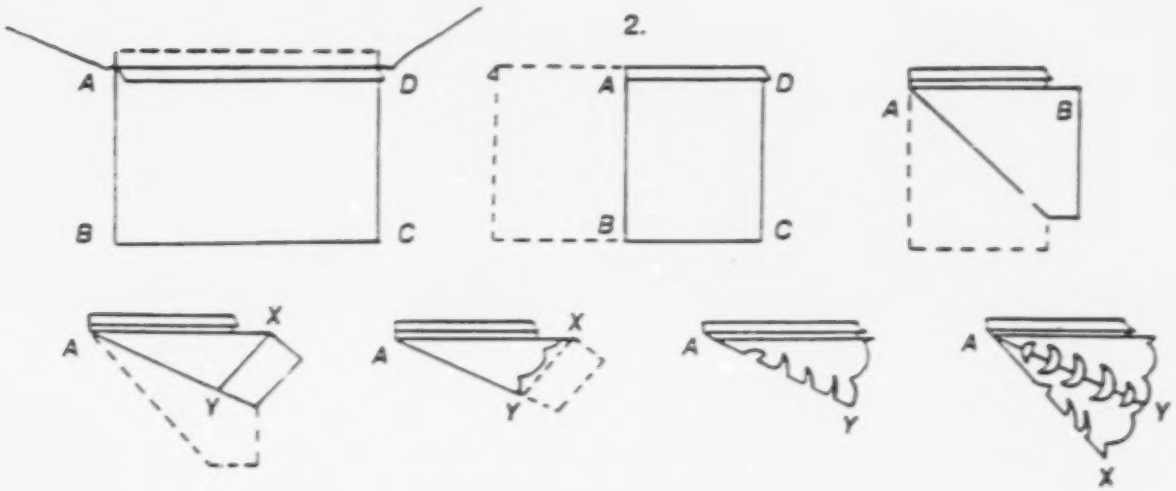
**Antes de empezar:** Use una hoja de papel carta o papel periódico para practicar el doblado y cortado. Cuando corte figuras, dele vuelta al papel, no a las tijeras.

**INSTRUCCIONES:**

1. Doble la orilla del papel una pulgada a lo largo del lado que mide 18 pulgadas, pasando la uña a lo largo del doblez para marcarlo claramente. Esta pestaña para el cordel no se debe cortar.
2. Doble el papel a la mitad con la pestaña para el cordel hacia afuera. Vea la ilustración 2.
3. Doble el papel diagonalmente, de tal modo que el doblez AB quede hacia abajo de la pestaña para el cordel.
4. Vuelva a doblar el papel diagonalmente, de tal modo que el doblez AX quede hacia abajo de la pestaña para el cordel.
5. Corte en forma ondulada o en zig-zag a lo largo de la orilla doblada.
6. Corte pétalos y otras figuras a lo largo del doblez AY. Deje un poco de espacio sin cortar en el doblez entre cada figura. Las figuras que estén cerca del punto A deben ser más pequeñas.
7. Desdoble la hoja una vez y corte más figuras por el doblez AX. Con mucho cuidado desdoble la banderita, dejando la pestaña para el cordel doblada.
8. Una vez que ya tenga suficientes banderitas para colocar de lado a lado de su cuadro de exposición, o para colgar cerca del techo, entrecruzadas, coloquelas sobre las mesas del salón de clase en el orden que desee. Corte bastante cordel, o hilo grueso; siempre se puede cortar lo que sobre.
9. Coloque el cordón bajo la pestaña de la primera banderita y engrape en tres lugares a lo largo. (Banderas más pequeñas requerirán menos grapas).

# Actividad Preparativa 3

10. Ponga las grapas a cada extremo de la pestaña para evitar que la banderita se corra. Siga el mismo procedimiento con cada una, dejando más o menos una pulgada entre las banderitas.





© SPICE

# Buñuelos

## INGREDIENTES

- 4 cucharadas de mantequilla
- 1/4 taza de azúcar
- 2 cucharaditas de cáscara de limón rallada
- 1 taza de agua
- 1 taza de harina
- 4 huevos
- aceite para freír

## JARABE

- 1 taza de azúcar morena
- 3 cucharadas de harina
- 1 taza de agua
- 2 cucharadas de crema chantilli
- 1 cucharada de mantequilla
- 1/2 cucharadita de vainilla

## CÓMO HACERSE

1. Combine la mantequilla, el azúcar, la cáscara de limón y el agua en un sartén y ponga a hervir, moviendo de vez en cuando. Añada la harina y báta todo.
2. Cocine por dos minutos hasta que la masa se empiece a salir por los lados. Quite el sartén del fuego y añada los huevos, uno por uno. Báta hasta que la mezcla quede suave y brillosa.
3. Forme bolitas de masa de dos cucharaditas y fríalas en aceite a 375° durante 5 minutos o hasta que los buñuelos se inflen y adquieran un color café claro. Escúrralos en una servilleta.
4. Para preparar el jarabe, en un sartén combine el azúcar y el harina y agregue el agua lentamente. Cocine a medio fuego, moviendo de vez en cuando, hasta que la mezcla espese. Añada la crema, la mantequilla y la vainilla y bañe los buñuelos con el jarabe.

*Lección*
*Cuatro A*

# DEDOS DE LUNA PARTE II

## Introducción

**Pregunta Organizativa:** *¿Qué sentimientos tiene Toño al morir su abuelo? ¿Cómo los expresa y de qué manera lidia con su pérdida?*

Los alumnos(as) escuchan la segunda parte del cuento y contemplan la variedad de emociones que Toño siente al morir su abuelo. Para facilitar la discusión, hemos proporcionado materiales visuales auxiliares, así como un ejemplo de una gráfica que muestra los sentimientos de Toño a través del cuento.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- comprender la variedad de sentimientos relacionados a la pérdida de un ser querido
- desarrollar la capacidad visual interpretativa
- ejercitar la capacidad de predicción
- aprender la tradición mexicana de hacer flores de papel

**Lenguaje**

- repasar el vocabulario
- escuchar la historia en Español

Materiales

- Plantilla 13, Sentimientos
- video "Dedos de Luna"
- videocasetera
- papel de estraza
- un corazón, una lágrima y un triángulo grandes de papel
- tijeras
- tape
- plumines
- Actividad Preparativa 5, Flores de Papel

## Procedimiento

### Preparación Previa

Antes de empezar, recorte un corazón, una lágrima y un triángulo grandes de papel.

Fotocopie la Plantilla 13 y recorte las figuras de tal modo que a cada alumno(a) le toque una de cada una.

Para preparar la discusión acerca de la variedad de sentimientos que evoca la muerte de un ser querido, sugerimos que repase los materiales que se presentan en el apéndice correspodiente.

**Presentación del Video: Dedos de Luna Parte II**

1. Dígale a los estudiantes que van a escuchar la segunda parte del cuento. Tome en cuenta que las actividades de la lectura tienen como fin auxiliar a los alumnos en el desarrollo de sus aptitudes interpretativas y su capacidad de predicción. Asegúrse de detener el video en las ilustraciones adecuadas, a fin de poder hacer las preguntas que se sugieren en las lecciones.

**GUIÓN NO. 2—Preguntas que se Sugieren**
**Segunda Mitad de la Historia**

**Ilustración 10**
- ¿Está durmiendo Don Gregorio?
- ¿Cómo sabemos que Don Gregorio está muerto? (Toño y la luna están llorando; la gente está triste y en duelo; hay velas prendidas alrededor de su cama)
- ¿Y ahora qué le va a suceder a Don Gregorio?
- ¿Quiénes crees que sean las dos personas hincadas a su lado?

**Nota para el Maestro(a)**

Existe un dicho mexicano que dice: "Cuando el tecolote canta, el indio muere".

**Ilustración 11**
- ¿Qué está sintiendo Toño?
- ¿Cómo sabemos lo que está pensando y sintiendo?
- ¿Qué nos dice el lenguaje corporal de Toño? (sus manos en las bolsas, la mueca en su cara, que ya no tiene el arco-iris)

**Ilustración 12**
- ¿En qué está pensando Toño?
- ¿Por qué está llorando?
- ¿Qué siente al encontrarse solo en el taller de su abuelito?

**Ilustración 13**
- ¿Por qué está destruyendo las máscaras?
- ¿Por qué está enojado?
- ¿Es correcto enojarse cuando alguien que queremos mucho se muere?

**Ilustración 14**

- ¿Quién es esta mujer?
- ¿Qué le estará diciendo a Toño?
- ¿Cómo crees que Toño esté respondiendo ante lo que le dice?

**Ilustración 15**

- Después de estar tan enojado y tan triste, ¿ahora en qué estará pensando Toño y cómo crees que se esté sintiendo?
- ¿Qué notas que ha vuelto a aparecer en su cara? ¿Cómo te lo explicas?

2. Reparta a cada estudiante las figuras que vienen en la Plantilla 13. En tres pliegos de papel de estraza escriba los títulos "Amor/Confianza", "Tristeza/Soledad" y "Enojo/Confusión". Utilice las preguntas que se dan a continuación para hacer una lluvia de ideas sobre estos u otros sentimientos que los estudiantes tengan en relación a la historia. Los estudiantes expresan una idea o una palabra y la escriben en un corazón, una lágrima, o un triángulo.

3. Al iniciarse la discusión, los estudiantes participan activamente pegando un corazón grande en la sección de "Amor/Confianza". Llene el corazón grande con los corazones más pequeños en los que los estudiantes han escrito sus ideas con plumines de colores. A continuación, cada estudiante pasa al frente y pega una lágrima en la sección de "Tristeza/Soledad" a la vez que se habla de cuando Toño se sentía así (si los niños(as) aún no saben escribir, hágalo usted por ellos(as)). Repita este procedimiento con los triángulos de "Enojo/Confusión".

Preguntas que se sugieren para la discusión

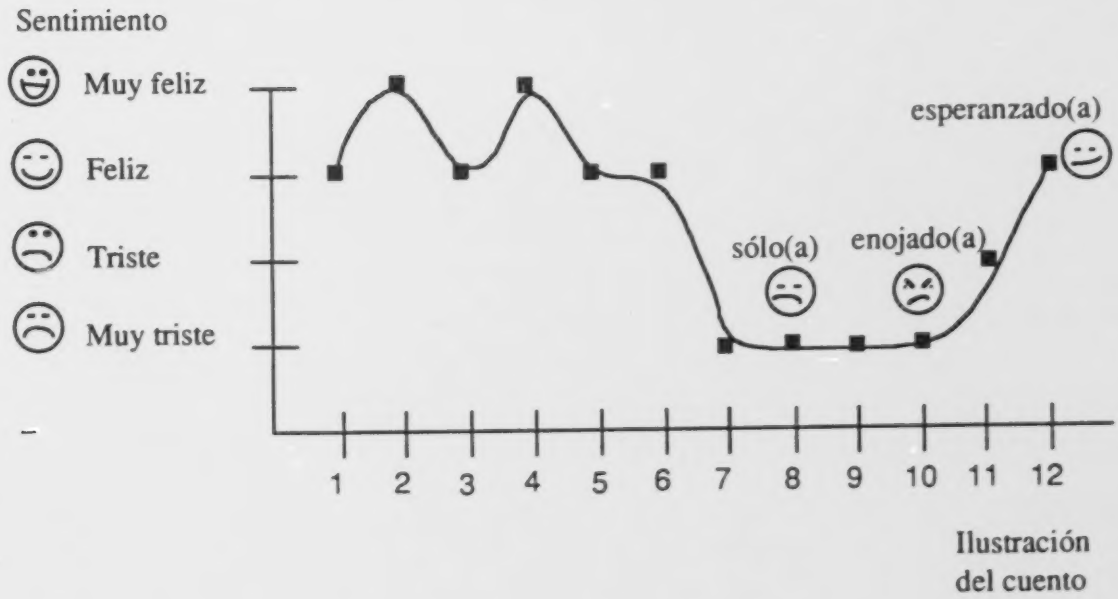
- ¿Qué sentía Toño por su abuelo antes de que se muriera?
- ¿Qué sintió Toño al principio cuando murió su abuelito? ¿Cómo lo sabemos? ¿En qué forma se comportó que nos dió a entender que estaba triste? (Ejemplos: su ceño fruncido, sus manos en las bolsas, las lágrimas en sus ojos, etc.)
- ¿Cómo se sintió Toño cuando se dió cuenta que su abuelito se había ido para siempre? ¿Qué cosas hizo que nos mostraron que estaba enojado y que no comprendía por qué su abuelito se tenía que morir? (Ejemplo: rompió las máscaras, lloró, gritó por dentro, etc.)
- ¿Alguna vez has perdido a alguien a quien amabas? ¿Alguna vez se te ha muerto una mascota?
- ¿Alguna vez te has sentido como se sentía Toño?
- ¿De qué forma podría reaccionar una persona ante la pérdida de un ser querido?
- Además de sentirse triste, sólo, confundido y enojado, qué otros sentimientos podría tener una persona: alivio, culpa, paz?

- ¿Alguna vez has tratado de consolar a alguien que haya perdido a un ser querido?

4. Termine la lección elaborando una gráfica de los sentimientos de Toño a través del cuento, segun se muestran en cada ilustración (vea el ejemplo a continuación). Primero haga una escala de sentimientos y marque un punto en el nivel de felicidad o tristeza que corresponda a cada ilustración. A continuación, describa el sentimiento, ya sea haciendo caritas muy precisas o escribiendo su nombre.

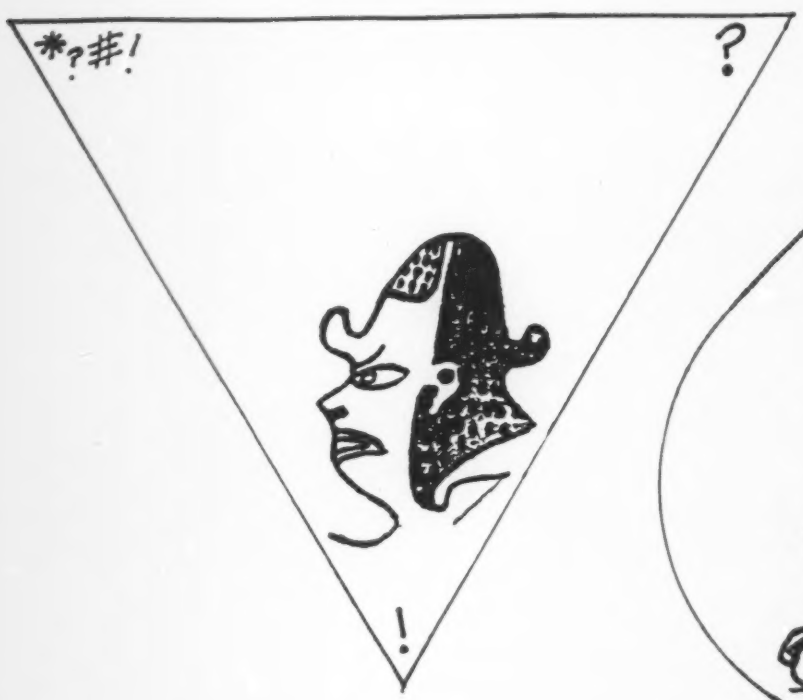
Además de permitirles repasar el cuento, la gráfica ayudará a los alumnos(as) a apreciar el patrón de sentimientos que sintió Toño. Lo que hay que enfatizar es que al final del cuento Toño se empezó a sentir más contento y esperanzado. Pregunte por qué empezaron a cambiar sus sentimientos. ¿Quién le ayudó a sentirse mejor? ¿Cómo? ¿Qué pensamientos le dieron esperanzas?

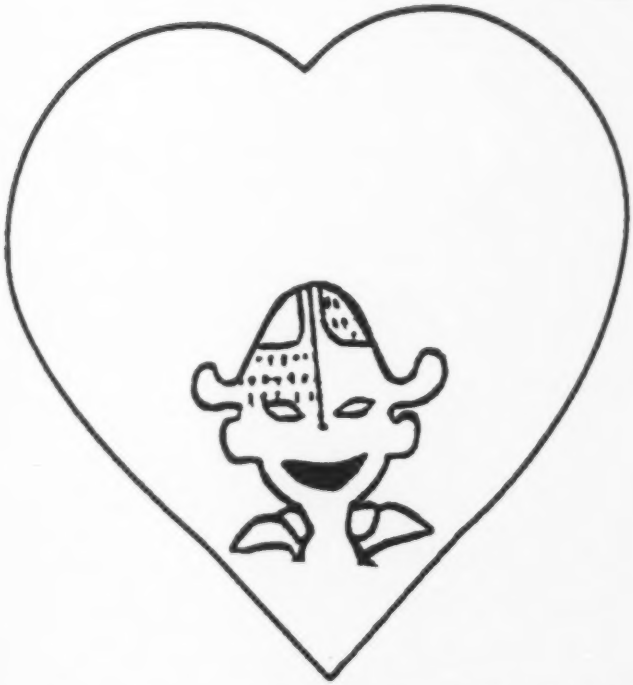
GRÁFICA DE LOS SENTIMIENTOS DE TOÑO



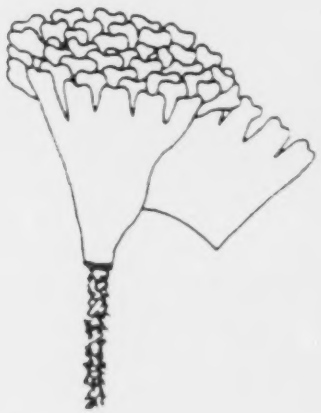

**Actividad Preparativa** Los estudiantes hacen flores de papel en preparación para el festival usando la Actividad Preparativa 5.

# Sentimientos





# Flores de Papel



**MATERIALES**

lápiz
regla
papel crepé amarillo
limpiapipas (de cualquier color)
cinta de florísta

**INSTRUCCIONES**

1. Con el papel una vez desdoblado, use el lápiz y la regla para medir en uno de los extremos del papel, tiras de 2-1/2 pulgadas.
2. Doble cada tira en cuatro partes iguales.
3. Deje el papel doblado mientras hace cortes de 1/2 pulgada, empezando en la orilla superior. Los cortes deberán estar separados por 1/4 de pulgada.
4. Recorte cada pétalo, como lo muestra la ilustración 1.
5. Sostenga la orilla recta de una tira en una mano mientras con la otra mano coloca los pétalos alrededor del limpiapipas, recogiendo el papel.
6. Enrolle cinta de florísta de 6 pulgada de largo alrededor de los pétalos para fijarlos al limpiapipas.
7. Continúe envolviendo con cinta la parte exterior de la flor, dele forma a los petalos doblandolos cuidadosamente hacia afuera, desde el centro.

*Lección*
*Cuatro B*

# Cómo Confortar a Alguien

## Introducción

**Pregunta organizativa:** *¿Cómo puede un niño aprender a confortar a una persona que ha perdido a un ser querido?*

El enfoque principal de esta lección es que los niños(as) aprendan a confortar a una persona que ha perdido a un ser querido, con base en los modelos y actividades que para ello hemos proporcionado. Asimismo, se introduce la manera en que las comunidades rurales de México reaccionan ante una muerte a nivel cultural. En una actividad subsiguiente, los estudiantes elaboran instrumentos musicales tradicionales y reciben una tarea para preparar un escrito en honor a sus abuelitos(as) o ancestros.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- aprender cómo se enfrenta la muerte en la cultura mexicana
- comprender y respetar las diferencias entre dos culturas distintas
- aprender a acompañar a otros en sus sentimientos y a confortarlos
- aprender a escuchar activamente a los demás
- desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita

## Materiales

- Plantilla 14, Caritas Tristes
- video de "Dedos de Luna"
- videocasetera
- Actividad Preparativa 6, Instrumentos Musicales

## Información de Fondo

En las zonas rurales de México, cuando alguien muere se lleva a cabo un velorio y se entierra al fallecido(a). Generalmente, el velorio dura una noche y toma lugar en la casa de la familia de quien murió. Los parientes, amigos y conocidos de la familia se presentan a dar sus condolencias, ofreciendo alimentos o dinero de regalo.

Al noveno día de la muerte, los familiares del fallecido preparan comida típica — como lo es el arroz, los frijoles, el pollo con mole (una salsa espesa de chile y chocolate) y los tamales — y le llevan un plato a

cada persona que se presentó al velorio. Esta es la manera de agradecer a sus amigos y conocidos el haber ofrecido sus condolencias y apoyo. Al año de la muerte, se hacen rezos durante nueve días. Cada año se continúa honrando a los muertos durante las fiestas del "Día de los Muertos", el 1 y 2 de noviembre.

## Procedimiento

1. Inicie la lección preguntándole a los estudiantes lo que sepan respecto a qué hace la gente cuando alguien se muere. Utilice la información proporcionada en la Introducción y en esta lección para explicar cómo se enfrenta y celebra la muerte en México. Dígales a los estudiantes que comparen estas tradiciones con las de su propia cultura.

2. Repase la forma en que Toño reaccionó a la muerte de su abuelito(a). Sírvase de las ilustraciones para discutir la variedad de sentimientos que experimentó, destacando la importancia del papel que la madre jugó en el cuento y la forma en que Toño intentó resolver su conflicto.

3. Discuta las formas en que una persona puede hacer sentir mejor a alguien que ha perdido a un ser querido, utilizando el ejemplo de "Dedos de Luna" y generando ideas sobre otras alternativas. Pida a los estudiantes que compartan cualquier experiencia personal que hayan tenido en la que hayan sido confortados o en la que hayan confortado a alguien en un momento triste o difícil. Escriba estas ideas, sentimientos y experiencias en papel de estraza.

4. Dígale a los estudiantes que el propósito de confortar a alguien es escuchar y estar presente. Explique que cuando confortamos a alguien no estamos resolviendo su problema o liberándolo(a) de sus sentimientos difíciles, sino simplemente mostrando que esa persona nos importa. Para poder ser buenos escuchas, una persona tiene que dejar que la otra persona hable sin interrumpirla; verla a los ojos; abstenerse de hablar excesivamente acerca de sus propias experiencias; y evitar proyectar sus propios sentimientos. Modele estas maneras de escuchar activamente para los estudiantes que las van a apracticar en los pasos 6 y 7 del procedimiento. (Ejemplo: "Siento mucho que te haya sucedido eso", "Debes haberte sentido muy triste" "Qué te hizo sentir mejor después?".)

5. Explique a los estudiantes que van a tener dos oportunidades para confortar a alguien que se siente muy mal, tal y como se indica a continuación:

**Primera Ronda**

Durante la primera ronda los estudiantes no harán nada para hacer sentir mejor a la otra persona.

**Nota para el Maestro(a):**

Explíquele a los estudiantes que muchas veces no sabemos qué hacer cuando vemos que alguien se siente triste o enojado por algo que le sucedió. Ayúdelos a imaginarse que la primera vez no pueden proporcionar la ayuda necesaria.

**Segunda Ronda**

La segunda vez intentarán hacer sentir mejor a la persona. Pídales que le presten toda su atención a esa persona (haciendo contacto ocular, manteniéndose a una distancia cercana y pidiendo permiso para tocar el hombro o la mano de la persona). Enseguida le puden preguntar a la persona si le gustaría hablar de lo que está sintiendo.

6. Los estudiantes deberán formar dos círculos, uno dentro del otro. Los que queden en el círculo de dentro reciben caritas tristes (Plantilla 14). Dígales que piensen en una ocasión en que se sintieron muy enojados o tristes, como por ejemplo, cuando un maestro pensó que se habían portado mal sin cer cierto, o cuando los excluyeron de un equipo, o cuando sus padres no les creyeron algo que era verdad. Muestre a estos estudiantes las páginas 60 y 61 del cuento y pídales que traten de imitar la postura y expresión de Toño.

7. Repase rápidamente las diferentes maneras con que se puede confortar a alguien, las cuales se discutieron en el paso número 3. Una vez que lo haya hecho, el círculo de afuera deberá empezar a caminar alrededor del otro círculo. Cuando usted diga "¡Alto!", los estudiantes se detendrán y voltearán a ver a la persona con la carita triste que haya quedado frente a ellos.

La primera vez, los estudiantes del círculo de adentro tratarán de decirle a sus compañeros de enfrente cómo se siente. Los estudiantes del círculo de afuera ven a su companero(a) y sin decir nada continúan caminando. El círculo avanza nuevamente. Cuando se detiene de nuevo, los estudiantes del círculo de afuera practican una de las posibles formas que se mostraron para confortar.

8. Con ese mismo compañero(a), los estudiantes se dirigen a sus escritorios y platican sobre su experiencia: cómo se sintió ser ignorado, y cómo se sintió confortar a la otra persona y ser confortado. Pida a los niños de mayor edad que escriban un párrafo en el que aborden algunos de los sentimientos que experimentaron en una ocasión en que perdieron algo o a alguien muy preciado, así como también las formas que a su manera de ver son las mejores para ayudar a una persona a sentirse mejor cuando ha experimentado una pérdida.

A los niños de menor edad, simplemente permítales verbalizar sus sentimientos, haciéndoles preguntas tales como: ¿Qué se puede hacer para ayudar a alguien a sentirse mejor cuando dicha pesona ha perdido algo o alguien muy querido? Permítales incorporar otras experiencias

que pudiesen haber sido difíciles para ellos(as), como por ejemplo, la muerte de una mascota.

O si lo prefiere, pida a los estudiantes de menor edad que compartan una experiencia con un acompañero(a). Repase las maneras en que el(la) escucha puede responder Si el compañero(a) está de acuerdo, pídales que relaten la historia de su compañero(a) al resto del grupo.

**Actividad Preparativa**

Los estudiantes elaboran instrumentos musicales para el festival, con base en la Actividad Preparativa 6.

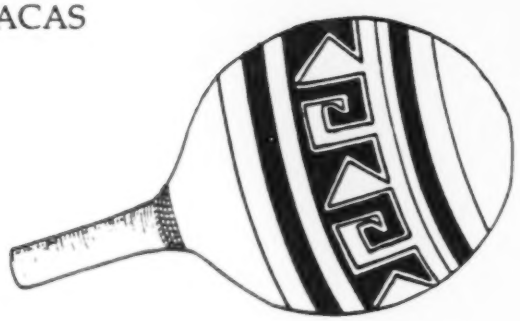
**Tarea**

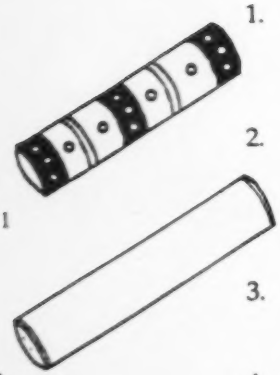
Señale que, como ya se ha estado viendo, en la cultura mexicana es muy importante mostrar respeto a quienes han muerto o a los seres queridos que aún viven. En la Lección Cinco B, los alumnos tendrán la oportunidad de honrar a una persona mayor. Discute con los estudiantes lo que significa la palabra "honrar". Cada estudiante escribirá una oración, un poema, una pequeña biografía, o una historia en honor de un abuelo(a), una persona mayor muy querida o un ancestro. Los estudiantes de menor edad le pueden pedir a sus padres que escriban por ellos sus sentimientos, o también pueden dibujar o elaborar algo que refleje sus pensamientos. Los estudiantes también pueden traer de sus casas objetos que tengan un significado especial relacionado a la persona que está siendo honrada. Todo esto se guardará para el festival que concluye esta Guía.


© SPICE

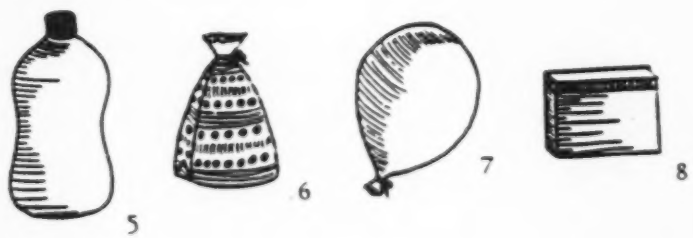
# Caritas Tristes

# MARACAS





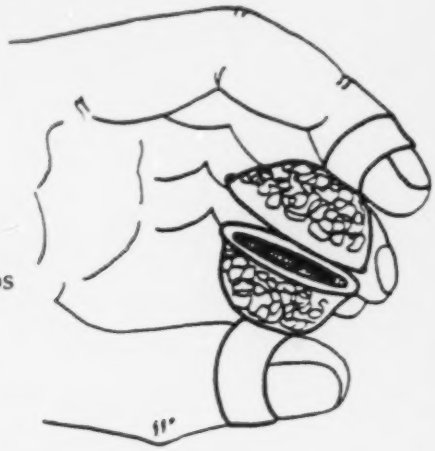

1. **Maraca hecha con un tubo de cartón**. Cubra un tubo de cartón de un lado (puede usar el tubo de un rollo de papel de baño, etc.). Coloque frijoles adentro y cubra el otro lado. Decórelo con plumines.
2. **Maraca hecha con un bote de pelotas de tenis**. Se trata de una versión sencilla del tubo Africano, que generalmente se hace con bambú o con metal y se utiliza en las bandas de rock. Vacíe una caja de balines en un bote de pelotas de tenis que tenga su tapa de plástico. Tape el bote y sacúdalo.
3. **Maraca hecha con frutas de plástico**. Con unas tijeras, agrande el agujero de un limón o lima de plástico de los que contienen jugo. Coloque frijoles dentro de la fruta, atornílle la tapa y sacúdalo.
4. **Maraca hecha con un colador de té**. Abra un colador de té y coloque cuentas o chaquira. Amárrelo y sacúdalo.
5. **Maraca hecha con un recipiente de detergente**. Enguaje y seque un recipiente de detergente. Coloque piedritas o frijoles dentro, tápelo y sacúdalo.
6. **Maraca de papel**. Decore una bolsa de papel chica con plumines. Coloque frijoles dentro de la bolsa y amárrela con estambre de colores brillantes.
7. **Maraca hecha con un globo**. Coloque varios frijoles dentro de un globo pequeño. Infle el globo, amarre la orilla, y sacúdalo.
8. **Maraca hecha con una caja de metal**. Coloque frijoles dentro de una caja de metal pequeña (por ejemplo, de dulces o de curitas). Tape la caja y póngale cinta adhesiva o masking alrededor para poder sacudirla.





© SPICE

# CASTAÑUELAS HECHAS CON NUECES



## MATERIALES

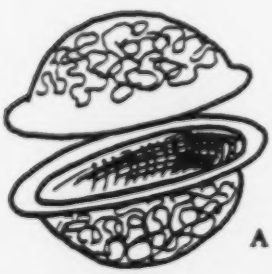
- una cáscara de nuez dividida en dos
- cinta adhesiva
- pegamento
- un cascanueces, tijeras

## INSTRUCCIONES

1. Rompa la nuez de tal modo que la cáscara quede dividida en dos mitades intactas. Extraiga la pulpa y la membrana.
2. Corte cuatro pedazos de cinta adhesiva. Dos deben medir una pulgada más de largo que la circunferencia de su dedo pulgar y los otros dos una pulgada más que la circunferencia de su dedo índice.
3. En una superficie plana, coloque uno de los pedazos de cinta con el lado adhesivo hacia arriba . Sobre ese pedazo coloque otro pedazo de la misma medida, pero con el lado adhesivo hacia abajo, permitiendo que sobresalga media pulgada de un lado (B). Esto permitirá que los dos pedazos se adhieran a sí mismos al formar un anillo (C). Repita este procedimiento con los dos pedazos de cinta sobrantes.
4. Forme los anillos. Vierta pegamento en ellos y únalos firmemente a las cáscaras de nuez, aplicando presión. Permita secar.

## COMO SE TOCAN

Coloque las castañuelas en los dedos pulgar e índice y golpéelas al ritmo de la música.

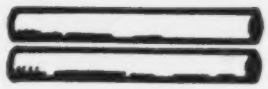


A

B

C

# CLAVES



## MATERIALES

- 2 dowels (cilindros de madera, "barrotes" o "tronquitos" de escoba), de 4 a 8 pulgadas de largo por una de diámetro
- Serrucho
- Lija

## INSTRUCCIONES

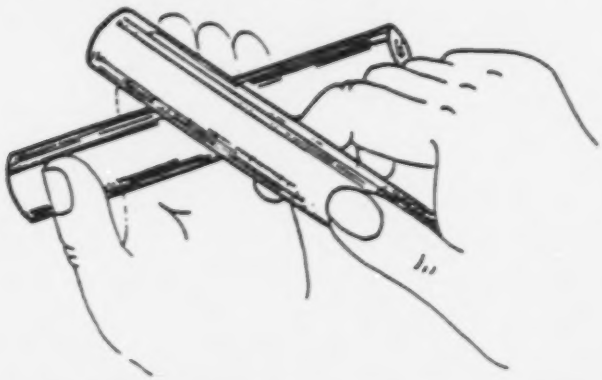
1. Corte los dowels (o el material que haya seleccionado) a las medidas deseadas. Diferentes medidas resultan en sonidos distintos.
2. Lije las asperezas.
3. Tradicionalmente, estos instrumentos se decoran con manchas oscuras acentuadas con colores brillantes.

## COMO SE TOCAN

Forme un hueco en una mano y sostenga un cilindro. Esto crea un buen efecto acústico. Golpée el cilindro firmemente con el otro (vea el diagrama).

## PISTAS

También se pueden usar palos de madera dura, de bambú pesado, y de escoba, o tubos de plástico o de metal.



# TAMBORES

## SUGERENCIAS

1. Latas de café con tapas de plástico. Para lograr un mejor sonido, abra la lata por el lado de abajo. Cubra la lata con papel y decórela (A).
2. Con unas latas pequeñas de nueces y sus respectivas tapas de plástico se pueden hacer unos buenos bongós (B).
3. Con botes de avena y de sal se hacen tambores rápidamente (C).
4. Recipientes de cartón para nieve (de los de 4 kilos).
5. Ollas, macetas, o posillos grandes (D). Amarre y humedézca un canvas de 100% de algodón. El algodón encogerá y producirá el sonido de un tambor.
6. Un recipiente de madera para ensaladas con una tela por encima clavada con tachuelas.

## PISTAS

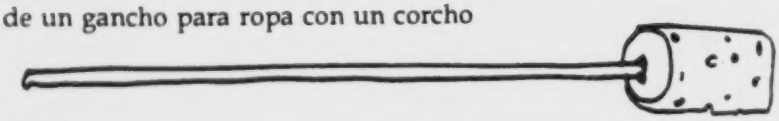
Cualquier sobrante de una cubierta de tambor de batería (los que utilizan en las bandas) puede servir muy bien para hacer un tambor más pequeño. Pídele a un baterista que sea tu amigo que te guarde los sobrantes de su batería (parches de tambor).

Las piezas de metal que se usan para fortalecer flejes (y las que usan los plomeros) pueden servir para mantener fija una cubierta de tambor.

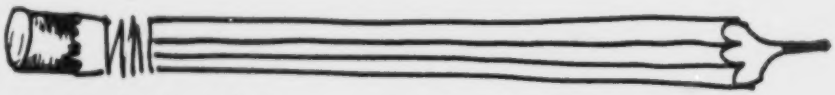
## BAQUETAS PARA EL TAMBOR

un carrete de hilo

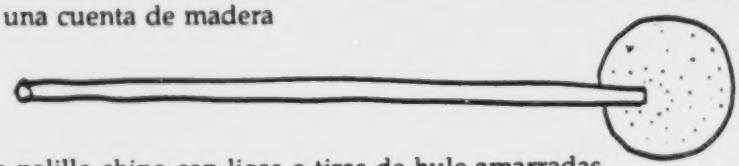
una sección de un gancho para ropa con un corcho



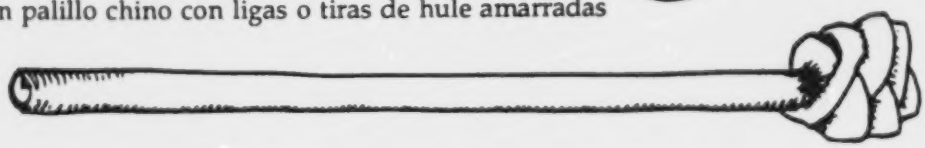
un lápiz con goma



un dowel con una cuenta de madera

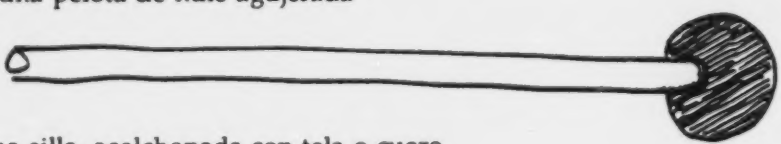


un dowel o un palillo chino con ligas o tiras de hule amarradas



un lápiz con una tuerca de metal (para golpear sobre metal)

un dowel con una pelota de hule agujerada



una pata de una silla, acolchonada con tela o cuero

*Lección*
*Cinco A*

# ¿Y AHORA QUÉ, TOÑO?

## Introducción

**Pregunta Organizativa:** *¿Cuál es el tema central de "Dedos de luna"?*

En esta lección los estudiantes forman parejas y analizan los libros que han estado leyendo relacionados a los abuelitos(as), tratando de identificar la idea central de las historias. Después, comparan esas ideas a los temas de "Dedos de Luna". Finalmente echan a volar su imaginación al crear un "epílogo" para el cuento, en el cual deciden qué va a suceder con Toño en el futuro.

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- adquirir conciencia sobre las similitudes y las diferencias en las relaciones entre los abuelitos(as) y los nietos(as) de diversas culturas
- identificar la idea principal de una historia
- comparar y contrastar los temas centrales de una variedad de historias acerca de los abuelos(as)
- trabajar en forma cooperativa en la creación de un epílogo para el cuento "Dedos de Luna"

## Materiales

- libros acerca de los abuelitos(as), sugeridos en la lista de recursos didácticos
- papel de estraza
- plumines
- video del cuento (opcional)
- videocasetera (opcional)

## Procedimiento

1. En la Lección Uno B, se les pidió a los estudiantes que, con la ayuda de sus padres, leyeran al menos un libro acerca de los abuelitos(as) y escribieran un reporte del libro. El reporte debe incluir una oración que explique cuál es la idea principal del libro. Los niños de menor edad pueden pedirle a sus papás que les lean la historia y después ilustrar el personaje o parte del libro que más les gustó.

2. Pídale a los estudiantes que se reunan con la pareja que les tocó en la Lección Cuatro: B. Juntos deberán compartir la idea principal del

libro que leyeron, o decir en términos muy generales lo que sucedió. Indíqueles que deben de llegar a un acuerdo respecto a la idea principal de cada libro. Por ejemplo, una de las ideas principales en el libro "Badger's Last Gifts", es que al morir Badger les dejó muchas cosas a sus amigos. Los estudiantes de mayor edad deberán escribir en una hoja sus temas. Los de menor edad puede dibujarlos.

3. Cada pareja le dicta sus ideas al maestro(a), quien las escribe en papel de estraza. Todas las respuestas deben ser validadas, pero la discusión también se puede llevar a cabo con base en los libros que usted ya conoce. Una vez que haya escrito todas las ideas, pregúntele a sus alumnos(as) si pueden percibir ideas importantes que sean parte de todas las historias. Generee un diagrama de los temas principales.

4. Si le parece que sería apropiado, vuelva a leer o a poner el video de "Dedos de Luna".

5. Relacione los temas principales sugeridos por los estudiantes al cuento de "Dedos de Luna". Discuta si en "Dedos de Luna" existen temas centrales que son distintos de los de los demás libros.

6. Pida a los estudiantes que recuerden lo que Toño piensa que va a hacer al final de la historia (hacer máscaras). ¿Por qué se siente mejor Toño al pensarlo? ¿Acaso es esto lo que su abuelito esperaba que hiciese? ¿Por qué esperaba eso? ¿Qué significado tiene esto para la comunidad? En sus parejas, los estudiantes deberán escribir lo que piensan que le va a suceder a Toño, basándose en estas preguntas. Los niños de menor edad deberán dictarle sus epílogos, los cuales usted escribirá en papel de estraza.

**Actividades Subsiguientes**

- Invite a una persona mayor a su clase a compartir sus historias sobre su niñez, o cómo hacer una artesanía, etc. Antes de la visita, pida a los alumnos que generen una lista de preguntas para entrevistar a esa persona.
- Haga un libro con todos los reportes de los libros leídos y las hojas que contengan las ideas principales.
- Haga un libro con todos los epílogos que los estudiantes hayan escrito o que le hayan dictado.
- Pida a los alumnos que cambien el final del cuento.
- Pida a los estudiantes que compartan otros libros de su agrado cuyos temas centrales estén relacionados a los de "Dedos de Luna"
- Ayude a los estudiantes a crear una bibliografía computarizada de libros acerca de los abuelos(as), a la que se pueda añadir información durante todo el año.

*Lección*
*Cinco B*

# EL FESTIVAL

## Introducción

**Pregunta organizativa:** *¿De qué manera preservan y transmiten las comunidades a través del tiempo sus conocimientos, su cultura y sus creencias?*

En esta última lección, los estudiantes combinan los conocimientos y destrezas que adquirieron en el transcurso de la Guía. Empiezan por formar un Círculo de la Comunidad, a fin de evaluar lo que han aprendido. Enseguida decoran el salón y preparan sus presentaciones en sus grupos de actividades para el festival, llevando a cabo presentaciones individuales y por grupos. Finalmente, celebran su festival con la tradicional y deliciosa bebida mexicana de chocolate llamada "champurrado".

## Objetivos

**Conocimientos, Aptitudes y Actitudes**

- trabajar en forma cooperative y hacer un festival en el salón de clases
- evaluar los conocimientos adquiridos en el transcurso de esta Guía
- apreciar la diversidad cultural que hay en la clase, reflexionar sobre el proceso de transmisión de la cultura y crear un legado de lo que fue el festival
- llevar a cabo una presentación por grupos
- aprender a coordinar varias actividades con otros grupos
- honrar a los abuelitos(as), personas mayores queridas o ancestros por medio de un poema, una canción, o una artesanía

## Materiales

- Plantilla 3, Símbolos para las edades, de la Lección Uno B, un juego por grupo
- Material Auxiliar 3, Anuncios para las Actividades del Festival, de la Lección Tres B
- decoraciones, vestimentas, instrumentos, etc., que los estudiantes hayan preparado para el festival
- Guía para el Maestro(a) 3, Receta para hacer Champurrado
- ingredientes para preparar champurrado
- un quemador eléctrico para mantener tibio el champurrado

# Lección Cinco B

**Tarea Previa**

El maestro(a) le habrá pedido a sus alumnos(as) que escriban una oración, un poema, una biografía o una historia en honor a un abuelito(a) o ancestro (tarea, Lección Cinco: A). Igualmente, los estudiantes pueden heber traído de sus casas un objeto de especial significado relacionado a la persona honrada, así como también algún platillo o bocadillo (tarea, Lección Cuatro B).

**Nota para el Maestro(a):**

Esta actividad sirve de evaluación en el sentido de que se basa en los conocimientos acerca de la cultura mexicana que los estudiantes han adquirido en las lecciones anteriores. Las plantillas de esta lección contienen instrucciones para crear todos los elementos de un festival mexicano, sin embargo el maestro deberá de motivar a los estudiantes a incorporar sus propias creaciones e ideas si lo desean, incluyendo expresiones de sus propias culturas. La idea del festival es de que sea una celebración multicultural con base en los siguientes conceptos: 1) Honrar a un abuelito(a)/ancestro y sus tradiciones, y 2) transmitir ciertas tradiciones y valores a las generaciones futuras.

## Procedimiento

**Preparación Previa**

Coloque una mesa adornada para la celebración, en la que los estudiantes pondrán mostrarán los objetos que han elaborado o traído para honrar a sus abuelitos(as), personas mayores queridas o ancestros.

1. Inicie la lección formando un Círculo de la Comunidad y repitiendo la actividad de la Lección Dos: A, en la cual cada niño(a) comparte algo que sabe sobre México. Esta actividad servirá como una evaluación rápida de lo que han aprendido.

2. Informe a los estudiantes que quiere que transformen la clase en un pueblo de México. Dígales que que inventen un nombre para el pueblo. Van a preparar un festival en el cada quien tendrá un papel importante que jugar. Dígales que se trata de un festival muy importante porque un volcán cercano al pueblo ha hecho erupción y destruído el pueblo. Los habitantes del pueblo han logrado escapar y establecerse en otro sitio, pero están empezando de nuevo. ¿Cómo van a decirle a las futuras generaciones de dónde vienen y los conocimientos que recibieron de sus ancestros? Informe a los estudiantes que las metas del festival son: honrar a sus abuelitos(as) o ancestros y sus tradiciones, y transmitir los conocimientos que han adquirido acerca de su pueblo a las generaciones futuras.

**Parte I : Preparación del Festival**

1. Los estudiantes se reunen en sus grupos de actividades (Lección Tres B) para el festival:

- las banderitas de papel picado
- los instrumentos musicales
- las máscaras
- las danzas
- la comida
- las flores de papel
- los disfraces
- los narradores

2. Reparta los símbolos para las edades a cada grupo. Asigne las siguientes funciones a las personas con los símbolos correspondientes:

- El anciano/la anciana: Hace el papel de presentador(a). Es el(la) responsable de presentar el proyecto de su grupo a la clase.
- La mujer adulta/el hombre adulto: Es el facilitador(a). Se encarga de organizar las actividades de su grupo. Se asegura de que todos estén llevando a cabo sus trabajos (o sea, que estén participando).
- La joven/el joven: Es el anotador(a). Se encarga de tomar las notas necesarias para la presentación.
- La niña/el niño: Es el abastecedor(a) de materiales y el mensajero(a). Es responsable de acopiar y compartir información con los demás grupos.

3. Cada grupo decide cómo va a llevar a cabo su actividad, lo cual significa que quizá sea necesario coordinarse con otros grupos (ejemplo: el grupo de flores de papel y el de banderitas podrían coordinarse para decorar del salón de clases). Cada grupo deberá informar al maestro cuáles son sus planes en cuanto estén listos.

4. Cada grupo se prepara para el festival de la siguiente manera:

- El grupo encargado de hacer máscaras deberá decidir cómo mostrarlas. Deberá coordinarse con el grupo de danzantes a fin de proporcionarles las máscaras que necesiten.
- El grupo encargado de realizar la danza deberá practicar la danza de la Lección 3: A o inventar una distinta. Deberá coordinar sus actividades con el grupo de vestimentas, instrumentos y máscaras.
- El grupo de vestimentas deberá trabajar con los danzantes para ayudarlos a preparar su presentación. Quizá quieran colocar algunas de las vestimentas en el salón.
- El grupo de instrumentos musicales deberá ensamblar los instrumentos que les gustaría tocar para acompañar a los danzantes: deberán coordinar su actividad con los danzantes.
- El grupo de comida deberá hacer una encuesta de las comidas que los alumnos(as) trajeron a la clase y ayudar al maestro a colocarla cerca de la mesa de ofrendas si no cabe en la mesa. Este grupo

quizá también pueda ofrecerle al maestro ayudarlo a preparar el champurrado.

- El grupo de banderitas de papel picado deberá decidir cómo colgarlas y hacerlo con la ayuda del maestro(a).
- El grupo de flores de papel deberá pensar cómo arreglar las flores en la mesa de ofrendas y en otros sitos.
- El grupo de narradores deberá preparar una narración de lo que le sucedió a su pueblo, dónde y cómo se volvieron a establecer y cuáles son algunas de las tradiciones de los estudiantes que deben ser transmitidas a las generaciones futuras (para ésto deberán preguntar a los demás estudiantes lo que piensan que se debería incluir). A cada persona en el grupo deberá asignársele una sección de la historia que se va a narrar.

**Parte II: El Festival**

Si tiene acceso a una cámara de video, podría grabar el festival como un documento del trabajo que se llevó a cabo en la clase. La secuencia del festival es la siguiente:

1. Los estudiantes se toman de las manos y empiezan a hacer un círculo con la música de Guerrero al final del video del cuento. Podría permitirles bailar juntos si la múisica los inspira. A continuación los estudiantes se sientan en un círculo grande mientras y el grupo de narradores narra la historia de lo que sucedió en su pueblo.

2. Cada persona hace una presentación de su actividad, describiendo las destrezas y cualidades personales necesarias, cómo coordinaron sus actividades con otros grupos y mostrando lo que prepararon. Los danzantes también deberán hacer su presentación.

3. Cuando todos los grupos hayan completado sus presentaciones, la clase se pone de pie de hombro a hombro alrededor de la mesa del festival. Cada estudiante dedica algo que han escrito o traído de su casa para honrar a un abuelito(a), persona mayor o ancestro. Asegúrese de aprovechar para destacar las contribuciones culturales de cada relato, objeto, canción, artesanía, etc.

4. Discuta brevemente el significado del pueblo multicultural de los estudiantes y cómo planean transmitir sus diversas herencias culturales a las generaciones futuras. Genere ideas sobre las maneras de transmitir la experiencia del festival. Puede desear implementar sus ideas en una actividad subsiguiente.

5. Concluya el festival ofreicendole champurrado a los estudiantes.

**Actividades Subsiguientes**

- Presente el festival a la escuela, a otra clase o a los familiares de los alumnos(as). Asegúrese que el público conozca la historia detrás de la celebración (el volcán que destruye al pueblo y la necesidad de transmitir los conocimientos de un lugar y sus culturas).

- La clase trabaja junta para escribir una historia de su pueblo y sus herencias culturales. Usando los guiones desarrollados por los narradores como base, cree una narrativa con toda la clase, basándose en distintos elementos de la historia original: esto le dará a los estudiantes propiedad del producto final. Pida a la clase cómo piensan que la historia se podría preservar de la mejor manera. Por ejemplo, podrían escribir e ilustrar un libro para la biblioteca de la escuela. O podrían grabar la historia en un cassette de audio o de video: dígales que son productores y directores que están haciendo una película o su historia ficticia. Exhórtelos a que utilicen los conocimientos que han adquirido en las lecciones de esta Guía y que incluyan música, materiales visuales, artefactos y texto generado en el curso de las actividades de esta unidad.

# CHAMPURRADO

## INGREDIENTES

- 2 1/2 tazas de agua
- 1 taza de *masa harina*
- azúcar morena al gusto
- 1/2 tableta chocolate mexicano
- 1 pulgada de raja de canela

## INSTRUCCIONES

1. Hierva 1-1/2 tazas de agua.
2. Mezcle la masa harina con la taza de agua que queda y cuélela por un cedazo (tamiz) al agua hervida. Bátalo hasta volverlo suave.
3. Agregue el chocolate, la raja de canela y la azúcar. Bata el atole por unos 5 minutos o hasta que espese. Se sirve caliente.

# APPENDICES

# Pronunciation Guide

| | | |
|---|---|---|
| *¡Alto!* | (stop!) | (AHL-toh) |
| *abuelito/a* | (grandfather/grandmother) | (ah-BWEH-lee-toh/tah) |
| *abuelo/a* | (grandfather/grandmother) | (ah-BWEH-loh/-lah) |
| *anciana, la* | (elderly woman) | (la ahn-S'YAHN-ah) |
| *anciano, el* | (elderly man) | (el ahn-S'YAHN-oh) |
| *banderitas de papel picado* | (cut-paper banners) (bahn-deh-rih-TAHS deh pah-PEHL pee-KAH-doh) | |
| *caimán, el* | (caiman) | (el kigh-MAHN) |
| *champurrado, el* | | (el chom-poor-RAH-doh) |
| *colorín , el* | (balsam) | (el koh-loh-REEN) |
| *comida, la* | (food) | (la koh-MEE-dah) |
| *consejo de ancianos , el* | (counsel of elders) (kohn-SEH-ho deh ahn-S'YAHN-ohs) | |
| *consuelo, el* | (comfort) | (el kohn-SWEH-loh) |
| *contento* | (happy) | (kohn-TEHN-toh) |
| *danzas , las* | (dances) | (lahs DAHN-sahs) |
| *decoraciones de papel* | (paper decorations) (deh-koh-rah-S'YOHN-ehs deh pah-PEHL) | |
| *dedos de luna* | (moonfingers) | (DEH-dohs deh LOON-ah) |
| *disfraces, los* | (costumes) | (DEES frahses lohs)) |
| *Don Gregorio* | | (dohn greh-GO-ree-oh) |
| *estaciones del año, las* | (seasons of the year) (lahs ehs-tah-S'YOHN-ehs dehl AH-n'yoh) | |
| *flores , las* | (flowers) | (lahs FLOH-rehs) |
| *Guerrero* | | (gehr-REH-roh) |
| *hombre adulto, el* | (adult man) (el ohm-BREH ah-DOOL-toh) | |
| *instrumentos* | (instruments) | (eens-truh-MEHN-tohs) |
| *invierno, el* | (winter) | (el een-b'YEHR-noh) |
| *joven, el/la* | (adolescent) | (el/lah HOH-behn) |
| *Lo que más me gusta de . . .* | (what I most like about. . . ) (loh keh mahs meh GOOHS-tah deh . . .) | |
| *Lo que más me gusta hacer con . . .* | (what I most like to do with. . .) (loh keh mahs meh GOOHS-tahAH-sehr kohn . . .) | |
| *luna, la* | (the moon) | (LOOH-nah, lah) |
| *madre, la* | (mother) | (lah MAH-dreh) |
| *mapa, un* | (map) | (MAH-pah, oon) |
| *máscaras, las* | (masks) | (lahs mahs-KAH-rahs) |
| *mole, el* | | (el MOH-leh) |
| *mujer adulta, la* | (adult woman) (lah moo-HEHR ah-DOOL-tah) | |
| *música, la* | (music) | (lah MOO-see-ka) |
| *muy* | (very) | (MOOH-ee) |
| *narradores, los* | | (lohs nar-rah-DOH-rehs) |
| *nieta, las* | (granddaughter) | (nee-YEH-tah, lah) |

| | | |
|---|---|---|
| *nieto, el* | (grandson) | (nee-YEH-toh, el) |
| *niña, la* | (girl) | (lah NEE-n'yah) |
| *niño, el* | (boy) | (el NEE-n'yoh) |
| *otoño, el* | (fall) | (el oh-TOH-n'yoh) |
| *padre, el /padres, los* | (father/fathers) | (el PAH-dreh/lohs PAH-drehs) |
| *país, el* | (country) | (pah-EES, el) |
| perro | | |
| *primavera, la* | (spring) | (lah pree-mah-BEH-rah) |
| *Quiero a mi abuelito/a porque . . .* | (I love my grandfather/mother because. . .) | (kee-YEH-roh ah mee ah-BWEH-lee-toh POHR-keh . . .) |
| *sirena, la* | (mermaid) | (see reh na) |
| *tamales* | | (tah-MAh-lehs) |
| *tigre, el* | (tiger) | (el TEE-greh) |
| *Toño* | | (TOH-n'yoh) |
| *triste* | (sad) | (trees-teh) |
| *uñas, las* | (nails) | (OON-yahs, lahs) |
| *velorio, el* | (wake) | (el beh-LOH-r'yoh) |
| *verano, el* | (summer) | (el beh-RAH-noh) |
| *viejitos, los* | (old men) | (los b'yeh-HEE-tohs) |
| *zompantle* | (balsam) | (sohm-PAHN-tleh) |

## Developing Concepts and Vocabulary

McCracken and McCracken, in *Reading is Only the Tiger's Tail*, provide the following guide for a whole language approach to developing concepts and vocabulary.[3] The process is simple yet effective, and involves children talking to each other. The teacher leads one child as she talks to the class. The class listens. The child speaking comes to realize that her ideas are worthy of an audience. In the process, the teacher guides the child in developing oral communication skills. The child develops something of a sense of personal worth and, usually, a recognition of the worth of her classmates.

As the child talks to the class about herself, the teacher questions the child as needed to elicit information. For example, to discuss the drawings/stories that the children have created about one thing they enjoy doing with an elderly friend or grandparent, the child begins the story: "In my picture, my grandmother and I are . . ." The teacher responds with questions such as "When do you do this," "Where are you in the picture," or "Why do you enjoy doing that with your grandmother," etc.

Then the teachers poses three kinds of questions to the rest of the class in order to: 1) develop thinking skills, recall, inference, drawing conclusions, etc.; 2) elicit empathy and identification; and 3) develop vocabulary. First, the teacher wants to make the listeners think, to remember the story, and to discuss it. For example, the teacher asks: "What was the main idea of Carlita's story?. . . (students' responses). . . When did it happen?", etc.

Next the teacher wants to make the listeners go beyond recall and sequence: "Why do you think Carlita liked helping her grandmother in the garden?. . . (students' responses). . . What do you think Carlita learned from doing this?", etc.

Next, the teacher wants to make the listeners identify with Carlita, to feel some of the feelings George felt: "How do you think Carlita felt when she helped her grandmother in the garden?. . . How would her grandmother have felt if she said she didn't want to help?. . . How often do you think they did this activity together?" As the children answer, the teacher uses the answers to direct further questions. No attempt is made to elicit a response from each child. No attempt is made to get the maximum number of responses. The objective is simply to extend thinking.

Finally, the teacher wants to make the children aware of the words Carlita used and to extend their vocabulary. The teacher will pay particular attention to any unusual words used: "Carlita said she tied the chayote vines securely to the trellis. What is a trellis? What is chayote? What does the word *securely* mean?. . . How else might you say the same thing?. . . If you tie your shoelaces securely how do you tie them?

The teacher tries to correct inadequacies of initial responses without saying that something is right or wrong. The teacher works with shades of meaning and tries to relate an unknown word with similar known words: "Have you ever been frightened and run to your mother and hugged her and felt secure? How did you feel?". . . ( How does a vine stand when it is tied securely? What other words could Carlita have used to describe tying up the vine? Do you know of any other types of plants or flowers which need to be tied to a trellis?

# Appendix Three

## Poems, Rhymes, and Riddles

Poetry can be used in a variety of ways to develop listening, speaking, reading and writing skills. Here are suggestions for two forms of instruction outlined by Alma Flor Ada –memorizing and reciting, and choral reading (see her book *Días y días de poesía* for more ideas). This collection of poems can serve as a literature base for further exploration of the content of *Dedos de Luna*. You can also create your own collection of poems using some of the books listed in the Resource List or others that you come across. We hope that you will find time throughout the course of this unit to develop your students' appreciation of literature through these poems.

### Memorizing and Reciting

According to Dr. Ada, "Poetry encourages fluent oral expression because it is so natural to say a poem aloud." One of the methods for memorization involves giving "children several opportunities to hear [the poem], encouraging them to chime in when they can."

In order to facilitate this, the teacher may engage the children in Shared-Reading. Shared-reading entails the use of a chart or sentence strips on which the poem is written in large letters. Dr. Ada points out that by looking at the words as the teacher is reading them, "children will connect the spoken and written text."[4]

Use a poem of your choice for memorizing and reciting. Follow Dr. Ada's suggestions above, and encourage students to pantomime or give other dramatic interpretations to the reading.

### Choral Reading

Write the text of the poem you selected on a chart or in sentence strips so that the print is enlarged. Begin with a Shared-Reading of the poem. As the children become familiar with the text, mark the lines with removable stickers of different colors, assign the color-coded lines to different groups, and conduct the Choral Reading, pointing to the stickers as each group reads.[5]

Following are some traditional Mexican poems, rhymes, and riddles which you might want to use to.

EL RÍO
En mi pueblo
hay un río muy hermoso
en el cual
yo me voy a bañar;
y me paso
feliz muchas horas,
aprendiendo dichoso
a nadar.
*–Tradicional*

TORTILLITAS
Tortillitas, tortillitas,
tortillitas para papá,
tortillitas para mamá;
tortillitas de salvado
para papá cuando está enojado;
tortillitas de manteca
para mamá que está contenta.
*–Tradicional*

LA LUNA
Ahí viene la luna,
(Ponga los dedos juntos en forma de la luna)
Comiendo tuna,
(Pretenda comer con los dedos)
Echando las cáscaras
En esta laguna.
(Haga cosquillas en el estómago).

ADIVINANZAS
Plato, comida, y cuchara
*(la tortillla) –Tradicional*
*de la lengua nahuátl*

Con gotitas de agua y rayos de sol me formé en el cielo. ¿Sabes tú quién soy?
*(el arco iris) – Tradicional*

Nace en el monte, muere en el mar, nunca regresa a su lugar.
*(el río) –Tradicional*

En el aire me mantengo, una cuerda me sostiene, y la cola que yo tengo la debo a quien me mantiene.
*(el papalote) –Tradicional*

# Appendix Four

## English Translation of *Dedos de Luna*

Toño lived in Guerrero, a wild and untamed land. Here, black clouds could suddenly cover the landscape and ferocious rains pound the hillsides. Don Gregorio, Toño's grandfather, was the opposite of this wild country. He was the most gentle person Toño knew. He was more gentle than the grass rocked by the wind, or the doves which cooed in the dirt road in front of his house.

Don Gregorio made all of the masks used by the people in his village: varnished and shiny faces, devils with penetrating gazes, royal kings, bats and toads, and monsters with empty eyes. These masks, born from the deepest and most secret part of himself, were used for the dances of the harvest.

Every day, Toño and his grandfather spent long hours in the workshop making masks. *Zompantle* (balsam wood), was the only kind of wood Don Gregorio would use for the masks, because it was dry and feather-light. "A mask should not be a burden," said Don Gregorio. "It should be like part of the face, and light as a sail so that even your feet feel free and happy when you're dancing in celebration of the changing season."

One day, as Toño was listening to Don Gregorio tell his stories, he became entranced with his grandfather's hands. They were wonderful hands, dark, bordered with wrinkles and thick veins. They were not heavy hands, but rather long and strong, with wide, flat fingernails that were tipped with white moons. "Grandfather," said Toño, "you have moons in your fingers. Look how large and white they are!" "Yes," said the grandfather, his dark eyes sparkling with laughter, "I have *dedos de luna* (moon fingers)." "*Dedos de luna! Dedos de luna!* " Toño laughed and dance on, wearing a mask that was halfway finished. His grandfather also laughed.

Occasionally, when they were working, Don Gregorio told Toño stories about the village dances. Toño liked these stories, about the dancers who sang, leapt and swirled to the rhythm of the music, until the masks seemed to take on a life of their own.

Sometimes, when they tired of working, Toño took his grandfather by the hand and they went walking in the sun. They watched the women making tortillas, and listened to the murmur of the river as it passed over the rocks and to the gobble-gobble of the turkeys. "I think the next mask I make will be of a turkey," said the grandfather. And they laughed.

One day, by the light of the afternoon sun, Don Gregorio slowly hung a mask on the workshop wall. The mask glimmered in the rays of the setting sun. The wrinkles in the mask were carved like thick veins. Its beard fell gently. It was the face of an old man.

"I think that this will be my last mask," said Don Gregorio. "I am tired."

"Then I will make them," said Toño, as if in jest, "and you rest."

"Good," responded his grandfather, pulling the boy towards him and caressing him with his *dedos de luna*."

Toño felt suddenly that his grandfather seemed like the *zompantle*, light and fragile, and he gave his grandfather a strong hug.

"When I go," said the old man, "you will make the masks."

"No, you won't go, Grandfather," said Toño. "You will stay here with me to teach me how to carve and paint, to tell me if my work is good."

"But not forever," said the old man quietly.

One night, a few days later, the moon appeared half-full in the sky. An owl sang in the silence. And Don Gregorio died.

Toño could not believe that his grandfather could have left him. He felt deep inside a loneliness which he had never known before. Don Gregorio had always been there, like the air and the clouds in the sky.

One day, without knowing why, Toño walked reluctantly towards his grandfather's workshop, where they had spent so much time laughing and working together. The smell of the paint and the wood greeted him and tears filled his eyes, though he didn't notice. He remembered the *dedos de luna*, long and thin. Oh! How he would have liked to caress them in this moment, to have touched those *dedos de luna*.

He looked at the masks on the wall. Fixed, empty, insolent gazes. He hated them. Hated all of them. He wanted to forget everything, forget the masks and the pain in this heart. "Forget, forget, forget!," his insides yelled.

And with fierce blows, he went at the masks, twisting some and breaking others. Through his tears, the mask of the old man looked at him wickedly. Toño threw the mask to the ground. The face that he saw was wounded, and the beard was broken. Afterwards, everything was quiet, very quiet, except for the beating of his own heart.

"I, too, loved him very much," whispered someone in the silence. Toño turned around very slowly. It was his mother.

"Don't be angry, my son," she said in a low voice.

"It's just that . . . I can't help it," stammered the boy, "it's not fair. There was so much that we were going to do together. He was going to teach me."

"We are never prepared to lose that which we love," interrupted his mother gently. "Weren't we happy having a grandfather like yours, an affectionate and gentle man who made beautiful things? Wasn't it a pleasure to learn from him? To see the world through his goodness?" Toño was silent. "Don't be angry for that which you can't change," said his mother. "Your grandfather has gone, but we are left with memories of him. Look at the beautiful masks that he left us."

Toño was still not able to talk. He lifted the broken mask and hugged it. Then he was able to see its beauty and tranquillity. He thought about the *dedos de luna* working the wood

with patience and love. He wanted someday to make masks as precious as those of his grandfather. He would try with all his heart and soul. But it was still too soon for that. Toño still needed time to think . . . and to remember.

Toño turned to look at his mother, and he thanked her with his gaze.

# English Translation of Video Background Materials

This is a story of a grandfather and a grandson. It's called *Moon Fingers*. Why? Because the grandfather worked with his hands, he made masks. The story is called *Moon Fingers* because here on your fingernails there are moons. The grandfather had many moons, and they were white and big on his dark fingers. His fingers were about as dark as mine but longer and full of veins. That's what the hands of the grandfather who made wooden masks looked like. He had many tools to shape the masks, and then he would paint them very beautifully.

Let's see, who knows what this is? This is a map of the country called Mexico, which is located directly south of the United States, right next to us. Here we see Guerrero, and Oaxaca. As you can see there are many states in the Mexican Republic, and the story takes place in the state of Guerrero. It's a very beautiful state, with many beautiful plants and animals, and many mountains. It is next to the Pacific Ocean.

These masks are from the state of Guerrero. The story I am going to tell you is about a grandfather who made masks for the townspeople. He had a grandson, about your age. He made masks like these. I am going to put them here so you can see them.

Grandparents are very important because grandparents are the ones who tell the stories. In Mexican culture, a culture which goes back thousands and thousands of years, grandparents tell the stories to their children and grandchildren. So, when you grow up, if you have children and grandchildren, you will tell them the stories that your grandfather or your grandmother told you, about what happened thousands of years ago. This is how it was before. Now books are made, but in the states of Oaxaca and Guerrero that I was telling you about, stories are passed on orally. Grandparents are the ones who transmit these stories.

Vocabulary for Preview/Review Activities on the Video

| | | |
|---|---|---|
| ***dedos de luna*** | (moon fingers) | (DEH-dohs deh LOON-ah) |
| ***abuelo, el*** | (grandfather) | (ah-BWEH-loh, ehl) |
| ***abuela, la*** | (grandmother) | (ah-BWEH-lah, lah) |
| ***nieto, el*** | (grandson) | (nee-YEH-toh, ehl) |
| ***país, el*** | (country) | (ah-EES, ehl) |
| ***el niño*** | (boy) | (ahl NEE-n'yoh) |
| ***la niña*** | (girl) | (lah NEE-n'yah) |
| ***el/la anciano/a*** | (elderly) | (ehl/lah ahn-S'YAHN-oh/ah) |
| ***danzas , las*** | (dances) | (DAHN-sahs, lahs) |
| ***Don Gregorio*** | | (dohn greh-GO-ree-oh) |
| ***Guerrero*** | | (gehr-REH-roh) |
| ***mapa, un*** | (map) | (MAH-pah, oon) |
| ***máscaras, las*** | (masks) | (MAHS-kah-rahs, lahs) |
| ***Toño*** | | (TOH-n'yoh) |
| ***uñas, las*** | (fingernails) | (OON-yahs, lahs) |
| ***zompantle*** | (balsam wood) | (sohm-PAHN-tleh) |

# Appendix Six

## Suggestions for Teaching about Loss

1. Children are usually curious about death and may ask a number of blunt questions if a space is provided to discuss the topic. This openness should be accepted and encouraged. Children take their cues from the adults around them as to whether or not it is all right to talk about certain topics. It is important to create a safe environment for discussing loss and to let children know that it is all right to talk about it.

2. There may be students who have lost a loved one (a family member, a friend, or a pet) and who therefore have experienced or are currently experiencing difficulty with the issues surrounding death. These students may react strongly or remain unusually passive during parts of the lessons. The teacher may want to state to the whole class that if anyone feels sad or uncomfortable about a loss, it is all right to sit by the teacher or by a friend for support. If the teacher is aware of a recent death, he or she may approach the student individually and let him or her know that as a class you will be discussing death and you want to provide all the emotional support necessary. At the same time, if students seem to have difficulty understanding death or staying focused during the discussion, they shouldn't be expected to act a certain way (e.g. to be quiet). The teacher needs to keep in mind that the topic requires that he or she be as flexible as possible. In particular, encouraging children not to repress their feelings and allowing them instead to let their feelings out is a healthy response likely to be of benefit to those experiencing death on a personal level.

3. Some children may blame themselves for a death in the family or believe that they somehow caused the death of a loved one. Talking simply and directly about the process of aging and eventual death may be helpful in clarifying any misperceptions that the child may have about having or not having done something to make someone die. There should be no doubt that death is not the child's fault.

4. A concept that is often difficult for young children to understand is the permanence of death. The idea that a pet or a loved one is gone forever and will never come back may be confusing or overwhelming. These feelings can be addressed in a gentle manner by letting the child know the facts about death while at the same time offering a means for him or her to express his/her continuing love and respect for the one who has died.

# RESOURCE LIST


**Teaching Methodologies**

Ada, Alma Flor. (1986). The Pajaro Valley Experience: Working with Spanish-speaking parents to develop children's reading and writing skills through the use of children's literature. In Tove Skutnabb-Kangas & Jim Cummins (Eds.), *Minority Education: From Shame to Struggle*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

Ada, Alma Flor. (1989a). Creative Reading: A relevant methodology for language minority children. In Catherine Walsh (Ed.), *Literacy and Language Minority Students*. Norwood, NJ: Ablex.

Ada, Alma Flor (1989b). *Whole Language and Literature: A Practical Guide*. Reading, MA: Addison-Wesley.

Ada, Alma Flor. (1990). *A Magical Encounter*. Compton, CA: Santillana.

Ada, Alma Flor (1991). *Días y Días de Poesía*. Carmel, CA: Hampton-Brown Books.

Curran, Lorna. (1990). *Cooperative Learning Lessons for Little Ones: Literature-Based Language Arts and Social Skills*. San Juan Capistrano, CA: Resources for Teachers.

McCracken, Robert and Marlene McCracken. (1987). *Reading is only the Tiger's Tail*. Winnipeg, Canada: Peguis Publishers.

**Teaching About Death**

Gordon, Audrey K., and Klass, Dennis. (1979). *They need to know*. New Jersey: Prentice-Hall.

Lonetto, Richard. (1980). *Children's Conceptions of Death*. New York: Springer Publishing Company.

Mills, Gretchen et al. (1976). *Discussing Death*. Homewood, Ill: ETC Publications.

**Mexican Folk Traditions**

Anderson, John, and Baker, M.K. (1984). *Faces of the Unseen*. Missoula, MT: Missoula Museum of the Arts.

Brody Esser, Janet, Ed. (1988). *Behind the Mask in Mexico*. Santa Fe: Museum of New Mexico Press.

# Appendix Seven

Brody Esser, Janet. (1981). *Faces of Fiesta: Mexican Masks in Context*. San Diego State University.

Cordry, Donald (1980). *Mexican Masks*. Austin, Texas: University of Texas Press.

Fok Art International, 900 Northpoint, San Francisco, CA. 94109 Tel. (415) 446-6100 (Contact: Sue Gartley)

H., Florence, and Pettit, Robert M. (1978). *Mexican Folk Toys, Festival Decorations, and Ritual Objects*. New York: Hastings House Publishers.

Salinas-Norman, Bobbi (1988). *Indo-Hispanic Folk Art Traditions II*. Albuquerque: Piñata Publications.

**Children's literature**

Bröger, Achim. (1988). *Mi Abuela y Yo*. Translated by Mercedes Castro. Illustrated by Nell Graber. Madrid: Espasa-Calpe.

DePaola, Tomie.(1973). *Nana Upstairs, Nana Downstairs* . New York: Puffin Books.

Fassler, Joan. (1983). *My Grandpa died Today* New York: Human Sciences Press.

Gomez, Patricio. (1988). *Fábulas del Caribe*. Amacameca, Mexico: Amaquemecan

Goode, Diane. (1987). *Mira Cómo Salen las Estrellas*. Illustrated by Riki Levinson. Madrid: Altea.

Greenfield, Eloise. (1988). *Grandpa's Face* New York: Philomel Books.

Greenfield, Eloise. (1980). *Grandmama's joy* New York: Philomel Books.

Härtling, Peter. (1987). *La Abuela*. Translated by Víctor Canicio. Illustrated by Ingrid Mizsenko. Madrid: Alfaguara.

Jiménez, Juan Ramón. (1985). *Canta Pájaro Lejano*. Madrid: Espasa-Calpe.

Johnston, Tony. (1988). *Yonder*. Illustrated by Lloyd Bloom. New York: Scholastic Inc.

Johnston, Tony. (1979). *Dedos de Luna*. in *La Vendedora de Nubes y Otros Cuentos* Mexico, D.F.: SEP/SALVAT.

LeShan, Eda. (1976). *Learning to say Good-by: When a parent dies*. New York: Macmillan.

Löof, Jan (1974). *Mi Abuelo es Pirata*. Valladolid, Spain: Miñón.

Miles, Miska. (1971). *Annie and the Old One*. Illustrated by Peter Parnall. Toronto: Little, Brown, and Company.


© SPICE

Nobisso, Josephine. (1989). *Grandpa Loved*. Illustrated by Maureen Hyde. San Diego, CA: The Green Tiger Press.

Puncel, María. (1985). *Abuelita Opalina*. Illustrated by Margarita Puncel. Madrid: S.M.

Rius, María. (1987). *Los Abuelos*. New York: Barron's.

Varley, Susan. (1984). *Badger's Parting Gifts*. New York: Lothrop, Lee and Shepard Books.

Zavrel, Stepán. (1987). *El Abuelo Tomás*. Madrid: Ediciones SM

Zolotow, Charlotte. (1984). *Mi Amiga la Señora Mayor*. Translated by María Puncel. Illustrated by James Stenvenson. Madrid: Altea.

**Resources for Teachers**

Folk Art International. 900 Northpoint. San Francisco, CA 94109. *Lending library of books and mask-making kits for schools.*

Los Andes Publishing Company. 8303 E. Alondra Blvd. Paramount, CA 90723. *Publishers and distributors of children's books in Spanish.*

Mariuccia Iaconi Books Imports, Inc. 1110 Mariposa. San Francisco, CA 94107. *Wide selection of literature in Spanish, preschool to adult.*

Hampton-Brown Books. P.O. Box 223220. Carmel, CA 93922. *Educational materials for bilingual educators.*

Santillana Publishing Company. 901 W. Walnut Street. Compton, CA 90220-5109. *Educational matierals for ESL and Bilingual teachers, as well as Spanish literature.*

Lectorum Publications, Inc. 137 West 14th Street. New York, NY 10011. *Children's Books in Spanish.*

# Appendix Eight

## ENDNOTES

[1]Alma Flor Ada, *A Magical Encounter*, Compton:Santillana, 1990.

[2]Stanley Brandes, *Power and Persuasion: Fiestas and Social Control in Rural Mexico, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1988.*

[3]Adapted from McCracken and McCracken, *Reading is Only the Tiger's Tail*, Winnipeg, Canada: Peguis Publishers, 1988.

[4]Alma Flor Ada, *Días y Días de Poesía*, p. 28.

[5]*Ibid*, p. 30.

# SPICE Stanford Program on International and Cross-Cultural Education

- Classroom-Ready Lesson Plans
- Reproducible Maps & Handouts
- Spiralbound Units
- Bibliographies and Appendices

The **Stanford Program on International and Cross-Cultural Education (SPICE)** is a program of the Institute for International Studies. It represents a long-standing effort by Stanford University to improve international and cross-cultural education in elementary and secondary schools. Over the years, we have established a national reputation for publishing balanced, inclusive, academically rigorous instructional materials on complex issues. We have achieved this through our close cooperation with outstanding teachers and with faculty from many disciplines at Stanford University. Our attention to international studies covers several world regions including Africa, China, Europe, Japan, and Latin America.

We believe firmly in the production of sound academic materials. At the same time, we feel that equal attention should be given to the teaching strategies used in the classroom. You will find that our materials contain engaging activity suggestions and are rich in content. Through the use of small group work, simulations, role plays, dramatizations, and other interdisciplinary and interactive activities, we enhance the chances of success for all students. Teachers confronted with the diversity of today's classrooms will find that we provide many useful lesson plans and handouts on themes of critical importance.

Economics, civics, English/language arts, foreign language, US history and world history teachers from both elementary and secondary schools will find our material useful. We grant classroom permission to reproduce handouts. Each one- to three-week unit is self-contained and provides teachers with the readings, black line masters, reproducible handouts, slides, videos, and background materials necessary for instruction. Many one-day lessons can be used separately or together with the teacher's standard curriculum. Our free catalog describes SPICE's more than 70 units, ranging topically from cooperation in Japanese culture (elementary) to Latin American rainforests, and contemporary events in Europe for (7-12, Spanish and English).

SPICE receives its funding from Stanford University and a number of private and public sources.

## This time, try SPICE . . .

☐ Yes, please send me a free SPICE catalog and put me on your mailing list.

NAME _____ (Please Print)

SCHOOL OR ORGANIZATION _____

ADDRESS _____

PHONE _____

CLASSES TAUGHT _____

INTERESTS _____

**Return to:**
SPICE
300 Lasuen Street
Littlefield Center, Room 14
Stanford University
Stanford, CA 94305-5013
Tel. (415) 723-1114
Fax (415) 723-6784